

Umowa o dofinansowanie mikroprojektu wspólnego

Umowa o dofinansowanie nr 62/BES/PL-SK
Na realizację mikroprojektu „W tradycji siła -
wspólna promocja lokalnych specjalów / V tradícii
je siła - spoločná propagácia miestnych špecialít”
nr INT/EB/BES/1/V/B/0151

Zgodnie z decyzją Komitetu ds. mikroprojektów nr 35
z dnia 13.01.2020 r., w ramach Programu Współpracy
Transgranicznej Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-
2020

zawarta pomiędzy:

Stowarzyszeniem „Region Beskidy”,

z siedzibą: ul. Widok 18/1-3, 43-300 Bielsko-Biała,
Polska,

REGON: 072310256; NIP: 547-18-93-885

zwanym dalej „Euroregionem”,

reprezentowanym przez:

Marcina Filipa – Dyrektora Biura Stowarzyszenia
„Region Beskidy”,
oraz

Wyższą Jednostką Terytorialną w Żylinie

z siedzibą: Komenského 48, 011 09 Žilina, Slovenská
republika

DIČ: 2021626695, IČO: 37808427

zwanym dalej „WJT”,

reprezentowanym przez:

Ing. Erika Jurinová – predsedníčka Žilinského
samosprávneho kraja,

oraz

Gminą Jeleśnia

z siedzibą: ul. Plebańska 1, 34-340 Jeleśnia, Polska
REGON: 072182605, NIP: 553-24-87-465¹

zwanym dalej „Partnerem Wiodącym mikroprojektu”

reprezentowanym przez:

Anna Wasilewska – Wójt Gminy
Krystyna Janik – Skarbnik Gminy,

na podstawie pełnomocnictwa²: „nie dotyczy” z dnia
„nie dotyczy”, stanowiącego załącznik nr „nie dotyczy”
do niniejszej umowy,

Zmluva o poskytnutí finančného príspevku pre spoločný mikroprojekt

Zmluva o poskytnutí finančného príspevku č.
62/BES/PL-SK

Na realizáciu mikroprojektu „W tradycji siła -
wspólna promocja lokalnych specjalów / V tradícii
je siła - spoločná propagácia miestnych špecialít”
č. INT/EB/BES/1/V/B/0151

Podľa rozhodnutia Výboru pre mikroprojekty č. 35
zo dňa 13.01.2020 r., v rámci Programu cezhraničnej
spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020
uzavretá medzi:

Združenie „Región Beskydy”

so sídlom: ul. Widok 18/1-3, 43-300 Bielsko-Biała,
Poľsko,

IČO: 072310256; DIČ: 547-18-93-885

dalej len „Euroregión”,

zastúpeným:

Pánom Marcinom Filipom – Riaditeľom kancelárie
Združenia „Región Beskydy”,
a

Žilinským samosprávnym krajom

so sídlom: Komenského 48, 011 09 Žilina, Slovenská
republika,

DIČ: 2021626695, IČO: 37808427

dalej len „VÚC”

zastúpeným:

Ing. Erika Jurinová – predsedníčka Žilinského
samosprávneho kraja,

a

Gminą Jeleśnia

so sídlom: ul. Plebańska 1, 34-340 Jeleśnia, Poľsko
IČO: 072182605, DIČ: 553-24-87-465¹

dalej len „vedúci partner mikroprojektu”

zastúpeným:

Anna Wasilewska – Wójt Gminy
Krystyna Janik – Skarbnik Gminy,

na základe plnej moci²: „netýka sa” zo dňa „netýka
sa”, tvoriaceho prílohu č. „netýka sa” tejto zmluvy,

¹ Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny); VAT (lub równoważny)/ Príslušné čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný)

oraz³ Obec Klin z siedzibą: ul. Hlavná, číslo 199/ 107, Klin 029 41, Slovenská republika DIČ: 2020571652, IČO: 00314544 ⁴ zwanym dalej „Partnerem mikroprojektu” reprezentowanym przez: Karol Revaj - Starosta Obce, na podstawie pełnomocnictwa⁵: „nie dotyczy” z dnia „nie dotyczy”, stanowiącego załącznik nr „nie dotyczy” do niniejszej umowy, zwanymi łącznie „Stronami”, zwana dalej „umową”. Strony uzgadniają, co następuje:	a³ Obec Klin so sídlom: ul. Hlavná, číslo 199/ 107, Klin 029 41, Slovenská republika DIČ: 2020571652, IČO: 00314544 ⁴ d’alej len „partner mikroprojektu” zastúpeným: Karol Revaj - Starosta Obce, na základe plnej moci⁵: „netýka sa” zo dňa „netýka sa”, tvoriaceho prílohu č. „netýka sa” tejto zmluvy, spolu pomenované ako „zmluvné strany”, ďalej len „zmluva”. Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom:
§ 1 DEFINICJE Ilekoć w umowie mowa jest o: 1. „Aktualnym Podręczniku beneficjenta” – należy przez to rozumieć dokument uchwalony przez Komitet monitorujący, którego zmiany również zatwierdza Komitet monitorujący, zawierający zasady przygotowania, realizacji, monitoringu i rozliczania projektu oraz jego trwałości. Mikrobebeneficjent ma dostęp do aktualnego Podręcznika beneficjenta i jest niezwłocznie informowany za pośrednictwem strony internetowej programu oraz strony internetowej Euroregionu/WJT o jego zmianach oraz o terminie, od którego nowa wersja Podręcznika beneficjenta obowiązuje; 2. „Aktualnym Podręczniku mikrobebeneficjenta” – należy przez to rozumieć dokument uchwalony przez Komitet ds. mikroprojektów, którego zmiany również zatwierdza Komitet ds. mikroprojektów, zawierający zasady przygotowania, realizacji, monitorowania i rozliczania mikroprojektu oraz	§ 1 DEFINÍCIE Vždy, keď sa v tejto zmluve uvádza: 1. „Aktuálna Príručka pre prijímateľa” – rozumie sa tým dokument schválený Monitorovacím výborom, ktorého zmeny schvaľuje Monitorovací výbor, a v ktorom sú uvedené zásady pripravovania, realizácie, monitorovania a vyúčtovania projektu a jeho udržiateľnosti. Mikroprijímateľ má prístup k aktuálnej Príručke pre prijímateľa a prostredníctvom webovej stránky programu a internetovej stránky príslušného Euroregionu/VÚC je bezodkladne informovaný o jej zmenách ako aj o dátume, od ktorého je nová verzia Príručky pre prijímateľa platná; 2. „Aktuálna Príručka pre mikroprijímateľa” – rozumie sa tým dokument schválený Výborom pre mikroprojekty, ktorého zmeny schvaľuje Výbor pre mikroprojekty, a v ktorom sú uvedené zásady prípravy, realizácie, monitorovania a vyúčtovania mikroprojektu a jeho udržiateľnosti. Mikroprijímateľ má prístup k

² Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego (jeśli dotyczy)/ Plná moc pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera (ak sa vzťahuje).

³ Należy dostosować odpowiednio do liczby Partnerów uczestniczących w mikroprojekcie./ Je potrebné prispôbiť podľa počtu partnerov zúčastnených v mikroprojekte.

⁴ Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/ Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/ Príslušné čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný).

⁵ Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego (jeśli dotyczy)/ Plná moc pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera (ak sa vzťahuje).

jego trwałości. Mikrobeneficjent ma dostęp do aktualnego Podręcznika mikrobeneficjenta i jest niezwłocznie informowany za pośrednictwem strony internetowej Euroregionu/WJT o jego zmianach oraz o terminie, od którego nowa wersja Podręcznika mikrobeneficjenta obowiązuje;

aktualnej priručke pre mikroprijímateľa a prostredníctvom webovej stránky príslušného Euroregionu/ VÚC je informovaný o jej zmenách ako aj o dátume, od ktorého je nová verzia Priručky pre mikroprijímateľa platná;

3. „Dokumentach programowych” – należy przez to rozumieć dokumenty zatwierdzone przez Instytucję Zarządzającą lub Komitet Monitorujący mające zastosowanie do wdrażania programu;
4. „Programie” – należy przez to rozumieć aktualną wersję Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska - Słowacja;
5. „Elektronicznych wersjach dokumentów” – należy przez to rozumieć dokumenty istniejące wyłącznie w postaci elektronicznej lub ich kopie, oryginalne dokumenty elektroniczne posiadające także wersję papierową, jak również skany i fotokopie oryginalnych dokumentów papierowych, opisane przez Partnera Wiodącego mikroprojektu / Partnera mikroprojektu zgodnie z wymaganiami określonymi w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta;
6. „Generatorze wniosków i rozliczeń” – narzędzie informatyczne stworzone na potrzeby składania wniosków o dofinansowanie i rozliczania mikroprojektów w programie Interreg V-A Polska-Słowacja, na zasadach określonych w instrukcji dostępnej na stronie internetowej Euroregionu/WJT;
7. „Instytucji Zarządzającej” – należy przez to rozumieć Ministra właściwego do spraw rozwoju regionalnego w Polsce;
8. „Kontrolerze” – należy przez to rozumieć kontrolera, o którym mowa w art. 23 ust. 4 Rozporządzenia EWT);
9. „Komitecie ds. mikroprojektów” – należy przez to rozumieć podmiot powołany przez Partnera Wiodącego Projektu Parasolowego na potrzeby wyboru i monitorowania realizacji mikroprojektów oraz zatwierdzania dokumentów dotyczących mikroprojektów w danym Projekcie Parasolowym;

3. „Programové dokumenty” – rozumejú sa tým dokumenty schválené Riadiacim orgánom alebo Monitorovacím výborom vzťahujúce sa na implementáciu programu;

4. „Program” – rozumie sa tým aktuálna verzia dokumentu Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020;

5. „Elektronická verzia dokumentov” – rozumejú sa tým dokumenty výlučne v elektronickej podobe alebo ich fotokópie, originálne elektronické dokumenty existujúce takisto v papierovej verzii, ako aj skeny a fotokópie originálnych papierových dokumentov, opísané vedúcim partnerom / partnerom mikroprojektu v súlade s požiadavkami uvedenými v aktuálnej Priručke pre mikroprijímateľa;

6. „Generátor žiadostí a vyúčtovaní” – rozumie sa tým informačný nástroj vytvorený pre podávanie žiadostí o poskytnutie finančného príspevku a na vyúčtovanie mikroprojektov v programe Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020, v súlade s pravidlami uvedenými v pokynoch dostupných na internetovej stránke príslušný Euroregionu/VÚC.

7. „Riadiaci orgán” – rozumie sa tým príslušné ministerstvo regionálneho rozvoja v Poľsku;

8. „Kontrolór” – rozumie sa tým kontrolór uvedený v čl. 23 ods. 4 nariadenia EÚS;

9. „Výbor pre mikroprojekty” – rozumie sa tým subjekt zriadený Vedúcim partnerom Strešného projektu pre účely výberu a monitorovania realizácie mikroprojektov a schvaľovania dokumentov týkajúcich sa mikroprojektov v danom Strešnom projekte;

10. „Partnerze Wiodącym mikroprojektu” – należy przez to rozumieć podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, odpowiadający za finansową i rzeczową realizację mikroprojektu;

11. „Partnerze mikroprojektu” – należy przez to rozumieć podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, który uczestniczy w mikroprojekcie i jest związany z mikrobeneficjentem porozumieniem partnerskim w zakresie realizacji mikroprojektu;

12. „Mikroprojekcie” – należy przez to rozumieć wyodrębnione przedsięwzięcie realizowane w ramach Projektu Parasolowego przez co najmniej dwa podmioty – minimum po jednym z każdej strony granicy za wyjątkiem Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej, które może ubiegać się o dofinansowanie jako tzw. jedyny beneficjent.

13. „Mikroprojekcie wspólnym” – należy przez to rozumieć mikroprojekt charakteryzujący się: wspólnym przygotowaniem, wspólnym personelem, wspólną realizacją i wspólnym finansowaniem;

14. „Obniżce finansowej” – należy przez to rozumieć kwotę, o jaką pomniejsza się dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa dla mikroprojektu w związku z nieprawidłowością stwierdzoną w zatwierdzonym raporcie z realizacji mikroprojektu;

15. „Porozumieniu pomiędzy partnerami w sprawie realizacji mikroprojektu” – należy przez to rozumieć porozumienie określające wzajemne prawa i obowiązki Partnera Wiodącego i Partnerów mikroprojektu w zakresie wdrażania mikroprojektu;

16. „Raportcie z realizacji mikroprojektu” – należy przez to rozumieć raport przedkładany przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu do Euroregionu/WJT na zasadach określonych w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta oraz w umowie, obrazujący postępy w realizacji mikroprojektu;

17. „Dofinansowaniu” – należy przez to rozumieć środki finansowe pochodzące z EFRR;

18. „EFRR” – należy przez to rozumieć Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego;

19. „Wkładzie własnym” – należy przez to rozumieć udział Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu w całkowitych kosztach kwalifikowalnych mikroprojektu, określony we wniosku o dofinansowanie;

20. „Współfinansowaniu z budżetu państwa” – należy przez to rozumieć środki z budżetu państwa

10. „Vedúci partner mikroprojektu” – rozumie sa tým subjekt uvedený v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, zodpovedný za finančnú a vecnú realizáciu mikroprojektu;

11. „Partner mikroprojektu” – rozumie sa tým subjekt uvedený v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ktorý sa zúčastňuje na mikroprojekte a je v zmluvnom vzťahu s vedúcim partnerom mikroprojektu na základe zmluvy týkajúcej sa realizácie mikroprojektu.

12. „Mikroprojekt” – rozumie sa tým projekt realizovaný v rámci Strešného projektu aspoň 2 subjektmi – minimálne jedným z každej strany hranice, okrem Európskeho zoskupenia územnej spolupráce, ktoré sa o poskytnutie finančného príspevku môže uchádzať ako tzv. jediný prijímateľ;

13. „Spoločný mikroprojekt” – rozumie sa tým mikroprojekt vyznačujúci sa spoločnou prípravou, spoločným personálom, spoločnou realizáciou a spoločným financovaním;

14. „Finančná korekcia” – rozumie sa tým čiastka, o ktorú bude znížený finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre mikroprojekt v súvislosti s nezrovnalosťou zistenou v schválenej správe o postupe realizácie mikroprojektu;

15. „Partnerská dohoda o realizácii mikroprojektu” – rozumie sa tým zmluva určujúca vzájomné práva a povinnosti vedúceho partnera a partnerov mikroprojektu v rámci implementácie mikroprojektu;

16. „Správa o postupe realizácie mikroprojektu” – rozumie sa tým správa, ktorú predkladá vedúci partner a partner mikroprojektu príslušnému Euroregionu/VÚC v súlade s pravidlami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa a v zmluve, ktorá odzrkadľuje postup pri realizácii mikroprojektu.

17. „Finančný príspevok” – rozumejú sa tým finančné prostriedky z EFRR;

18. „EFRR” – rozumie sa tým Európsky fond regionálneho rozvoja;

19. „Vlastný vklad” – rozumie sa tým podiel vedúceho partnera/partnera mikroprojektu na celkových oprávnených výdavkoch mikroprojektu uvedených v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku;

20. „Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu” – rozumejú sa tým prostriedky z poľského/slovenského

polskiego/słowackiego przekazywane przez Euroregion/WJT na rzecz Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, jako uzupełnienie wkładu własnego. W przypadku, gdy polskim Partnerem Wiodącym/Partnerem mikroprojektu jest państwowa jednostka budżetowa współfinansowanie z budżetu państwa przekazywane jest przez właściwego dla niej dysponenta części budżetowej, na podstawie odrębnych przepisów;	štátneho rozpočtu, ktoré príslušný Euroregión/VÚC poukazuje vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu ako doplnenie vlastného vkladu. V prípade, že je poľským vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu štátna rozpočtová organizácia, spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu sa poukazuje príslušným disponentom rozpočtovej časti na základe osobitných predpisov;
21. „Należnym dofinansowaniu” – należy przez to rozumieć środki EFRR, które kwalifikują się do wypłaty Partnerowi Wiodącemu mikroprojektu/ Partnerowi mikroprojektu na podstawie przedstawionych i zatwierdzonych wydatków kwalifikowalnych;	21. „Schválený príspevok” – rozumejú sa tým prostriedky EFRR určené na vyplatenie vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu na základe predložených a schválených oprávnených výdavkov
22. Kosztach bezpośrednich personelu” – należy przez to rozumieć koszty personelu zaangażowanego bezpośrednio w realizację mikroprojektu, rozliczane w ramach linii budżetowej: koszty personelu;	22. „Priame personálne náklady” – rozumejú sa tým výdavky spojené s personálom priamo zapojeným do realizácie mikroprojektu, vyúčtované v rámci rozpočtového riadku: Personálne náklady;
23. „Kosztach pośrednich” – należy przez to rozumieć koszty niezbędne do wdrażania mikroprojektu, ale nie dotyczące bezpośrednio jego głównego przedmiotu, koszty te są określone w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta w ramach linii budżetowej: wydatki biurowe i administracyjne;	23. „Nepriame výdavky” – rozumejú sa tým výdavky nevyhnutné pre implementáciu mikroprojektu, no netýkajúce sa priamo jeho hlavného predmetu; tieto výdavky sú určené v aktuálnej Príručke pre prijímateľa v rámci rozpočtového riadku: Kancelárske a administratívne výdavky;
24. „Ryczałcie” – należy przez to rozumieć dofinansowanie oparte o stawki ryczałtowe, obliczone przez zastosowanie wartości procentowej do jednej lub kilku kategorii kosztów;	24. „Paušálna sadzba” – rozumie sa tým finančný príspevok podľa paušálnych sadzieb vypočítaných uplatnením percentuálnej hodnoty pre jednu alebo niekoľko kategórií výdavkov;
25. „Stopie dofinansowania” – należy przez to rozumieć iloraz wartości dofinansowania przyznanego dla całego mikroprojektu i wartości całkowitych wydatków kwalifikowalnych mikroprojektu wyrażony w procentach z dokładnością do 2 miejsc po przecinku. Stopa dofinansowania nie może przekroczyć 85,00% wydatków kwalifikowalnych mikrobeneficjenta;	25. „Miera spolufinancovania” – rozumie sa tým pomer hodnoty finančného príspevku poskytnutého pre celý mikroprojekt a hodnoty celkových oprávnených výdavkov mikroprojektu vyjadrený s presnosťou na 2 desatinné miesta. Miera spolufinancovania nemôže prekročiť 85,00% oprávnených výdavkov mikroprijímateľa;
26. „Wydatkach kwalifikowalnych” – należy przez to rozumieć wydatki lub koszty prawidłowo poniesione przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu w związku z realizacją mikroprojektu w ramach programu, zgodnie z umową, przepisami prawa unijnego i prawa krajowego, aktualnym Podręcznikiem mikrobeneficjenta, aktualnym Podręcznikiem beneficjenta oraz Instrukcją użytkownika generatora wniosków i rozliczeń;	26. „Oprávnené výdavky” – rozumejú sa tým výdavky alebo náklady riadne vynaložené vedúcim partnerom/ partnerom mikroprojektu alebo v súvislosti s realizáciou mikroprojektu v rámci programu, v súlade so zmluvou, právnymi predpismi EÚ a vnútroštátnymi predpismi, s aktuálnou Príručkou pre mikroprijímateľa, aktuálnou Príručkou pre prijímateľa a prostredníctvom generátora žiadostí a vyúčtovaní;
27. „Wydatku niekwalifikowalnym” – należy przez to rozumieć każdy wydatek lub koszt, który nie może być uznany za wydatek kwalifikowalny;	27. „Neoprávnený výdavok” – rozumie sa tým akýkoľvek výdavok alebo náklad, ktorý nemôže byť uznaný za oprávnený výdavok;
28. „Nieprawidłowości” – należy przez to rozumieć nieprawidłowość indywidualną, o której mowa w art. 2	28. „Nezrovnalosť” – rozumie sa tým individuálna nezrovnalosť uvedená v čl. 2 bod 36 všeobecného

pkt 36 rozporządzenia ogólnego; 29. „Rachunku Euroregionu/WJT” – należy przez to rozumieć rachunek bankowy, z którego dokonywane jest dofinansowanie przez Euroregion/WJT na rzecz mikrobebeneficjentów; 30. „Rachunku Partnera Wiodącego mikroprojektu (Gmina Jelesnia) – należy przez to rozumieć:	nariadenia; 29. „Účet príslušného Euroregionu/ VÚC” – rozumie sa tým bankový účet, z ktorého príslušný Euroregion/VÚC* poukazuje finančné prostriedky mikroprijímateľom; 30. „Účet vedúceho partnera mikroprojektu (Gmina Jelesnia)” – rozumie sa tým:
✓ wyodrębniony rachunek bankowy, na który przekazywane jest dofinansowanie; ✓ bieżący rachunek bankowy, na który przekazywane są środki z rezerwy celowej budżetu państwa;⁶ 31. „Rachunku Partnera mikroprojektu (Obec Klin)” – należy przez to rozumieć: ✓ wyodrębniony rachunek bankowy, na który przekazywane jest dofinansowanie; ✓ bieżący rachunek bankowy, na który przekazywane są środki z rezerwy celowej budżetu państwa;⁷ Informacje dotyczące rachunków bankowych Partnerów stanowią załącznik nr 4 Umowy.	✓ osobitný bankový účet, na ktorý sa poukazuje finančný príspevok; ✓ bežný bankový účet, na ktorý sú poukazované prostriedky z účelovej rezervy štátneho rozpočtu⁶ 31. „Účet partnera mikroprojektu (Obec Klin)” – rozumie sa tým: ✓ osobitný bankový účet, na ktorý sa poukazuje finančný príspevok; ✓ bežný bankový účet, na ktorý sú poukazované prostriedky z účelovej rezervy štátneho rozpočtu;⁷ Informácie o bankových účtoch partnerov tvoria prílohu č. 4 Zmluvy.
32. „Rozporządzeniu EWT” – należy przez to rozumieć Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1299/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. W sprawie przepisów szczegółowych dotyczących wsparcia z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach celu „Europejska współpraca terytorialna” (Dz. Urz. UE. L 347 z 20.12.2013, str. 259-280);	32. „Nariadenie EÚS” – rozumie sa tým nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1299/2013 zo 17. decembra 2013 o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa „Európska územná spolupráca” z Európskeho fondu regionálneho rozvoja (Ú. V. EÚ L 347 z 20.12.2013, s. 259-280);
33. „Rozporządzeniu ogólnym” – należy przez to rozumieć Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1303/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. Ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności, Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich oraz Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz ustanawiające przepisy ogólne dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności i Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz uchylające rozporządzenie Rady (WE) nr 1083/2006 (Dz. Urz. UE L 347 z 20.12.2013, str. 320-469);	33. „Všeobecné nariadenie” – rozumie sa tým nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde, Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka a Európskom námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde a Európskom námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa ruší nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006 (Ú. V. EÚ L 347 z 20.12.2013, s. 320-469);

⁶ Dotyczy tylko Beneficjentów z Polski. Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych./Týka sa len prijímateľov z Poľska.

⁷ Dotyczy tylko Beneficjentów z Polski. Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych./Týka sa len prijímateľov z Poľska.

34. „Stronie internetowej Euroregionu/WJT” – należy przez to rozumieć stronę: www.euroregion-beskidy.pl/www.zilinskazupa.sk;
35. „Stronie internetowej programu” – należy przez to rozumieć stronę: www.plsk.eu;
36. „Trwałości” – należy przez to rozumieć zakaz wprowadzania zasadniczych modyfikacji mikroprojektu, określonych w art. 71 rozporządzenia ogólnego, w okresie 5 lat od płatności końcowej na rzecz Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, a w przypadku mikroprojektów objętych pomocą publiczną zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami;
37. „Wytycznych dla Euroregionu” - należy przez to rozumieć wytyczne dla Euroregionu w zakresie sprawdzania dokumentacji rozliczeniowej mikroprojektu;
38. „Zakończenie działań rzeczowych w mikroprojekcie” – należy przez to rozumieć datę zakończenia ostatniego zadania składającego się na mikroprojekt, niezbędnego do osiągnięcia jego celu (np. udostępnienie produktów projektu grupie docelowej).
39. „Pomocy de minimis” – należy przez to rozumieć pomoc regulowaną Rozporządzeniem Komisji nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy de minimis (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str. 1) udzielaną na podstawie Rozporządzenia Ministra Infrastruktury i Rozwoju Rzeczypospolitej Polskiej w sprawie udzielania pomocy de minimis i pomocy publicznej w ramach programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej na lata 2014-2020 z dnia 20 października 2015r.;
40. „Pomocy publicznej” – należy przez to rozumieć pomoc, o której mowa w art. 14 Rozporządzenia KE nr 651/2014 z dnia 17 czerwca 2014 r. uznającym niektóre rodzaje pomocy za zgodne z rynkiem wewnętrznym w zastosowaniu art. 107 i 108 Traktatu (Dz. Urz. UE L 187 z 26.06.2014, str. 1) udzielaną na podstawie Rozporządzenia Ministra Infrastruktury i Rozwoju Rzeczypospolitej Polskiej w sprawie udzielania pomocy de minimis i pomocy publicznej w ramach programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej na lata 2014-2020 z dnia 20 października 2015 r.
34. „Internetová stránka Euroregionu/ VÚC” – rozumie sa tým stránka: www.euroregion-beskidy.pl/www.zilinskazupa.sk;
35. „Internetová stránka programu” – rozumie sa tým stránka: www.plsk.eu;
36. „Udržateľnosť” – rozumie sa tým zákaz vykonávať podstatné modifikácie mikroprojektu, uvedené v čl. 71 všeobecného nariadenia v období 5 rokov od poslednej platby pre vedúceho partnera/partnera mikroprojektu a v prípade mikroprojektov so štátnou pomocou v súlade s platnými predpismi;
37. „Pokyny pre Euroregión” - rozumejú sa tým pokyny pre Euroregión v oblasti kontroly dokumentácie z vyúčtovania mikroprojektu;
38. „Ukončenie vecných aktivít v mikroprojekte” – rozumie sa tým dátum ukončenia poslednej aktivity mikroprojektu, ktorá je potrebná pre dosiahnutie jeho cieľa (napr.sprístupnenie výstupov projektu cieľovej skupine).
39. „Pomoc de minimis” – rozumie sa ňou pomoc upravená Nariadením Komisie č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní európskej únie na pomoc *de minimis* (Ú. v. EÚ L 352 z 24.12.2013, str. 1), poskytovaná na základe Nariadenia ministra infraštruktúry a rozvoja Poľskej republiky o poskytovaní pomoci *de minimis* a štátnej pomoci v programoch Európskej územnej spolupráce v rokoch 2014-2020 z 20. októbra 2015;
40. „Štátna pomoc” – rozumie sa ňou pomoc uvedená v čl. 14 Nariadenia EK č. 651/2014 zo 17. júna 2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 Zmluvy (Ú. v. EÚ L 187 z 26.06.2014, str. 1) poskytovaná na základe Nariadenia ministra infraštruktúry a rozvoja Poľskej republiky o pomoci *de minimis* a štátnej pomoci v programoch Európskej územnej spolupráce v rokoch 2014-2020 z 20. októbra 2015;

§ 2

PRZEDMIOT UMOWY

1. Przedmiotem umowy jest określenie warunków, na których Euroregion/WJT przekazuje dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa na realizację mikroprojektu, a Partner Wiodący/Partner mikroprojektu realizuje mikroprojekt, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie i decyzją Komitetu ds. mikroprojektów.
2. Umowa w szczególności określa prawa i obowiązki Stron, dotyczące realizacji mikroprojektu w zakresie sposobu i warunków, na jakich jest przekazywane dofinansowanie i współfinansowanie z budżetu państwa oraz jest realizowane: monitorowanie, wnioskowanie o płatność, przekazywanie płatności, sprawdzanie/kontrolę dokumentów, informacja i promocja, a także zarządzanie mikroprojektem.
3. W przypadku jednostek samorządu terytorialnego zadania i zobowiązania Partnera Wiodącego /Partnera mikroprojektu wynikające z umowy mogą realizować właściwe dla tych jednostek urzędy.
4. W trakcie wdrażania mikroprojektu oraz w okresie jego trwałości, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu postępuje zgodnie z:
 - 1) obowiązującymi przepisami prawa unijnego i krajowego, w szczególności:
 - a. Rozporządzeniem EWT;
 - b. Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1301/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i przepisów szczególnych dotyczących celu „Inwestycje na rzecz wzrostu i zatrudnienia” oraz w sprawie uchylecia rozporządzenia (WE) nr 1080/2006 (Dz. Urz. UE L 347 z 20.12.2013, str. 289-302);
 - c. Rozporządzeniem ogólnym;
 - d. Rozporządzeniami wykonawczymi Komisji Europejskiej uzupełniającymi rozporządzenie ogólne, rozporządzenie EWT oraz rozporządzenie, o którym mowa w lit. B;
 - e. Przepisami krajowymi w zakresie ochrony danych osobowych;
 - f. Przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie

§ 2

PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom zmluvy je stanovenie podmienok, za ktorých príslušný Euroregión aVÚC poskytuje finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu na realizáciu mikroprojektu a vedúci partner a partner mikroprojektu realizuje mikroprojekt v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku a rozhodnutím Výboru pre mikroprojekty.
2. Zmluva predovšetkým stanovuje práva a povinnosti zmluvných strán týkajúcich sa realizácie mikroprojektu v rámci spôsobu a podmienok, za ktorých je poskytovaný finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu a za ktorých sa uskutočňuje: monitorovanie, predkladanie žiadostí o platbu, úhrady, overovanie/kontrola dokumentov, informácia, propagácia a riadenie projektu.
3. V prípade jednotiek územnej samosprávy môžu úlohy a záväzky vedúceho partnera/partnera mikroprojektu vyplývajúce zo zmluvy realizovať príslušné úrady pre tieto jednotky.
4. Počas implementácie mikroprojektu ako aj v období jeho udržateľnosti koná vedúci partner a partner mikroprojektu v súlade s:
 - 1) platnými predpismi EÚ a vnútroštátnymi predpismi a to predovšetkým:
 - a. nariadením EÚS;
 - b. nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1301/2013 zo 17. decembra 2013 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Investovanie do rastu a zamestnanosti, a ktorým sa ruší nariadenie (ES) č. 1080/2006 (Ú. v. EÚ L 347 z 20.12.2013, s. 289-302);
 - c. všeobecným nariadením;
 - d. vykonávacími nariadeniami Európskej komisie, ktoré dopĺňajú Všeobecné nariadenie; nariadenie EÚS ako aj nariadenie uvedené v písm. b);
 - e. vnútroštátnymi predpismi v oblasti ochrany osobných údajov;
 - f. vnútroštátnymi a európskymi predpismi o verejnom obstarávaní;
 - 2) aktuálnou programovou dokumentáciou pre

zamówień publicznych:

- 2) aktualnymi dokumentami programowymi oraz wdrożeniowymi dla mikroprojektów, w szczególności:
 - a. Aktualnym Programem Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska Słowacja;
 - b. Aktualnym Podręcznikiem beneficjenta, opublikowanym na stronie internetowej programu;
 - c. Aktualnym Podręcznikiem mikrobencfjenta oraz Instrukcją użytkownika - Generator Wniosków i Rozliczeń, opublikowanym na stronie internetowej Euroregionu/WJT;
- 3) zasadami i wytycznymi krajowymi i unijnymi, w szczególności:
 - a. Komunikatem wyjaśniającym Komisji dotyczącym prawa wspólnotowego odnoszącego się do dziedziny udzielania zamówień, które nie są lub są jedynie częściowo objęte dyrektywami w sprawie zamówień publicznych (Dz. Urz. UE C 179 z 01.08.2006);
 - b. Dokumentem wydanym przez Komisję Europejską dotyczącym określania korekt finansowych;
 - c. Wytycznymi w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020.
5. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu oświadczają, że zapoznali się z wymienionymi powyżej dokumentami i przyjmują do wiadomości sposób udostępniania im zmian tych dokumentów, a także przyjmują do wiadomości, że realizacja mikroprojektu rozpoczęta przed zawarciem niniejszej umowy stanowi przedmiot weryfikacji, o której mowa w § 11 i 12 niniejszej umowy.
6. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu potwierdzają prawdziwość danych zawartych w umowie i w załącznikach stanowiących jej integralną część.

mikroprojekty, przedovšetkým s:

- a. aktualnym Programom cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020;
- b. aktuálnou Príručkou pre prijímateľa, zverejnenou na internetovej stránke programu;
- c. aktuálnou Príručkou pre mikroprijímateľa a Generátorom žiadostí a vyúčtování – užívateľskou príručkou zverejnenými na internetovej stránke príslušného Euroregionu/ŽSK;
- 3) zásadami a pokynmi vnútroštátnymi a EÚ, najmä:
 - a. Výkladovým oznámením Komisie o právnych predpisoch Spoločenstva uplatniteľných na zadávanie zákaziek, na ktoré sa úplne alebo čiastočne nevzťahujú smernice o verejnom obstarávaní (Ú. v. EÚ C 179 z 01.08.2006);
 - b. dokumentom vydaným Európskou komisiou týkajúcim sa určenia finančných korekcií
 - c. Pravidlami oprávnenosti výdavkov v rámci Európskeho fondu regionálneho Rozvoja a Kohézneho fondu na roky 2014-2020.
5. Vedúci partner a partner mikroprojektu vyhlasuje, že je oboznámený s uvedenými dokumentmi a berie na vedomie spôsob sprístupňovania zmien týchto dokumentov, a taktiež berie na vedomie, že realizácia mikroprojektu, ktorá začne pred uzavretím tejto zmluvy, bude predmetom kontroly uvedenej v § 11 a 12 tejto zmluvy.
6. Vedúci partner a partner mikroprojektu potvrdzuje správnosť údajov uvedených v zmluve a v prílohách, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

§ 3

POROZUMIENIE POMIEDZY PARTNERAMI W SPRAWIE REALIZACJI MIKROPROJEKTU⁸

1. Partner Wiodący reguluje w porozumieniu wzajemne zasady współpracy z partnerami mikroprojektu, w szczególności określa zadania i obowiązki wynikające z realizacji mikroprojektu
2. Partner Wiodący przed zawarciem umowy z Euroregionem/WJT przedkłada do Euroregionu/WJT kopię aktualnego porozumienia podpisanego przez wszystkich partnerów mikroprojektu oraz Partnera Wiodącego
3. Porozumienie zawiera postanowienia zgodne z minimalnym zakresem porozumienia, stanowiącym załącznik do wniosku o dofinansowanie mikroprojektu. Porozumienie może zawierać dodatkowe postanowienia uzgodnione pomiędzy Partnerem Wiodącym i Partnerami mikroprojektu w celu realizacji mikroprojektu. Dodatkowe postanowienia nie mogą być sprzeczne z postanowieniami określonymi w porozumieniu.

§ 4

BUDŻET MIKROPROJEKTU

1. Dofinansowanie dla mikroprojektu wynosi nie więcej niż: **77 041,17 EUR** (słownie: **siedemdziesiąt siedem tysięcy czterdzieści jeden 17/100 EUR**) i jednocześnie nie przekracza 85,00%⁹ całkowitych kosztów kwalifikowanych mikroprojektu wynoszących **90 636,68 EUR** (słownie: **dziewięćdziesiąt tysięcy sześćset trzydzieści sześć 68/100 EUR**), w tym:¹⁰
 - 1) dofinansowanie dla Partnera Wiodącego wynosi nie więcej niż **41 347,80 EUR** (słownie: **czterdzieści jeden tysięcy trzysta czterdzieści siedem 80/100 EUR**), co stanowi 85,00% jego

§ 3

PARTNERSKÁ DOHODA K REALIZÁCI MIKROPROJEKTU⁸

1. Vedúci partner v partnerskej dohode upravuje vzájomné pravidlá spolupráce s partnermi mikroprojektu, predovšetkým stanovuje úlohy a povinnosti vyplývajúce z realizácie mikroprojektu.
2. Vedúci partner pred uzavretím Zmluvy s príslušným Euroregiónom/VÚC predkladá príslušnému Euroregiónu/VÚC kópiu aktuálnej partnerskej dohody podpísanú všetkými partnermi mikroprojektu a vedúcim partnerom.
3. Partnerská dohoda obsahuje ustanovenia, ktoré sú v súlade s minimálnym rozsahom partnerskej dohody tvoriacim prílohu žiadosti o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt. Partnerská dohoda môže obsahovať dodatočné ustanovenia dohodnuté medzi vedúcim partnerom a partnermi mikroprojektu za účelom realizácie mikroprojektu. Dodatočné ustanovenia nesmú byť v rozpore s ustanoveniami uvedenými v partnerskej dohode.

§ 4

ROZPOČET PROJEKTU

1. Finančný príspevok poskytnutý na mikroprojekt nie je vyšší ako: **77 041,17 EUR** (slovom: **sedemdesiatsedemtisíc štyridsaťjeden 17/100 EUR**) a súčasne neprekračuje 85,00%⁹ celkových oprávnených výdavkov mikroprojektu predstavujúcich **90 636,68 EUR** (slovom: **deväťdesiattisíc šesťstotridsaťšesť 68/100 EUR**), vrátane¹⁰:
 - 1) finančného príspevku pre vedúceho partnera, ktorý nie je vyšší ako **41 347,80 EUR** (slovom: **štyridsaťjedentisíc tristoštyridsaťsedem 80/100 EUR**), čo predstavuje 85,00% z jeho celkových

⁸ Nie stosuje się w przypadku gdy jedynym partnerem w mikroprojekcie jest Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej./Neuplatňuje sa v prípade ak jediným partnerom mikroprojektu je EZÚS.

⁹ Z dokladosťou do dvoch miest po przecinku. Należy stosować zaokrąglenia zgodne z zasadami matematyki tj. jeżeli trzecia w kolejności cyfra po przecinku wynosi 1,2,3,4 – należy pozostawić drugą cyfrę bez zmian, zaś jeżeli wynosi 5, 6, 7, 8, 9, drugą w kolejności cyfrę po przecinku należy zaokrąglić w górę, z tym że nie więcej niż 85,00%./ S presnosťou na dve desatinné miesta. Použité zaokrúhlenie v súlade s princípmi matematiky, tj v prípade, že tretia číslica za desatinnou čiarkou je 1,2,3,4 - nechávajú druhú číslicu bez zmeny, a ak je 5, 6, 7, 8, 9, druhá číslica v poradí po desatinnou čiarkou sa zaokrúhľí smerom nahor, s tou podmienkou, že nie viac ako 85,00% /.

¹⁰ Należy powiększyć dla wszystkich partnerów uczestniczących w realizacji mikroprojektu/ musí sa vzťahovať na všetkých partnerov zapojených v projekte

całkowitych wydatków kwalifikowanych 2) dofinansowanie dla Partnera mikroprojektu wynosi nie więcej niż 35 693,37 EUR (słownie: trzydzieści pięć tysięcy sześćset dziewięćdziesiąt trzy 37/100 EUR), co stanowi 85,00% jego całkowitych wydatków kwalifikowanych	oprávnených výdavkov, 2) finančného príspevku pre partnera mikroprojektu, ktorý nie je vyšší ako 35 693,37 EUR (slovom: tridsaťpäťtisíc šesťstodieväťdesiatttri 37/100 EUR), čo predstavuje 85,00% z jeho celkových oprávnených výdavkov
2. Wkład własny przeznaczony na realizację mikroprojektu wynosi nie mniej niż: 6 964,07 EUR (słownie: sześć tysięcy dziewięćset sześćdziesiąt cztery 07/100 EUR), w tym: 1) wkład własny Partnera Wiodącego wynosi nie mniej niż 4 864,46 EUR (słownie: cztery tysiące osiemset sześćdziesiąt cztery 46/100 EUR), co stanowi 10,00% jego całkowitych wydatków kwalifikowanych.¹¹ 2) wkład własny Partnera mikroprojektu wynosi nie mniej niż 2 099,61 EUR (słownie: dwa tysiące dziewięćdziesiąt dziewięć 61/100 EUR), co stanowi 5,00% jego całkowitych wydatków kwalifikowanych¹² 3. Współfinansowanie z budżetu państwa¹³ wynosi nie więcej niż¹⁴: 6 631,44 EUR (słownie: sześć tysięcy sześćset trzydzieści jeden 44/100 EUR) 1) współfinansowanie z budżetu państwa Partnera Wiodącego wynosi nie więcej niż 2 432,22 EUR (słownie dwa tysiące czterysta trzydzieści dwa 22/100 EUR), co stanowi 5,00% jego całkowitych wydatków kwalifikowanych 2) współfinansowanie z budżetu państwa Partnera mikroprojektu wynosi nie więcej niż 4 199,22 EUR (słownie cztery tysiące sto	2. Vlastný vklad určený na realizáciu mikroprojektu vo výške nie nižšej ako: 6 964,07 EUR (slovom: šesťtisíc deväťstošesťdesiatštyri 07/100 EUR), vrátane: 1) vlastného vkladu vedúceho partnera, ktorý nie je nižší ako 4 864,46 EUR (slovom: štyritisíc osemstošesťdesiatštyri 46/100 EUR), čo predstavuje 10,00% z jeho celkových oprávnených výdavkov.¹¹ 2) vlastného vkladu partnera mikroprojektu, ktorý nie je nižší ako 2 099,61 EUR (slovom: dvetisíc deväťdesiatdeväť 61/100 EUR), čo predstavuje 5,00% z jeho celkových oprávnených výdavkov¹². 3. Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu¹³, ktorý nie je vyšší ako¹⁴: 6 631,44 EUR (slovom: šesťtisíc šesťstotridsaťjeden 44/100 EUR): 1) spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre vedúceho partnera nepredstavuje viac ako 2 432,22 EUR (slovom dvetisíc štyristotridsaťdva 22/100 EUR), čo predstavuje 5,00% z jeho celkových oprávnených výdavkov, 2) spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre partnera mikroprojektu, nepredstavuje viac ako 4 199,22 EUR (slovom štyritisíc

¹¹ Je-li partnerem wiodącym jest JST przy podpisaniu umowy musi dołączyć uchwałę Rady o przystąpieniu do realizacji mikroprojektu/ Ak je vedúcim partnerom obec, je povinná ku podpisu zmluvy predložiť výpis z uznesenia obecného zastupiteľstva o schválení spolufinancovania mikroprojektu. Dotyczy tylko Partnerów Wiodącym mikroprojektu/partnerów mikroprojektu ze Słowacji./Týka sa len vedúcich partnerov mikroprojektu/partnerov mikroprojektu zo Slovenska.

¹² Je-li partnerem mikroprojektu jest JST przy podpisaniu umowy musi dołączyć uchwałę Rady o przystąpieniu do realizacji mikroprojektu/ Ak je partnerem mikroprojektu obec, je povinná ku podpisu zmluvy predložiť výpis z uznesenia obecného zastupiteľstva o schválení spolufinancovania mikroprojektu. Dotyczy tylko Partnerów Wiodącym mikroprojektu/partnerów mikroprojektu ze Słowacji./Týka sa len vedúcich partnerov mikroprojektu/partnerov mikroprojektu zo Slovenska.

¹³ Możliwość i wysokość dofinansowania ze środków rezerwy celowej budżetu państwa określana jest corocznie w procedurze rezerwy budżetu państwa RP./Možnosť a výška dofinancovania z účelovej rezervy štátneho rozpočtu je určovaná každoročne v procese reze rvy štátneho rozpočtu PR.

¹⁴ W przypadku, gdy mikroprojekt nie otrzymał współfinansowania ze środków budżetu państwa, w § 4 ust. 3 należy wpisać „nie dotyczy”. Zapis nie dotyczy także państwowych jednostek budżetowych po stronie polskiej. / V prípade ak projekt neobdržal spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, v § 4 odst. 3 treba uviesť „netýka sa,,

dziwięćdziesiąt dziewięć 22/100 EUR), co stanowi 10,00% jego całkowitych wydatków kwalifikowanych	stodevät'desiatdeväť 22/100 EUR), čo predstavuje 10,00% z jeho celkových oprávnených výdavkov.
4. Maksymalna wartość udzielonej pomocy publicznej/de minimis dla mikroprojektu wynosi nie więcej niż: „nie dotyczy” EUR (słownie „nie dotyczy” EUR) – jeżeli dotyczy, w tym:	4. Maximálna výška poskytnutej štátnej pomoci/pomoci <i>de minimis</i> pre mikroprojekt nie je viac ako: „netýka sa” EUR (slovom „netýka sa” EUR) – ak sa vzťahuje, vrátane:
1) wartość udzielonej pomocy publicznej/de minimis dla Partnera Wiodącego (Gmina Jelesnia) wynosi nie więcej niż: „nie dotyczy” EUR (słownie „nie dotyczy”). 2) wartość udzielonej pomocy publicznej/de minimis dla Partnera mikroprojektu (Obec Klin) wynosi nie więcej niż: „nie dotyczy” EUR (słownie „nie dotyczy”).	1) Výška poskytnutej štátnej pomoci/pomoci <i>de minimis</i> pre vedúceho partnera (Gmina Jelesnia) nepredstavuje viac ako: „netýka sa” EUR (slovom „netýka sa”). 2) Výška poskytnutej štátnej pomoci/pomoci <i>de minimis</i> pre partnera mikroprojektu (Obec Klin) nepredstavuje viac ako: „netýka sa” EUR (slovom „netýka sa”).
5. Obniżenie budżetu mikroprojektu wynikające z oszczędności, w tym powstałych po przeprowadzonych postępowaniach przetargowych nie skutkuje koniecznością aneksowania umowy.	5. Pri znížení rozpočtu mikroprojektu vyplývajúceho z úspor, vrátane takých, ktoré vznikne v rámci zrealizovaných verejných obstarávaní, nie je potrebný dodatok k zmluve.
6. Przyznane dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa jest przeznaczone na refundację wydatków kwalifikowalnych poniesionych w związku z realizacją mikroprojektu.	6. Poskytnutý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu je určený na refundáciu oprávnených výdavkov vynaložených na realizáciu mikroprojektu.
7. Wpłata dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa dla mikroprojektu przyjmuje formę refundacji rzeczywiście poniesionych wydatków kwalifikowalnych, wypłaty ryczałtu na koszty pośrednie oraz wypłaty ryczałtu na koszty personelu.	7. Vyplatenie poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu pre mikroprojekt má formu refundácie skutočne vynaložených oprávnených výdavkov, vyplatenia paušálu na nepriame výdavky ako aj vyplatenia paušálu na personálne náklady
8. Wszelkie wydatki niekwalifikowalne w ramach mikroprojektu lub wydatki poniesione nieprawidłowo wraz z odsetkami pokrywa odpowiednio Partner Wiodący lub Partner mikroprojektu, którego nieprawidłowość dotyczy, ze środków własnych.	8. Akékoľvek neoprávnené výdavky v rámci mikroprojektu alebo neoprávnené vynaložené výdavky znáša vedúci partner/partner mikroprojektu, ktorého sa nezrovnalosť týka z vlastných prostriedkov.
9. Mikroprojekt jest realizowany zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie, w tym określonym tam budżetem mikroprojektu, wraz z późniejszymi zmianami wprowadzonymi zgodnie z § 18 umowy i aktualnymi dokumentami programowymi oraz wdrożeniowymi dla mikroprojektów oraz zgodnie z zapisami w § 2 pkt. 4.	9. Mikroprojekt je realizovaný v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku, vrátane priloženého rozpočtu mikroprojektu, spolu s neskoršími zmenami zavedenými podľa § 18 zmluvy a podľa platnej programovej dokumentácie a aktuálnymi dokumentmi na realizáciu mikroprojektov a podľa predpisov uvedených v § 2 ods. 4.
10. W przypadku przyznania pomocy publicznej/de minimis, zmiany kwoty wydatków kwalifikujących	10. V prípade priznania štátnej pomoci/ pomoci <i>de minimis</i> nemôže zmena výšky výdavkov spadajúcich do podpory, vyplývajúca zo zmeny

się do objęcia wsparciem, wynikającej ze zmiany zakresu mikroprojektu oraz zmiana kwoty dofinansowania nie może spowodować przekroczenia dopuszczalnego maksymalnego poziomu dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa zgodnie z przeznaczeniem pomocy publicznej oraz wartości pomocy *de minimis* przekazanej Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu.

rozsahu mikroprojektu a zmena výšky finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu spôsobiť prekročenie povolenej maximálnej úrovne finančného príspevku v súlade s účelom štátnej pomoci a hodnoty pomoci *de minimis* poukázanej vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu.

§ 5

ZABEZPIECZENIE REALIZACJI UMOWY¹⁵

1. Każdy z Partnerów (Partner Wiodący/Partner mikroprojektu) wnosi zabezpieczenie prawidłowej realizacji swojej części umowy w dniu podpisania Umowy w jednej wybranej przez siebie formie¹⁶:

1) ~~wексел in blanco wraz z deklaracją wekslową;~~

2) ~~akt notarialny o dobrowolnym poddaniu się egzekucji;~~

3) ~~cesja;~~

4) ~~gwarancja bankowa;~~

5) ~~inna forma zabezpieczenia ustalona z Euroregionem/WJT¹⁷~~

2. Wartość zabezpieczenia wniesionego przez każdego zobowiązanego do tego Partnera powinna być co najmniej równa wartości dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa wskazanych w &4 ust.1 oraz ust. 3 określonego dla danego Partnera. W razie bezskutecznego wezwania do zwrotu należności powstałych z tytułu nieprawidłowej realizacji Umowy, Euroregion pobierze również odsetki zgodnie z warunkami Umowy § 14 ust. 5. W przypadku zabezpieczenia w formie weksla Euroregion ma prawo wypełnić weksel na sumę wekslową obejmującą kwotę dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa dla danego Partnera wraz z odsetkami oraz kosztami dochodzenia zapłaty weksla.

3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu jest

§ 5

ZABEZPEČENIE REALIZÁCIE ZMLUVY¹⁵

1. Každý partner (Vedúci partner/partner mikroprojektu) zriadi zábezpeku správnej realizácie svojej časti zmluvy počnúc dňom podpisania zmluvy jednou z vybraných foriem¹⁶:

1) ~~blankozmenka spolu so zmenkovou doložkou;~~

2) ~~notárska zápisnica o dobrovoľnej exekúcii;~~

3) ~~cesia;~~

4) ~~banková zábezpeka;~~

5) ~~iná forma zábezpeky dohodnutá s Euroregionom¹⁷~~

2. Výška zriadenej zábezpeky každého partnera sa musí rovnať minimálne výške poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu uvedených v § 4 ods. 1 a ods. 3 určeného pre daného partnera. V prípade neúčinnnej výzvy na vrátenie pohľadávky, ktorá vznikla v dôsledku nesprávneho plnenia zmluvy, stiahne Euroregion aj úroky v súlade s podmienkami zmluvy podľa § 14 ods. 5. Ak bude zábezpeka zriadená vo forme zmenky, má Euroregion právo vyplniť zmenku na zmenkovú sumu zahŕňajúcu výšku finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu daného partnera spolu s úrokmi a výdavkami na vymáhanie úhrady zmenky.

3. Vedúci partner/partner mikroprojektu je povinný

¹⁵ Nie dotyczy partnerów mikroprojektu ze strony słowackiej. W przypadku strony polskiej nie dotyczy jednostek sektora finansów publicznych / netýka sa partnerov mikroprojektu zo slovenskej strany. V prípade polskej strany sa netýka jednotiek verejného sektora.

¹⁶ Niepotrzebne skreślić./Nepotrebné prečiarknite.

¹⁷ wpisać rodzaj zabezpieczenia / zapisać typ zabezpieczenia

zobowiązany ustanowić zabezpieczenie na okres od dnia zawarcia Umowy do upływu 5 lat od dnia dokonania płatności końcowej na rzecz Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu.

4. W przypadku prawidłowego wypełnienia przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu wszelkich zobowiązań określonych w Umowie, Euroregion zwróci ustanowione Zabezpieczenie Umowy po upływie 5 lat od dnia dokonania płatności końcowej na rzecz Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu

5. W przypadku wszczęcia postępowania administracyjnego w celu wydania decyzji o zwrocie środków na podstawie przepisów ustawy o finansach publicznych lub postępowania sądowo-administracyjnego w wyniku zaskarżenia takiej decyzji lub w przypadku prowadzenia egzekucji administracyjnej zwrot zabezpieczenia może nastąpić po zakończeniu postępowania i odzyskaniu środków.

§ 6

OKRES REALIZACJI MIKROPROJEKTU

1. Okres realizacji mikroprojektu jest następujący:
 - 1) Data rozpoczęcia realizacji mikroprojektu to: **1.08.2020 r.;**
 - 2) Data zakończenia realizacji rzeczowej mikroprojektu to: **31.07.2021 r.**
2. Realizacja mikroprojektu powinna przebiegać zgodnie z harmonogramem działań, określonym we wniosku o dofinansowanie.
3. Okres realizacji mikroprojektu może zostać przedłużony tylko w wyjątkowych okolicznościach, na pisemny i uzasadniony wniosek Partnera Wiodącego, przy czym okres realizacji mikroprojektu po przedłużeniu nie może być dłuższy niż 18 miesięcy. W zależności od siedziby Partnera Wiodącego decyzję w tej sprawie podejmuje odpowiednio Euroregion lub WJT.

zriadiť zábezpeku na obdobie odo dňa uzatvorenia zmluvy do uplynutia 5 rokov odo dňa poukázania záverečnej platby vedúcemu partnerovi/ partnerovi mikroprojektu.

4. V prípade správneho splnenia všetkých záväzkov vedúceho partnera/partnera mikroprojektu uvedených v zmluve Euroregión vráti zmluvnú zábezpeku po uplynutí 5 rokov odo dňa poukázania záverečnej platby vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu.

6. V prípade začatia správneho konania, účelom ktorého má byť vrátenie prostriedkov na základe zákona o verejných financiách alebo na základe súdneho konania v dôsledku napadnutia takého rozhodnutia, alebo v prípade výkonu správnej exekúcie, môže k vráteniu zábezpeky dôjsť po ukončení konania a vrátení prostriedkov.

§ 6

OBDOBIE REALIZÁCIE MIKROPROJEKTU

1. Obdobie realizácie mikroprojektu je nasledujúce:
 - 1) Dátum začatia vecnej realizácie v mikroprojekte: **1.08.2020 r.;**
 - 2) Dátum ukončenia vecnej realizácie v mikroprojekte: **31.07.2021 r.**
2. Realizácia mikroprojektu musí prebiehať v súlade s harmonogramom aktivít uvedeným v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.
3. Obdobie realizácie mikroprojektu je možné predĺžiť iba v odôvodnených prípadoch na základe písomnej a zdôvodnenej žiadosti vedúceho partnera, kedy maximálna doba realizácie mikroprojektu nesmie byť viac ako 18 mesiacov. V závislosti od sídla vedúceho partnera rozhodnutie v tomto prípade zodpovedá príslušný Euroregión alebo VÚC.

§ 7

ODPOWIEDZIALNOŚĆ PARTNERA WIODĄCEGO MIKROPROJEKTU

1. Partner Wiodący w zależności od siedziby jest odpowiedzialny przed Euroregionem/WJT za zapewnienie prawidłowej i terminowej realizacji całego mikroprojektu. Partner Wiodący ponosi także odpowiedzialność za wszelkie działania podjęte przez partnerów mikroprojektu, których rezultatem jest naruszenie zobowiązań nałożonych niniejszą umową i porozumieniem pomiędzy partnerami w sprawie realizacji mikroprojektu.
2. Partner Wiodący ponosi wyłączną odpowiedzialność w stosunku do osób trzecich za szkody, które powstały w związku z realizacją mikroprojektu. Partner Wiodący zrzeka się wszelkich roszczeń w stosunku do Euroregionu/WJT za szkody spowodowane przez siebie lub partnerów mikroprojektu lub jakąkolwiek stronę trzecią, w związku z wdrażaniem niniejszego mikroprojektu.
3. W przypadku, gdy Euroregion/WJT, zgodnie z umową, żąda zwrotu części lub całości przekazanego dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa, Partner Wiodący odpowiada za terminowy zwrot środków w kwocie i na zasadach określonych w Wezwaniu do zapłaty od Partnera, którego Wezwanie dotyczy.

§ 8

PRAWO WŁASNOŚCI

1. Własność i inne prawa majątkowe będące wynikiem mikroprojektu należą do Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu
2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązuje się, że produkty i rezultaty mikroprojektu będą wykorzystywane w sposób gwarantujący szerokie upowszechnienie i udostępnienie wyników mikroprojektu opinii publicznej, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.

§ 9

SZCZEGÓŁOWE OBOWIĄZKI PARTNERA WIODĄCEGO MIKROPROJEKTU

1. Partner Wiodący zapewnia, że w ramach realizowanego mikroprojektu nie wystąpi podwójne

§ 7

ZODPOVEDNOSŤ VEDÚCEHO PARTNERA MIKROPROJEKTU

1. Vedúci partner v závislosti od svojho sídla zodpovedá príslušný Euroregiónu/VÚC za zabezpečenie správnej a včasnej realizácie celého mikroprojektu. Vedúci partner je tiež zodpovedný za všetky opatrenia prijaté partnermi mikroprojektu, ktoré by viedli k porušeniu ich záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy a partnerskej dohody k realizácii mikroprojektu.
2. Vedúci partner nesie výhradnú zodpovednosť za škody, ktoré vznikli v súvislosti s realizáciou mikroprojektu vo vzťahu k tretím osobám. Vedúci partner sa zrieka akýchkoľvek nárokov vo vzťahu k príslušnému Euroregiónu/VÚC za škody spôsobené sebou alebo projektovými partnermi, alebo akoukoľvek tretou osobou v súvislosti s realizáciou tohto mikroprojektu.
3. V prípade, že príslušný Euroregión/VÚC, v súlade so zmluvou, požiada o vrátenie celého vyplateného finančného príspevku s spolufinancovania zo štátneho rozpočtu alebo jeho časti, Vedúci partner je zodpovedný za vrátenie príslušnej sumy finančných prostriedkov v lehote a v súlade s podmienkami uvedenými vo výzve na vrátenie finančného príspevku partnerom, ktorého sa týka výzva.

§ 8

VLASTNÍCKE PRÁVO

1. Vlastnícke a iné majetkové práva, ktoré sú výsledkom mikroprojektu, budú predstavovať majetok vedúceho partnera alebo partnera mikroprojektu
2. Vedúci partner/partner mikroprojektu sa zaväzuje, že výstupy a výsledky mikroprojektu budú využité spôsobom, ktorý zabezpečí rozsiahle šírenie a zdieľanie výsledkov mikroprojektu verejnosti, v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku.

§ 9

OSOBITNÉ POVINNOSTI VEDÚCEHO PARTNERA MIKROPROJEKTU

1. Vedúci partner zabezpečí, že v rámci realizovaného mikroprojektu nedôjde k dvojitému financovaniu

finansowanie wydatków kwalifikowalnych z funduszy Unii Europejskiej lub innych źródeł.

2.Partner Wiodący prowadzi wyodrębnioną ewidencję księgową lub odrębny kod księgowy na potrzeby realizacji mikroprojektu, w sposób umożliwiający identyfikację każdej operacji finansowej wykonanej w ramach realizacji mikroprojektu¹⁸ na warunkach określonych w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta oraz pozostałych dokumentach wdrożeniowych.

3.Partner Wiodący przedstawia w raporcie z realizacji mikroprojektu wyłącznie wydatki kwalifikowalne, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.

4.Partner Wiodący zapewnia, że opinia publiczna jest informowana o udziale dofinansowania w mikroprojekcie, zgodnie z wymaganiami, o których mowa w art. 115 ust. 3 Rozporządzenia ogólnego, w Rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 r. (Dz. Urz. UE L 223 z 29.7.2014, str. 7-18) oraz w aktualnym Podręczniku beneficjenta oraz Podręczniku mikrobeneficjenta.

5.Partner Wiodący pod rygorem sankcji wskazanych w § 19 monitoruje postęp osiągania przez Partnera mikroprojektu wartości docelowych wskaźników produktu zdefiniowanych we wniosku o dofinansowanie.

6.Partner Wiodący regularnie monitoruje postęp realizacji mikroprojektu w stosunku do treści wniosku o dofinansowanie i pozostałych załączników do wniosku o dofinansowanie oraz niezwłocznie informuje Euroregion/WJT o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających pełną realizację mikroprojektu, lub o zamiarze zaprzestania realizacji mikroprojektu

7.Partner Wiodący niezwłocznie informuje Euroregion/WJT o okolicznościach mających wpływ na zmniejszenie wydatków kwalifikowalnych mikroprojektu, w szczególności o potencjalnej możliwości odzyskania podatku VAT oraz o dochodach, które nie zostały uwzględnione na etapie przyznania określonej w § 4 kwoty dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa – zgodnie z zasadami szczegółowymi określonymi w aktualnych

oprównených výdavkov mikroprojektu z fondov Európskej únie alebo iných zdrojov.

2. Vedúci partner vedie osobitnú analytickú evidenciu pre potreby realizácie projektu, spôsobom umožňujúcim identifikáciu každej finančnej operácie vykonanej v rámci ním realizovanej časti mikroprojektu¹⁸ za podmienok uvedených v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa a v ostatných programových dokumentoch.

3. Vedúci partner uvádza v správe o postupe realizácie mikroprojektu výhradne oprávnené výdavky v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku.

4. Vedúci partner zabezpečuje informovanosť verejnosti o výške spolufinancovania mikroprojektu v súlade s požiadavkami uvedenými v čl. 115 ods. 3 všeobecného nariadenia, vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 821/2014 z 28. júla 2014 (Ú. v. EÚ L 223 z 29.7.2014, s. 7-18) a v aktuálnej Príručke pre prijímateľa a Príručke pre mikroprijímateľa.

5. Vedúci partner, pod hrozbou sankcií ustanovených v § 19, monitoruje postup dosahovania hodnôt cieľových ukazovateľov výstupu v mikroprojekte partnerom projektu, definovaných v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.

6. Vedúci partner pravidelne monitoruje postup realizácie mikroprojektu vo vzťahu k obsahu žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a ostatných príloh a bezodkladne informuje príslušný Euroregion/VÚC o akýchkoľvek nezrovnalostiach a okolnostiach, ktoré môžu spôsobiť oneskorenia alebo zabrániť realizácii mikroprojektu v plnom rozsahu, alebo o zámere odstúpiť od realizácie mikroprojektu.

7. Vedúci partner bezodkladne informuje príslušný Euroregion/VÚC o okolnostiach, ktoré môžu viesť k zníženiu hodnoty oprávnených výdavkov mikroprojektu, o možnosti spätného získania DPH a o príjmoch, ktoré neboli zohľadnené počas poukazovania finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu uvedených v § 4 – v súlade so špecifickými zásadami uvedenými v aktuálnej Príručke pre

¹⁸ Nie dotyczy wydatków rozliczanych w sposób ryczałtowy./ Netyká sa výdavkov vyúčtovaných podľa paušálnych sadzieb.

dokumentach programowych.

8. Partner Wiodący przygotowuje i przeprowadza postępowania o udzielenie zamówienia, a także udziela zamówienia w ramach realizacji mikroprojektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego albo zasadą konkurencyjności, szczegółowo określoną w aktualnych dokumentach programowych.

9. Partner Wiodący przekazuje Euroregionowi/WJT dokumentację dotyczącą zamówienia publicznego wraz z raportem w którym ujęte są wydatki objęte postępowaniem.

10. Partner Wiodący wraz z Partnerem mikroprojektu przygotowują dwujęzyczny raport z realizacji mikroprojektu na poziomie całego mikroprojektu. Następnie Partner Wiodący przekazuje podpisany oryginał w terminie do 30 dni kalendarzowych od zakończenia realizacji rzeczowej wraz ze swoją częścią finansową do Euroregionu/WJT.

11. Partner Wiodący udostępnia dokumenty oraz udziela niezbędnych wyjaśnień Euroregionowi/WJT, Kontrolerowi Krajowemu, Wspólnemu Sekretariatowi Technicznemu, Instytucji Zarządzającej lub Instytucji Krajowej we wskazanym przez te podmioty terminie.

12. Partner Wiodący współpracuje z zewnętrznymi kontrolerami, audytorami, ewaluatorami i poddaje się kontrolom lub audytom przeprowadzanym przez uprawnione służby krajowe i unijne, a także monitoruje wdrażanie zaleceń z tych audytów lub kontroli.

13. Partner Wiodący niezwłocznie informuje Euroregion/WJT o takiej zmianie statusu prawnego swojego lub któregośkolwiek z partnerów mikroprojektu, która skutkuje niespełnieniem wymagań odnośnie Partnera Wiodącego lub Partnera mikroprojektu określonych w programie.

14. Partner Wiodący niezwłocznie informuje Euroregion/WJT o upadłości, likwidacji lub bankructwie któregośkolwiek z Partnerów mikroprojektu, a także o zaprzestaniu realizacji mikroprojektu przez któregośkolwiek z Partnerów.

15. Partner Wiodący przechowuje dokumentację dotyczącą realizacji mikroprojektu co najmniej przez okres pięciu lat od daty płatności końcowej na rzecz mikroprojektu lub przez okres dwóch lat od dnia 31

mikroprijímateľa.

8. Vedúci partner pripravuje a realizuje verejné obstarávanie a zadáva zákazky v rámci ním realizovanej časti mikroprojektu v súlade s právnymi predpismi EÚ, národnou legislatívou a zásadami hospodárnosti, transparentnosti, pravidlami hospodárskej súťaže, podrobne popísanými v aktuálnych dokumentoch Programu.

9. Vedúci partner odovzdá príslušnému Euroregionu/VÚC dokumentáciu týkajúcu sa verejného obstarávania ním realizovanej časti mikroprojektu spolu so správou, v ktorej sú uvedené výdavky spojené s obstarávaním.

10. Vedúci partner spolu s partnerom mikroprojektu vypracujú dvojazyčnú správu o realizácii spoločného mikroprojektu v rámci celého mikroprojektu. Potom vedúci partner doloží podpísaný originál do 30 kalendárnych dní od vecného ukončenia mikroprojektu spolu so svojou finančnou časťou do Euroregionu/VÚC.

11. Vedúci partner poskytuje dokumenty a potrebné vysvetlenia príslušnému Euroregionu/VÚC, kontrolórovi, Spoločnému technickému sekretariátu alebo Riadiacemu orgánu alebo Národnému orgánu v termíne stanovenom týmito subjektmi.

12. Vedúci partner spolupracuje s externými kontrolórmi, auditormi, hodnotiteľmi a podrobuje sa kontrolám a auditom vykonávaným oprávnenými národnými a európskymi subjektmi a monitoruje realizáciu pokynov z týchto auditov alebo kontrol.

13. Vedúci partner bezodkladne informuje príslušný Euroregion/VÚC o zmene svojej právnej formy alebo právnej formy projektových partnerov, ktorá má vplyv na nedodržanie pravidiel vo vzťahu k vedúcemu partnerovi alebo partnerovi mikroprojektu, ktoré sú určené programom.

14. Vedúci partner bezodkladne informuje príslušný Euroregion/VÚC o konkurze, likvidácii alebo bankrote ktoréhokoľvek z partnerov mikroprojektu, alebo o tom, že ktorýkoľvek z partnerov nerealizuje mikroprojekt.

15. Vedúci partner uchováva dokumentáciu týkajúcu sa realizácie mikroprojektu minimálne počas obdobia piatich rokov od dátumu záverečnej platby pre mikroprojekt alebo počas dvoch rokov od 31.

grudnia następującego po złożeniu przez Instytucję Certyfikującą do Komisji Europejskiej zestawienia wydatków, w którym ujęto ostatnie wydatki dotyczące mikroprojektu - w zależności od tego, który termin upływa później.

16. Partner Wiodący pod rygorem sankcji wskazanych w § 20, odpowiada za utrzymanie trwałości mikroprojektu przez okres pięciu lat od daty wypłacenia płatności końcowej przez Euroregion/WJT oraz na warunkach określonych w przepisach prawa unijnego oraz aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta. W przypadku mikroprojektów objętym pomocą publiczną/de minimis, stosuje się okres trwałości ustalony zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami.

17. Partner Wiodący, w przypadku gdy którykolwiek z Partnerów mikroprojektu wycofa się z realizacji mikroprojektu, w części, za którą był odpowiedzialny, zapewnia zgodnie z umową wykorzystanie produktów będących efektem mikroprojektu oraz trwałość mikroprojektu.

18. W przypadku, gdy Partner Wiodący nie wywiązuje się ze swoich obowiązków w zakresie: składania raportu z realizacji mikroprojektu, informacji i promocji, poddania się procesowi sprawdzania dokumentacji rozliczeniowej mikroprojektu, Euroregion/WJT może, niezależnie od prawa Euroregionu/WJT do rozwiązania umowy zgodnie z § 21, wstrzymać płatności na rzecz mikroprojektu do czasu, gdy Partner Wiodący wywiąże się ze swoich zobowiązań.

19. Partner Wiodący jest odpowiedzialny za zapewnienie prawidłowego zarządzania dofinansowaniem przeznaczonym na realizację mikroprojektu przez wszystkich Partnerów realizujących mikroprojekt.

20. Partner Wiodący zapewnia terminowe rozpoczęcie realizacji mikroprojektu, wdrożenie wszystkich przewidzianych działań oraz jego zakończenie, zgodnie z zatwierdzonym wnioskiem o dofinansowanie mikroprojektu.

21. Partner Wiodący zobowiązany jest do:

- a. zapewnienia prawidłowości realizacji działań objętych mikroprojektem oraz niezwłocznego informowania Partnerów mikroprojektu o wszelkich okolicznościach, które mogą negatywnie wpłynąć na terminy i zakres działań

decembra następującego po roku, w którym Certifikacyjny organ przedłożył Europejskiej komisii wykaz wydatków, w którym są uvedené posledné výdavky spojené s mikroprojektom – podľa toho, ktorá lehota uplynie neskôr.

16. Vedúci partner pod hrozbou sankcií uvedených v § 20, zodpovedá za udržateľnosť projektu po dobu piatich rokov od dátumu vyplatenia záverečnej platby príslušnému Euroregiónu/VÚC za podmienok stanovených v právnych predpisoch EÚ a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa. V prípade mikroprojektov, na ktoré sa vzťahuje štátna pomoc/pomoc *de minimis*, sa uplatňuje obdobie udržateľnosti určené v súlade s príslušnými platnými predpismi.

17. Vedúci partner, v prípade, že akýkoľvek partner mikroprojektu odstúpi od realizácie mikroprojektu v časti, za ktorú bol zodpovedný, zabezpečuje využitie výstupov, ktoré sú efektom projektu v súlade so zmluvou a udržateľnosťou mikroprojektu.

18. V prípade, že vedúci partner neplní svoje povinnosti v rámci predkladania správy o postupe realizácie mikroprojektu, dodržiavania pokynov ohľadne publicity, v rámci podrobenia sa kontrole alebo auditu, môže príslušný Euroregión/VÚC (bez ohľadu na právo Euroregiónu/VÚC) vypovedať zmluvu podľa § 21, pozastaviť platby pre mikroprojekt, kým vedúci partner nesplní svoje povinnosti.

19. Vedúci partner je zodpovedný za zabezpečenie náležitého nakladania s finančným prostriedkami určenými na realizáciu mikroprojektu všetkými partnermi, ktorí realizujú mikroprojekt.

20. Vedúci partner zabezpečuje začatie realizácie mikroprojektu včas, realizáciu všetkých plánovaných aktivít a jeho ukončenie v súlade so schválenou žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt.

21. Vedúci partner je povinný:

- a) zabezpečiť správnu realizáciu aktivít zahrnutých v mikroprojekte a bezodkladne informovať partnerov mikroprojektu o všetkých okolnostiach, ktoré môžu negatívne ovplyvniť lehoty a rozsah aktivít uvedených v žiadosti o poskytnutie

- | | |
|--|--|
| <p>przewidzianych we wniosku o dofinansowanie mikroprojektu;</p> <p>b. podjęcia wszelkich działań niezbędnych do terminowego otrzymywania dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa, w szczególności, Partner Wiodący winien gromadzić wszelkie informacje i dokumenty, zgodnie z przyjętymi przez Euroregion/WIT zasadami w zakresie monitorowania i sprawozdawczości;</p> <p>c. zapewnienia ścieżki audytu umożliwiającej identyfikację każdej operacji finansowej;</p> <p>d. zwrotu nieprawidłowo wypłaconego mu dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa, odpowiednio w całości lub w części jeżeli w mikroprojekcie zostało wypłacone dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa z tytułu wydatków niekwalifikowanych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości;</p> <p>e. koordynowania realizowanych przez poszczególnych Partnerów mikroprojektu działań informacyjno-promocyjnych wynikających z uzgodnień zapisanych we wniosku o dofinansowanie;</p> <p>f. wdrażania działań uzgodnionych z Partnerami mikroprojektu, niezbędnych do pełnej realizacji celów mikroprojektu;</p> <p>g. przestrzegania obowiązków dotyczących pomocy publicznej lub pomocy <i>de minimis</i> zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa i zasadami w tym zakresie. A w przypadku udzielenia na rzecz przedsiębiorcy pomocy publicznej lub pomocy <i>de minimis</i>, Partner Wiodący jest zobowiązany do dokonywania oceny planowanej pomocy, jej monitorowania i sprawozdawania z udzielonej pomocy publicznej lub pomocy <i>de minimis</i>, a także stosowania odpowiednich przepisów prawa w tym zakresie.</p> <p>22. Partner Wiodący zobowiązuje się do stosowania obowiązujących przepisów prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych, o których mowa w § 2 ust. 4.</p> | <p>finančného príspevku pre mikroprojekt;</p> <p>b) prijať všetky opatrenia potrebné pre získanie finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu včas, vedúci partner je predovšetkým povinný zhromažďovať všetky informácie a dokumenty v súlade s pravidlami monitorovania a podávania správ, ktoré prijíma príslušný Euroregion/VÚC;</p> <p>c) zabezpečiť revízne záznamy umožňujúce identifikovať každú finančnú operáciu;</p> <p>d) vrátiť neoprávnené prijaté finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, príslušne v celku alebo jeho časť, ak došlo v mikroprojekte k vyplateniu finančného príspevku a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu z titulu neoprávnených výdavkov, výdavkov vynaložených neoprávnené alebo ak boli porušené ustanovenia zmluvy, alebo ak boli finančné prostriedky prijaté neoprávnené alebo v nadmernej výške;</p> <p>e) koordinovať informačno-propagačné aktivity realizované jednotlivými partnermi mikroprojektu, vyplývajúce zo žiadosti o poskytnutie finančného príspevku;</p> <p>f) implementovať aktivity dohodnuté s partnermi mikroprojektu nevyhnutnými pre plnú realizáciu cieľov mikroprojektu;</p> <p>g) dodržiavať povinnosti týkajúce sa štátnej pomoci alebo pomoci <i>de minimis</i> v súlade s platnými právnymi predpismi a pravidlami. V prípade poskytnutia štátnej pomoci alebo pomoci <i>de minimis</i> je vedúci partner povinný posúdiť plánovanú pomoc, monitorovať ju a podávať správy o poskytnutej štátnej pomoci alebo pomoci <i>de minimis</i> a v danej oblasti uplatňovať príslušné právne predpisy.</p> <p>22. Vedúci partner sa zaväzuje dodržiavať platné úijné a vnútroštátne právne predpisy, aktuálne programové dokumenty ako aj vnútroštátne a úijné pravidlá a smernice uvedené v § 2 ods. 4</p> <p>23. Vedúci partner, ktorý poskytuje štátnu pomoc alebo pomoc <i>de minimis</i>, je zodpovedný za</p> |
|--|--|

23. Partner Wiodący udzielający pomocy publicznej lub pomocy de minimis odpowiada za udzielenie pomocy uczestnikom projektu zgodnie z zapisami Ustawy z dnia 30 kwietnia 2004 o postępowaniu w sprawach dotyczących pomocy publicznej i rozporządzenia Komisji (UE) nr 1407/2013 oraz zasadami programu.

§ 10

SZCZEGÓŁOWE OBOWIĄZKI PARTNERÓW MIKROPROJEKTU

1. Każdy z Partnerów mikroprojektu zobowiązany jest do
 - 1) stosowania obowiązujących przepisów prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych, o których mowa w § 2 ust. 4;
 - 2) podejmowania wszelkich działań niezbędnych do terminowej i pełnej realizacji przypadającej na niego części mikroprojektu;
 - 3) podejmowania wszelkich niezbędnych działań w celu umożliwienia Partnerowi Wiodącemu wywiązania się z obowiązków przewidzianych umową o dofinansowanie. W tym celu każdy z Partnerów mikroprojektu zobowiązany jest do przekazywania wszelkich dokumentów i informacji wymaganych przez Partnera Wiodącego w terminach umożliwiających mu realizację obowiązków wobec Euroregionu/WJT określonych w umowie o dofinansowanie, w szczególności terminowe przygotowanie raportu z realizacji mikroprojektu;
 - 4) zapewnienia, że w ramach jego części realizowanego mikroprojektu nie wystąpi podwójne finansowanie wydatków kwalifikowanych z funduszy Unii Europejskiej lub innych źródeł;
 - 5) prowadzenia wyodrębnionej ewidencji księgowej lub odrębnego kodu księgowego na potrzeby wdrażania mikroprojektu, w sposób umożliwiający identyfikację każdej operacji finansowej wykonanej w ramach mikroprojektu¹⁹ na warunkach określonych w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta;

poskytovanie pomoci účastníkom projektu v súlade s ustanoveniami zákona z 30. apríla 2004 o konaniach vo veciach súvisiacich so štátnou pomocou a nariadením Komisie (EÚ) č. 1407/2013 a programovými pravidlami.

§ 10

OSOBITNÉ POVINNOSTI PARTNEROV MIKROPROJEKTU

1. Každý z partnerov mikroprojektu sa zaväzuje:
 - 1) dodržiavať platné úijné a vnútroštátne právne predpisy, aktuálne programové dokumenty ako aj vnútroštátne a úijné pravidlá a smernice uvedené v § 2 ods. 4.
 - 2) vykonávať všetky činnosti potrebné pre plnú realizáciu zverenej časti mikroprojektu včas;
 - 3) prijímať všetky potrebné opatrenia, aby bolo vedúcemu partnerovi umožnené splniť podmienky vyplývajúce zo zmluvy o poskytnutí finančného príspevku. Za týmto účelom je každý z partnerov mikroprojektu povinný odovzdávať všetky dokumenty a informácie požadované od vedúceho partnera v lehotách, ktoré mu umožnia plniť si svoje povinnosti voči príslušnému Euroregionu/VÚC uvedené v zmluve o poskytnutí finančného príspevku, predovšetkým prípravu spoločnej správy o postupe realizácie mikroprojektu v stanovenej lehote;
 - 4) zabezpečiť, že v rámci jeho časti realizovaného mikroprojektu nedôjde k dvojitému financovaniu oprávnených výdavkov z prostriedkov Európskej únie alebo iných zdrojov;
 - 5) viesť osobitnú analytickú evidenciu alebo osobitný účtovný kód pre potreby realizácie mikroprojektu, spôsobom umožňujúcim identifikáciu každej finančnej operácie vykonanej v rámci mikroprojektu¹⁹ za podmienok uvedených v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;

¹⁹ Nie dotyczy wydatków rozliczanych w sposób ryczałtowy./ Netyká sa výdavkov vyúčtovaných podľa paušálnych sadzieb

- | | |
|--|---|
| <p>6) przedstawiania w raporcie z realizacji mikroprojektu wyłącznie wydatków kwalifikowalnych oraz zgodnych z wnioskiem o dofinansowanie;</p> <p>7) zapewnienia, że opinia publiczna jest informowana o udziale dofinansowania w mikroprojekcie, zgodnie z wymaganiami, o których jest mowa w art. 115 ust. 3 Rozporządzenia ogólnego, w Rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 r. (Dz.U. L 223 z 29.7.2014, str. 7-18) oraz w aktualnym Podręczniku beneficjenta i Podręczniku mikrobeneficjenta;</p> | <p>6) v správe o postupe realizácie mikroprojektu uvádzať iba oprávnené výdavky, ktoré sú v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku;</p> <p>7) zabezpečiť informovanosť verejnosti o výške spolufinancovania mikroprojektu v súlade s požiadavkami uvedenými v čl. 115 ods. 3 všeobecného nariadenia, vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 821/2014 z 28. júla 2014 (Ú. v. EÚ L 223 z 29.7.2014, s. 7-18) a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;</p> |
| <p>8) monitorowania postępu osiągnięcia przez jego część mikroprojektu przypisanych do niej wartości docelowych wskaźników produktu zdefiniowanych we wniosku o dofinansowanie;</p> <p>9) regularnego monitorowania postępu w realizacji jego części mikroprojektu w stosunku do treści wniosku o dofinansowanie i pozostałych załączników do wniosku o dofinansowanie oraz niezwłocznego informowania Euroregionu/WJT za pośrednictwem Partnera Wiodącego o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających pełną realizację mikroprojektu, lub o zamiarze zaprzestania realizacji jego części mikroprojektu;</p> | <p>8) monitorovať postup dosahovania cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu definovaných v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku za vlastnú časť mikroprojektu;</p> <p>9) pravidelne sledovať postup v realizácii jeho časti mikroprojektu vo vzťahu k obsahu žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a ostatných príloh k žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a bezodkladne informovať príslušný Euroregión/VÚC prostredníctvom vedúceho partnera o akýchkoľvek nezrovnalostiach a okolnostiach, ktoré môžu spôsobiť oneskorenia alebo zabrániť realizácii mikroprojektu v plnom rozsahu, alebo o zámere odstúpiť od realizácie svojej časti mikroprojektu;</p> |
| <p>10) niezwłocznego informowania Euroregionu/WJT²⁰ o okolicznościach mających wpływ na zmniejszenie wydatków kwalifikowalnych mikroprojektu, w szczególności o potencjalnej możliwości odzyskania podatku VAT oraz o dochodach, które nie zostały uwzględnione na etapie przyznania określonej w § 4 kwoty dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa – zgodnie z zasadami szczegółowymi określonymi w aktualnych dokumentach programowych;</p> | <p>10) bezodkladne informovať príslušný Euroregión/VÚC²⁰ prostredníctvom vedúceho partnera o okolnostiach, ktoré môžu viesť k zníženiu hodnoty oprávnených výdavkov mikroprojektu, o možnosti spätného získania DPH a o príjmoch, ktoré neboli zohľadnené počas poukazovania finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu uvedeného v § 4 – v súlade so špecifickými zásadami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;</p> |
| <p>11) przygotowywania i przeprowadzania postępowań o udzielenie zamówienia, a także udzielania zamówień w ramach realizowanej przez niego części mikroprojektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego albo zasadą konkurencyjności, szczegółowo określoną w aktualnych dokumentach programowych;</p> | <p>11) pripraviť a realizovať verejné obstarávanie a zadávať zákazky v rámci ním realizovanej časti mikroprojektu v súlade s právnymi predpismi EÚ, národnou legislatívou, zásadami hospodárnosti, transparentnosti a pravidlami hospodárskej súťaže, podrobne popísanými v aktuálnych dokumentoch Programu</p> |

²⁰ Odpowiednio do siedziby partnera mikroprojektu./Podľa sídla partnera mikroprojektu.

- | | |
|---|---|
| <p>12) przekazywania dokumentacji dotyczącej zamówienia publicznego w związku z realizacją swojej części mikroprojektu do Euroregionu/WJT wraz z raportem, w którym ujęte są wydatki objęte postępowaniem;</p> <p>13) przestrzegania obowiązków dotyczących pomocy publicznej lub pomocy <i>de minimis</i> zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa i zasadami w tym zakresie. W przypadku udzielenia na rzecz przedsiębiorcy pomocy publicznej lub pomocy <i>de minimis</i>, Partner mikroprojektu jest zobowiązany do dokonywania oceny planowanej pomocy, jej monitorowania i sprawozdawania z udzielonej pomocy publicznej lub pomocy <i>de minimis</i>, a także stosowania odpowiednich przepisów prawa w tym zakresie;</p> | <p>12) odovzdávať príslušnému Euroregiónu/VÚC dokumentáciu týkajúcu sa ním realizovaného verejného obstarávania spolu s ďalšou správou o realizácii mikroprojektu najneskôr spolu so správou, v ktorej sú uvedené výdavky spojené s obstarávaním;</p> <p>13) dodržiavať povinnosti týkajúce sa štátnej pomoci alebo pomoci <i>de minimis</i> v súlade s príslušnými platnými právnymi predpismi a pravidlami. V prípade poskytnutia štátnej pomoci alebo pomoci <i>de minimis</i> je partner mikroprojektu povinný posúdiť plánovanú pomoc, monitorovať ju a podávať správy o poskytnutej štátnej pomoci alebo pomoci <i>de minimis</i> a dodržiavať príslušné právne predpisy.</p> |
| <p>14) przygotowania wspólnie z Partnerem Wiodącym dwujęzycznego raportu z realizacji mikroprojektu na poziomie całego mikroprojektu oraz przedłożenia go (kopia raportu złożonego przez PW) w terminie do 30 dni kalendarzowych od zakończenia rzeczowego mikroprojektu wraz ze swoją częścią finansową raportu (podpisany oryginał) do Euroregionu/WJT;</p> | <p>14) Spolu s vedúcim partnerom pripraví dvojazyčnú správu o postupe realizácie mikroprojektu v rámci celého mikroprojektu a predloží (kópia správy je predkladaná cez vedúceho partnera) ju v lehote do 30 kalendárnych dní od vecného ukončenia mikroprojektu spolu so svojou finančnou časťou správy podpísaný originál príslušnému Euroregiónu/VÚC.</p> |
| <p>15) udostępniania dokumentów oraz udzielania niezbędnych wyjaśnień dla Euroregionu/WJT we wskazanym terminie. Jednocześnie, w przypadku braku możliwości udzielenia wszystkich wyjaśnień we wskazanym terminie, Partner mikroprojektu przekazuje skorygowaną część raportu z realizacji mikroprojektu, pomniejszoną o kwotę wydatków wymagających dodatkowych wyjaśnień w terminie wyznaczonym przez Euroregion/WJT;</p> | <p>15) sprístupňovať dokumenty a poskytovať potrebné vysvetlenia príslušnému Euroregiónu/VÚC v stanovenej lehote. Zároveň, v prípade, že nie je možné poskytnúť všetky vysvetlenia v uvedenej lehote, partner mikroprojektu odovzdá upravenú časť správy o postupe realizácie mikroprojektu zníženú o výšku výdavkov vyžadujúcich ďalšie vysvetlenia v lehote určenej príslušným Euroregiónom/VÚC;</p> |
| <p>16) współpracy z zewnętrznymi kontrolerami, audytorami, ewaluatorami i poddaje się kontrolom lub audytom przeprowadzanym przez uprawnione służby krajowe i unijne, a także monitoruje wdrażanie zaleceń z tych audytów lub kontroli;</p> | <p>16) spolupracovať s externými kontrolórmí, auditormi, hodnotiteľmi a podliehať kontrolám alebo auditom vykonaným oprávnenými vnútroštátnymi a únijskými službami, ako aj monitorovať implementáciu odporúčaní týchto auditov alebo kontrol;</p> |
| <p>17) udostępniania dokumentów oraz udzielania niezbędnych wyjaśnień Partnerowi Wiodącemu, Euroregionowi/WJT, Kontrolerowi Krajowemu, Wspólnemu Sekretariatowi Technicznemu, Instytucji Zarządzającej lub Instytucji Krajowej we wskazanym przez te podmioty terminie;</p> | <p>17) sprístupňovať dokumenty a poskytovať potrebné vysvetlenia vedúcemu partnerovi, príslušnému Euroregiónu/VÚC, kontrolórovi, Spoločnému technickému sekretariátu, Riadiacemu orgánu alebo Národnému orgánu v termínoch určenými týmito orgánmi;</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>18) niezwłoczne informowania Partnera Wiodącego o takiej zmianie swojego statusu prawnego, która skutkuje niespełnieniem wymagań odnośnie Partnera mikroprojektu określonych w Programie;</p> <p>19) niezwłoczne informowania Partnera Wiodącego o swojej upadłości, likwidacji lub bankructwie;</p> <p>20) przechowywania dokumentacji dotyczącej wdrażania jego części mikroprojektu co najmniej przez okres pięciu lat od daty płatności końcowej na rzecz danego Partnera mikroprojektu lub przez okres dwóch lat od dnia 31 grudnia następującego po złożeniu przez Euroregion/WJT do Komisji Europejskiej zestawienia wydatków, w którym ujęto ostatnie wydatki dotyczące mikroprojektu – w zależności od tego, który termin upływa później;</p> <p>21) utrzymania trwałości swojej części mikroprojektu przez okres pięciu lat od daty wypłacenia płatności końcowej przez Euroregion/WJT oraz na warunkach określonych w przepisach prawa unijnego oraz w aktualnym Podręczniku mikrobeficjenta;</p> <p>22) zwrotu nieprawidłowo wypłaconego mu dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa, odpowiednio w całości lub w części jeżeli w mikroprojekcie zostało wypłacone dofinansowanie z tytułu wydatków niekwalifikowanych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości.</p> | <p>18) bezodkladne informovať vedúceho partnera o takej zmene svojho právneho postavenia, ktorá má za následok nesplnenie požiadaviek vo vzťahu k partnerovi mikroprojektu uvedených v Programe;</p> <p>19) bezodkladne informovať vedúceho partnera o svojom konkurze, likvidácii alebo bankrote;</p> <p>20) uchovávať dokumentáciu týkajúcu sa implementácie mikroprojektu minimálne počas obdobia piatich rokov od dátumu záverečnej platby pre partnera mikroprojektu alebo počas dvoch rokov od 31. decembra nasledujúceho po roku, v ktorom príslušnému Euroregiónu/VÚC predložil Európskej komisii výkaz výdavkov, v ktorom sú uvedené posledné výdavky spojené s mikroprojektom – podľa toho, ktorá lehota uplynie neskôr;</p> <p>21) udržať udržateľnosť svojej časti mikroprojektu po dobu piatich rokov od dátumu vyplatenia záverečnej platby príslušnému Euroregiónu/VÚC za podmienok stanovených v právnych predpisoch EÚ a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;</p> <p>22) vrátiť neoprávnené prijatý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, príslušné v celku alebo jeho časť, ak došlo v mikroprojekte k vyplateniu finančných prostriedkov z titulu neoprávnených výdavkov, výdavkov vynaložených neoprávnene alebo ak boli porušené zmluvné ustanovenia, alebo ak finančné prostriedky boli prijaté nenáležite alebo v nadmernej výške.</p> |
|---|--|
-
- | | |
|--|--|
| <p>2. Každý z Partnerov mikroprojektu ponosi plnú i výlučnú zodpovednosť za realizáciu jemu pripísaných úloh, ktoré zostali opísané vo výzve o dofinansovanie, umovne o dofinansovanie oraz porozumiení partnerskim.</p> <p>3. Každý Partner mikroprojektu jest zobowiązany niezwłocznie informować Partnera Wiodącego o istotnych okolicznościach mających wpływ na prawidłowość, terminowość, efektywność i kompletność realizowanych przez niego działań.</p> <p>4. Každý z Partnerów mikroprojektu ma prawo otrzymać dofinansowanie ze środków Programu, zgodnie z budżetem mikroprojektu znajdującym się we wniosku o dofinansowanie, pod warunkiem</p> | <p>2. Každý z partnerov mikroprojektu nesie plnú a výlučnú zodpovednosť za realizáciu jemu pridelených úloh, ktoré sú uvedené v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, v zmluve o poskytnutí finančného príspevku a v partnerskej zmluve.</p> <p>3. Každý z partnerov mikroprojektu je povinný bezodkladne informovať vedúceho partnera o vážnych okolnostiach, ktoré môžu ovplyvniť správnosť, lehoty, efektívnosť a kompletnosť úloh, ktoré realizuje.</p> <p>4. Každý z partnerov mikroprojektu má právo získať finančný príspevok z prostriedkov Programu, v súlade s rozpočtom mikroprojektu uvedeným v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku pod</p> |
|--|--|

- | | |
|--|---|
| <p>wypełnienia ciążących na nim obowiązków wynikających z niniejszej umowy i dokumentów regulujących wdrażanie mikroprojektu zgodnie z ust. 2.</p> | <p>podmienkou, že splní povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy a z dokumentov upravujúcich implementáciu mikroprojektu v súlade s ods. 2.</p> |
| <p>5. Každý z Partnerów mikroprojektu zobowiązany jest do niezwłocznego przekazania Partnerowi Wiodącemu wszelkich niezbędnych informacji i dokumentów w procesie przygotowywania raportu z realizacji mikroprojektu oraz poinformowania Partnera Wiodącego o zakończonej weryfikacji swojej części raportu z realizacji mikroprojektu.</p> | <p>5. Každý z partnerov mikroprojektu je povinný bezodkladne poskytnúť vedúcemu partnerovi všetky potrebné informácie a dokumenty v procese prípravy správy o postupe realizácie mikroprojektu a informovať vedúceho partnera o ukončenej verifikácii svojej časti správy o postupe realizácie mikroprojektu.</p> |
| <p>6. W przypadku, gdy Partner mikroprojektu nie wywiązuje się ze swoich obowiązków w zakresie: składania raportu z realizacji mikroprojektu, informacji i promocji, poddania się procesowi sprawdzania dokumentacji rozliczeniowej mikroprojektu, Euroregion/WJT może, niezależnie od prawa Euroregionu/WJT do rozwiązania umowy zgodnie z § 21, wstrzymać płatności na rzecz mikroprojektu do czasu, gdy Partner mikroprojektu wywiąże się ze swoich zobowiązań.</p> | <p>6. V prípade, že partner mikroprojektu neplní svoje povinnosti v rámci predkladania správy o postupe realizácie mikroprojektu, dodržiavania pokynov ohľadne publicity, v rámci podrobenia sa kontrole alebo auditu, môže príslušný Euroregión/VÚC (bez ohľadu na právo Euroregiónu/VÚC) vypovedať zmluvu podľa § 21, pozastaviť platby pre mikroprojekt, kým partner mikroprojektu nesplní svoje povinnosti.</p> |
| <p>7. Každý z Partnerów mikroprojektu ponosi odpowiedzialność z tytułu nieprawidłowości wykrytych przy realizacji zadań w ramach mikroprojektu określonych dla danego Partnera we wniosku o dofinansowanie.</p> | <p>7. Každý z partnerov mikroprojektu je zodpovedný za nezrovnalosti zistené pri realizácii úloh v rámci mikroprojektu, definovaných pre daného partnera v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.</p> |
| <p>8. Každý Partner mikroprojektu wyraża zgodę na przetwarzanie danych dotyczących mikroprojektu dla celów monitoringu, kontroli, promocji i ewaluacji Programu.</p> | <p>8. Každý z partnerov mikroprojektu súhlasí so spracovaním údajov týkajúcich sa mikroprojektu na účely monitoringu, kontroly, propagácie a hodnotenia Programu.</p> |
| <p>9. Každý z Partnerów mikroprojektu odpowiedzialny jest wobec pozostałych Partnerów za szkody wyrządzone w ramach mikroprojektu oraz następstwa wyrządzonych szkód w ramach zadań i obowiązków jakie powierzone zostały Partnerowi w ramach mikroprojektu.</p> | <p>9. Každý z partnerov mikroprojektu je voči ostatným partnerom zodpovedný za škody spôsobené v rámci mikroprojektu a následky spôsobených škôd v rámci úloh a povinností, ktoré boli danému partnerovi zverené v mikroprojekte.</p> |
| <p>10. Každý z Partnerów mikroprojektu ujawnia VAT możliwy do odzyskania podczas realizacji mikroprojektu i zwraca go do Euroregionu/WJT, w przypadku jeżeli zostanie stwierdzone, że VAT, który mógł być odzyskany został wykazany we wniosku i zrefundowany.</p> | <p>10. Každý z partnerov mikroprojektu zverejní DPH, o vrátenie ktorej môže počas realizácie mikroprojektu požiadať a vráti ju príslušnému Euroregiónu/VÚC v prípade, že sa zistí, že DPH, ktorá mohla byť vrátená, bola vykázaná v žiadosti a refundovaná.</p> |
| <p>11. Partner mikroprojektu udzielający pomocy publicznej lub pomocy de minimis odpowiada za udzielenie pomocy uczestnikom projektu zgodnie z zapisami Ustawy z dnia 30 kwietnia 2004 o postępowaniu w sprawach dotyczących pomocy publicznej i rozporządzenia Komisji (UE) nr 1407/2013 oraz zasadami programu.</p> | <p>11. Partner mikroprojektu, ktorý poskytuje štátnu pomoc alebo pomoc de minimis, je zodpovedný za poskytovanie pomoci účastníkom projektu v súlade s ustanoveniami zákona z 30. apríla 2004 o konaniach vo veciach súvisiacich so štátnou pomocou a nariadením Komisie (EÚ) č. 1407/2013 a programovými pravidlami.</p> |

§ 11

SKŁADANIE RAPORTU Z REALIZACJI MIKROPROJEKTU I SPRAWDZANIE WYDATKÓW

1. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przedkłada Euroregionowi/WJT sporządzony raport z realizacji mikroprojektu wraz z załącznikami w terminach i na zasadach określonych w umowie, zgodnie z postanowieniami aktualnego Podręcznika mikrobenedicjenta oraz Instrukcji wypełnienia raportu z realizacji mikroprojektu w ramach Programu Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020 – (Generator Wniosków i Rozliczeń - Instrukcja Użytkownika)
2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązany jest do przedłożenia do Euroregionu/WJT raportu z realizacji mikroprojektu będącego jednocześnie raportem końcowym zawierającym zarówno część rzeczową i finansową. Raport składany jest w terminie 30 dni od zakończenia rzeczowego mikroprojektu.
3. Raport z realizacji mikroprojektu, o którym mowa w ust. 2 składa się z 2 części: części rzeczowej – przygotowanej w wersji dwujęzycznej wspólnie przez Partnerów mikroprojektu, dotyczącej realizacji zadań rzeczowych i wskaźników na poziomie całego mikroprojektu oraz odrębnej dla każdego z Partnerów części finansowej składanej odpowiednio do Euroregionu/WJT – dokumentującej poniesienie przez Partnerów wydatków w ramach mikroprojektu.
4. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu wnioskuje o refundację wydatków kwalifikowalnych na podstawie raportu z realizacji mikroprojektu sporządzanego za pomocą Generatora wniosków i rozliczeń, zgodnie z instrukcją, która jest dostępna na stronie internetowej Euroregionu/WJT. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązany jest także dostarczyć wydrukowany z systemu informatycznego raport wraz z niezbędną dokumentacją.
5. Euroregion/WJT dokonuje sprawdzenia raportu z realizacji mikroprojektu oraz kwalifikowalności zadeklarowanych w nim poniesionych wydatków. Sprawdzenie dokumentów przebiega zgodnie z przepisami, wytycznymi lub procedurami ustanowionymi w danym państwie członkowskim

§ 11

PODÁVANIE SPRÁV O POSTUPE REALIZÁCIE MIKROPROJEKTU A KONTROLA VÝDAVKOV

1. Vedúci partner a partner mikroprojektu predkladá príslušnému Euroregiónu/VÚC vypracovanú správu o postupe realizácie ním realizovanej časti mikroprojektu spolu s prílohami, a to v lehotách a za podmienok stanovených v zmluve, v súlade s ustanoveniami aktuálnej Príručky pre mikroprijímateľa a Návod na vyplnenie správy z realizácie mikroprojektu v rámci Programu Interreg V-A Poľsko - Slovensko 2014 – 2020 – (Generátor žiadostí a zúčtovaní – užívateľská príručka)
2. Vedúci partner a partner mikroprojektu je povinný predkladať príslušnému Euroregiónu/VÚC správu o postupe realizácie ním realizovanej časti mikroprojektu, ktorá je súčasne záverečnou správou, ktorá obsahuje rovnako vecnú aj finančnú časť. Správa sa podáva v lehote 30 dní od vecného ukončenia mikroprojektu.
3. Spoločná správa o postupe realizácie mikroprojektu, sa skladá z 2 častí: vecnej časti, pripravenej dvojjazyčne spoločne partnermi mikroprojektu, ktorá sa týka realizácie vecných úloh a ukazovateľov na úrovni mikroprojektu a finančnej časti osobitnej pre každého z partnerov, podávanej príslušnému Euroregiónu/VÚC – tá dokumentuje vynaložené výdavky partnerov v rámci mikroprojektu.
4. Vedúci partner a partner mikroprojektu žiada o refundáciu oprávnených výdavkov na základe správy o postupe realizácie mikroprojektu vyhotovenej prostredníctvom generátora žiadostí a vyúčtovaní v súlade s pokynmi, ktoré sú dostupné na internetovej stránke príslušného Euroregiónu/VÚC. Vedúci partner a partner mikroprojektu sa zaväzuje doručiť správu s potrebnou dokumentáciou vytlačenú z informačného systému do sídla príslušného Euroregiónu/VÚC.
5. Príslušný Euroregión/VÚC kontroluje správu o postupe realizácie mikroprojektu a oprávnenosť výdavkov deklarovaných v tejto správe. Kontrola dokumentov prebieha v súlade s predpismi, pokynmi alebo postupmi stanovenými v danom členskom štáte, v súlade so zásadami stanovenými v

z uwzględnieniem zasad ustanowionych w programie.	programe.
6. W przypadku wykrycia błędów w raporcie z realizacji mikroprojektu Euroregion/WJT: 1) uzupełnia braki lub poprawia omyłki, w przypadku ich oczywistego charakteru, zawiadamiając o tym Partnera Wiodącego/Partnera Mikroprojektu, 2) wzywa Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu do poprawienia bądź uzupełnienia raportu z realizacji mikroprojektu lub dostarczenia dodatkowych wyjaśnień.	6. V prípade zistenia chýb v správe o postupe realizácie mikroprojektu, príslušný Euroregión/VÚC : 1) doplní nedostatky alebo opravuje chyby, v prípade, že sú zjavné a informuje o tom vedúceho partnera/ partnera mikroprojektu, 2) vyzve vedúceho partner/partnera mikroprojektu na opravenie alebo doplnenie správy o postupe realizácie mikroprojektu alebo o poskytnutie dodatočných vysvetlení.
7. Euroregion/WJT dokonuje poświadczenia wydatków przedstawionych przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu w raporcie z realizacji mikroprojektu, o którym mowa w ust. 3. Poświadczenie wydatków przebiega zgodnie z przepisami, wytycznymi lub procedurami ustanowionymi dla wdrażania mikroprojektów. 8. Na żądanie i w terminach wyznaczonych przez Euroregion/WJT, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przekazuje dokumenty niezbędne do sprawdzenia raportu z realizacji mikroprojektu, poprawia raport z realizacji mikroprojektu, usuwa błędy lub dostarcza dodatkowe wyjaśnienia i ewentualne dokumenty. 9. W przypadku rozliczania kosztów pośrednich stawką ryczałtową określoną we wniosku o dofinansowanie, ich wysokość jest zatwierdzana przez Euroregion/WJT w raporcie z realizacji mikroprojektu z uwzględnieniem tej stawki i wartości zatwierdzonych kosztów bezpośrednich personelu Partnerów mikroprojektu.	7. Príslušný Euroregión/VÚC potvrdzuje výdavky predložené vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu v správe o postupe realizácie mikroprojektu uvedenej v ods. 1. a 2.. Overovanie výdavkov sa vykonáva v súlade s predpismi, pokynmi alebo postupmi ustanovenými pre realizáciu mikroprojektov. 8. Na žiadosť a v lehotách stanovených príslušným Euroregiónom/VÚC predkladá vedúci partner/partner mikroprojektu dokumenty potrebné na kontrolu správy o postupe realizácie mikroprojektu, opravuje správu o postupe realizácie mikroprojektu, odstraňuje chyby alebo poskytuje dodatočné vysvetlenia. 9. V prípade paušálneho vyúčtovania nepriamych výdavkov podľa žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ich výšku schvaľuje príslušný Euroregión/VÚC v správe o postupe realizácie mikroprojektu so zohľadnením sadzby a hodnoty schválených priamych personálnych výdavkov partnerov v mikroprojekte.
10. W przypadku rozliczania kosztów bezpośrednich personelu stawką ryczałtową określoną we wniosku o dofinansowanie, ich wysokość jest zatwierdzana w raporcie z realizacji mikroprojektu przez Euroregion/WJT, z uwzględnieniem wysokości tej stawki i wartości zatwierdzonych kosztów bezpośrednich Partnerów mikroprojektu innych niż koszty bezpośrednie personelu.	10. V prípade paušálneho vyúčtovania priamych personálnych nákladov podľa žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ich výšku schvaľuje príslušný Euroregión/VÚC v správe o postupe realizácie mikroprojektu, so zohľadnením sadzby a hodnoty schválených priamych výdavkov partnerov mikroprojektu iných ako priame personálne výdavky.
11. Jeżeli w trakcie sprawdzenia raportu z realizacji mikroprojektu zostanie stwierdzone, że krajowe lub unijne przepisy lub zasady określone w aktualnym Podręczniku mikrobienficyjenta dotyczące realizacji mikroprojektu, w szczególności w zakresie udzielania zamówień publicznych lub zachowania zasady konkurencyjności, zostały naruszone,	11. Ak sa v priebehu kontroly správy o postupe realizácie mikroprojektu zistí, že národné alebo európske právne predpisy alebo zásady uvedené v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa týkajúce sa realizácie mikroprojektu, najmä v rozsahu verejného obstarávania alebo dodržiania pravidiel hospodárskej súťaže boli porušené, vtedy môžu byť príslušné

odpowiednie wydatki mogą zostać uznane w całości lub w części za wydatki poniesione nieprawidłowo oraz pomniejszone przez Euroregion/WJT w raporcie z realizacji mikroprojektu. Dotyczy to także wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy. Ustalenie wysokości wydatków poniesionych nieprawidłowo w zakresie udzielania zamówień publicznych lub zachowania zasady konkurencyjności następuje zgodnie z przepisami lub zasadami określonymi dla wdrażania mikroprojektów.

12. Zasady postępowania w przypadku stwierdzenia wydatków poniesionych nieprawidłowo regulują aktualne dokumenty wymienione w § 2 pkt. 4 niniejszej umowy lub wytyczne dla Euroregionu (dotyczy strony polskiej).

13. Dochód wygenerowany w wyniku realizacji mikroprojektu, który nie został uwzględniony na etapie przyznania kwoty dofinansowania dla mikroprojektu, pomniejsza wydatki kwalifikowalne zgodnie z zasadami opisanymi w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta.

14. Jeśli w trakcie wdrażania mikroprojektu zostanie stwierdzone, że VAT, który można odzyskać, został ujęty w raporcie z realizacji mikroprojektu, Euroregion/WJT dokona pomniejszenia poświadczonej kwoty wydatków kwalifikowanych odpowiednio o wartość podatku VAT, który można odzyskać.

15. Wynik weryfikacji raportu z realizacji mikroprojektu, w tym kwota uznana za kwalifikowalną i kwota dofinansowania z EFRR oraz z budżetu państwa, jest przekazywany przez Euroregion/WJT Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi Mikroprojektu zgodnie z zasadami określonymi w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta.

§ 12

PRZEKAZYWANIE PŁATNOŚCI NA RZECZ MIKROPROJEKTU

1. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu środków z EFRR oraz z budżetu państwa jest złożenie przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu do Euroregionu/WJT raportu z realizacji mikroprojektu²¹ spełniającego wymogi formalne

wydatki częściowe albo úplně uznane za neoprávnené vynaložené výdavky, a preto ich príslušný Euroregion/VÚC môže znížiť v správe o postupe realizácie mikroprojektu. To isté platí aj pre výdavky vynaložené pred podpísaním zmluvy. Výška neoprávnené vynaložených výdavkov v rámci verejného obstarávania alebo dodržania pravidiel hospodárskej súťaže sa stanovuje v súlade s predpismi alebo pravidlami určenými pre implementáciu mikroprojektov.

12. Postup v prípade zistenia neoprávnené vynaložených výdavkov upravujú aktuálne dokumenty uvedené v § 2 písm. 4 tejto zmluvy alebo podľa smernice Euroregionu (na poľskej strane)

13. Príjmy generované v dôsledku realizácie mikroprojektu, ktoré neboli zohľadnené vo fáze priznania finančného príspevku pre mikroprojekt, znižujú oprávnené výdavky v súlade so zásadami opísanými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa

14. Ak sa počas realizácie mikroprojektu zistí, že DPH, ktorú možno späťne získať, je zohľadnená v správe o postupe realizácie mikroprojektu, príslušný Euroregion/VÚC zníži certifikovanú výšku oprávnených výdavkov príslušne o hodnotu DPH, ktorú možno získať.

15. Výsledok kontroly správy o postupe realizácie mikroprojektu, vrátane čiastky uznanej za oprávnenú a výška príspevku z EFRR a zo štátneho rozpočtu, odovzdá príslušný Euroregion/VÚC vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu v súlade s pravidlami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa.

§ 12

PŁATBY PRE MIKROPROJEKT

1. Podmienkou pre poukázanie prostriedkov z EFRR a zo štátneho rozpočtu vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu je predloženie správy o postupe realizácie mikroprojektu²¹ spolu s prílohami uvedenými v predmetnej správe príslušnému Euroregionu/VÚC, ktorá bude spĺňať

²¹ Ewentualnie wniosku o zaliczkę dla środków z EFRR / Alebo žiadosti o poskytnutie finančného príspevku na preddavok z prostriedkov EFRR

i merytoryczne wraz z załącznikami określonymi w ww. raporcie. 2. Płatność końcowa jest przekazywana na podstawie raportu z realizacji mikroprojektu, będącego jednocześnie raportem końcowym, przedkładanego do Euroregionu/WJT nie później niż 30 dni kalendarzowych od zakończenia realizacji rzeczowej mikroprojektu, o którym mowa w § 6 ust. 1 pkt 2.	formalne a vecné požiadavky 2. Záverečná platba sa poukazuje na základe správy z realizácie mikroprojektu, ktorá je zároveň záverečnou správou, a ktorá sa predkladá príslušnému Euroregiónu/VÚC najneskôr do 30 kalendárnych dní od ukončenia vecnej realizácie mikroprojektu, uvedenej v § 6 ods. 1 bod 2.
3. Przekazanie refundacji dla Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu następuje co do zasady po zatwierdzeniu przez Euroregion/WJT raportu z realizacji mikroprojektu złożonego przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu. Istnieje możliwość wypłaty zaliczki do wysokości 15% przyznanego w § 4 pkt.1 dofinansowania, na wniosek partnera wiodącego/partnera mikroprojektu, jednak nie wcześniej niż po trzech miesiącach od rozpoczęcia realizacji mikroprojektu. Decyzję o wypłaceniu zaliczki podejmuje Partner Wiodący/Partner Projektu Parasolowego, po sprawdzeniu zaawansowania rzeczowej i finansowej realizacji mikroprojektu, odpowiednio dla zadań przypisanych partnerom mikroprojektu po obu stronach granicy. Dla zadań realizowanych przez polskich partnerów decyzję podejmuje Euroregion Beskidy, dla zadań realizowanych przez partnerów słowackich – Žylinський Kraj Samorządowy. Refundacja z EFRR przekazywana jest w wysokości 50% wydatków kwalifikowalnych zatwierdzonych przez Euroregion/WJT w ww. raporcie pomniejszonych o wypłaconą zaliczkę. Pozostała kwota wydatków kwalifikowalnych jest refundowana Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu po wpłynięciu na rachunek bankowy Euroregionu/WJT refundacji od Instytucji Zarządzającej (IZ).	3 Poukázanie refundácie pre vedúceho partnera/partnera mikroprojektu prebehne spravidla potom ako príslušný Euroregión/VÚC schváli správu o postupe realizácie mikroprojektu predloženú vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu. Na žiadosť vedúceho partnera/partnera mikroprojektu je možné vyplatenie preddavku do výšky 15% priznaného finančného príspevku v § 4 bod. 1, najskôr však tri mesiace po začatí realizácie mikroprojektu. Vedúci partner / partner mikroprojektu rozhodne o vyplatení preddavku po skontrolovaní vecnej a finančnej realizácie mikroprojektu pre úlohy pridelené partnerom mikroprojektov na oboch stranách hranice. Pre úlohy realizované poľskými partnermi rozhodnutie prijíma Euroregión Beskidy, pre úlohy realizovaného slovenskými partnermi - Žilinský samosprávny kraj. Refundácia z EFRR sa poukazuje vo výške 50% oprávnených výdavkov schválených Euroregiónom/VÚC uvedených vo vyššie uvedenej správe znížených o vyplatený preddavok. Zostávajúca časť oprávnených výdavkov je vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu refundovaná po tom, ako Riadiaci orgán (RO) poukáže finančné prostriedky poukázané na bankové účty príslušného Euroregiónu/VÚC.
4. Dofinansowanie z EFRR przekazywane jest Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu w EUR z rachunku bankowego Euroregionu/WJT w formie refundacji wydatków kwalifikowalnych/zaliczki na wskazany rachunek bankowy. Ryzyko ewentualnych różnic kursowych ponosi Partner Wiodący/Partner mikroprojektu. 5. Euroregion przekazuje należne dofinansowanie polskiemu Partnerom, a WJT Partnerom słowackim na rachunki określone w załączniku nr 4.	4. Finančný príspevok z EFRR sa vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu poukazuje v EUR z bankového účtu príslušného Euroregiónu/VÚC vo forme refundácie oprávnených výdavkov/preddavku na uvedený bankový účet. Riziko prípadných kurzových rozdielov znáša vedúci partner/partner mikroprojektu. 5. Euroregión poukazuje finančný príspevok poľským partnerom, VÚC slovenským partnerom, na účty uvedené v prílohe č.4.

- | | |
|---|---|
| <p>6. W przypadku posiadania rachunku w PLN Partner Wiodący/Partner mikroprojektu bierze odpowiedzialność za to, aby bank prowadzący rachunek umożliwił przyjęcie środków w EUR i dokonał przewalutowania na PLN oraz ponosi całość kosztów związanych z wyborem przedmiotowego rozwiązania, w tym między innymi kosztów przewalutowania refundacji z EUR na PLN przy zastosowaniu kursów wymiany danego banku.</p> | <p>6. V prípade, že vedúci partner/partner projektu disponuje účtom v PLN, berie na seba zodpovednosť za to, aby banka, ktorá účet vedie, umožnila prijímanie prostriedkov v EUR a previedla ich na PLN a znáša všetky výdavky spojené s výberom takéhoto riešenia, vrátane výdavkov prevodu refundácie z EUR na PLN prostredníctvom výmenného kurzu danej banky.</p> |
| <p>7. Dofinansowanie jest przekazywane w wysokości procentowego udziału w wydatkach kwalifikowalnych określonego w § 4 ust. 1.</p> | <p>7. Finančný príspevok sa poukazuje vo výške percentuálneho podielu v oprávnených výdavkoch, uvedeného v § 4 ods. 1.</p> |
| <p>8. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu dofinansowania/zaliczki, o którym mowa w ust. 3 może być przeprowadzenie przez Euroregion/WJT lub inną uprawnioną jednostkę, wizyty sprawdzającej/kontroli na miejscu realizacji mikroprojektu w celu zbadania, czy mikroprojekt został zrealizowany zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.</p> | <p>8. Podmienkou pre to, aby bol finančný príspevok/preddavok uvedený v ods. 3 poukázaný vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu, môže byť aj kontrolná návšteva/kontrola na mieste realizácie mikroprojektu zo strany príslušného Euroregionu/VÚC alebo inej oprávnenej jednotky za účelom zisťovania, či bol mikroprojekt zrealizovaný v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku.</p> |
| <p>9. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/ Partnerowi mikroprojektu danej płatności jest dostępność środków finansowych na rachunku bankowym Euroregionu/WJT.</p> | <p>9. Podmienkou poukážania danej platby vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu je dostupnosť finančných prostriedkov na bankovom účte príslušného Euroregionu/VÚC.</p> |
| <p>10. Całkowita kwota dofinansowania przekazana Partnerowi Wiodącemu/ Partnerowi mikroprojektu z tytułu raportu z realizacji dla mikroprojektu nie może przekroczyć wysokości dofinansowania i poziomu stopy dofinansowania z EFRR, zgodnie z § 4 ust 1.</p> | <p>10. Celková výška finančného príspevku poskytnutá vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu na základe správy o postupe realizácie mikroprojektu a spoločnej dvojjazyčnej správy nesmie presiahnuť hodnotu finančného príspevku a percento miery spolufinancovania z EFRR, ako je uvedené v § 4 ods. 1.</p> |
| <p>11. Euroregion/WJT przekazuje współfinansowanie z budżetu państwa na rachunek bankowy Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, w formie refundacji w wysokości określonej w § 4 ust. 3, zgodnie z poświadczonymi wydatkami kwalifikowalnymi ujętymi w raporcie z realizacji mikroprojektu²².</p> | <p>11. Príslušný Euroregion/VÚC poukazuje finančný príspevok zo štátneho rozpočtu na bankový účet vedúceho partnera a partnera mikroprojektu vo forme refundácie vo výške uvedenej v § 4 ods. 3 v súlade s certifikovanými oprávnenými výdavkami uvedenými v správe o postupe realizácie mikroprojektu²² a v spoločnej dvojjazyčnej správe.</p> |
| <p>12. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu współfinansowania z budżetu państwa jest dostępność środków budżetowych²³.</p> | <p>12. Podmienkou poukážania spolufinancovania zo štátneho rozpočtu vedúcemu partnerovi a partnerovi projektu je dostupnosť rozpočtových prostriedkov²³.</p> |

²² Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych po stronie polskiej./ Nevztahuje na štátne rozpočtové organizácie na poľskej strane.

²³ Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych po stronie polskiej./ Nevztahuje na štátne rozpočtové organizácie na poľskej strane.

§ 13

POMNIEJSZANIE DOFINANSOWANIA ORAZ STOSOWANIE OBNIŻEK FINANSOWYCH PRZEZ EUROREGION/WJT

1. Dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa, o które występuje Partner Wiodący/Partner mikroprojektu w raporcie z realizacji mikroprojektu, zostanie pomniejszone w wyniku ustalenia przez Euroregion/WJT wystąpienia wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszenia postanowień umowy. Ustalenie może dotyczyć wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy o dofinansowanie. W takim przypadku Euroregion/WJT przekazuje Partnerowi Wiodącemu/partnerowi mikroprojektu (w zależności którego dotyczy pomniejszenie dofinansowania) informację pisemną o podjętych ustaleniach.
2. W przypadku ustalenia przez Euroregion/WJT wystąpienia wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszenia postanowień umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości, Euroregion/WJT stosuje obniżkę finansową i wszczyna procedurę odzyskiwania środków. Ustalenie może dotyczyć wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy. W takim przypadku Euroregion/WJT przekazuje Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu (w zależności którego dotyczy pomniejszenie dofinansowania) informację pisemną o podjętych ustaleniach.
3. Jeżeli Partner Wiodący/partner mikroprojektu nie zgadza się z ustaleniami Euroregionu/WJT, o których mowa w ust. 1 lub 2, może wnieść zastrzeżenia, w trybie określonym w § 16.
4. Po wyczerpaniu działań, określonych w ust. 3 i potwierdzeniu ustaleń, o których mowa w ust. 1, przez Euroregion/WJT, wartość wydatków zostanie pomniejszona. Po wyczerpaniu działań, określonych w ust. 3, i potwierdzeniu ustaleń, o których mowa w ust. 2, Euroregion/WJT, pomniejsza kwotę należnego dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa lub wystawia wezwanie do zwrotu środków, o którym mowa w § 14 ust. 1.

§ 14

§ 13

ZNIŻOWANIE FINANCNEHO PRÍSPEVKU A UPLATŇOVANIE FINANČNÝCH KOREKČÍ ZO STRANY PRÍSLUŠNÉHO EUROREGIÓNU/VÚC

1. V prípade ak pred vyplatením finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu Euroregión alebo VÚC zistí, že správa o postupe realizácie mikroprojektu obsahuje neoprávnené výdavky, neoprávnené vynaložené výdavky, alebo že boli porušené zmluvné ustanovenia, príslušný Euroregión/VÚC môže znížiť hodnotu poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu. Zistenie sa môže týkať výdavkov uhradených pred podpísaním zmluvy o poskytnutí finančného príspevku. V takom prípade príslušný Euroregión/VÚC odovzdáva vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu (záleží od toho, ktorý výdavok bol znížený) písomnú informáciu o prijatých opatreniach.
2. Pokiaľ príslušný Euroregión/VÚC zistí neoprávnené výdavky, výdavky vynaložené neoprávnené alebo zistí porušenie zmluvných ustanovení, prípadne ak boli finančné prostriedky prijaté neprimerane alebo v nadmernej výške, príslušný Euroregión/VÚC uloží finančnú korekciu a začne konanie o vrátení prostriedkov. V takom prípade príslušný Euroregión/VÚC odovzdáva vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu (záleží od toho, ktorý výdavok bol znížený) písomnú informáciu o prijatých opatreniach.
3. Ak vedúci partner/partner mikroprojektu nesúhlasí s opatreniami príslušného Euroregiónu/VÚC, ktoré sú uvedené v ods. 1 alebo 2, môže predložiť námietky v režime uvedenom v § 16.
4. Po uskutočnení možností uvedených v ods. 3 a po potvrdení opatrení, ktoré sú uvedené v ods. 1, príslušný Euroregión/VÚC sa zníži hodnotu výdavkov. Po uskutočnení možností uvedených v ods. 3 a potvrdení ustanovení, ktoré sú uvedené v ods. 2, príslušný Euroregión/VÚC zníži výšku poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu alebo požiada o vrátenie prostriedkov, ktoré sú uvedené v § 14 ods. 1.

§ 14

ODZYSKIWANIE ŚRODKÓW

1. Jeżeli w mikroprojekcie zostało wypłacone dofinansowanie i/lub współfinansowanie z budżetu państwa z tytułu wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości, Euroregion/WJT wystawia wezwanie do zwrotu środków, a partner, którego wezwanie dotyczy zwraca nieprawidłowo wypłacone dofinansowanie i/lub budżet państwa, odpowiednio w całości lub w części. Dotyczy to także wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy.
2. Partner zwraca środki, zgodnie z wystawionym przez Euroregion/WJT wezwaniem do zwrotu środków. Wezwanie określa kwotę do zwrotu wraz z uzasadnieniem, termin na zwrot oraz numer rachunku bankowego, na jaki należy zwrócić środki.
3. Jeżeli partner nie dokona zwrotu środków na podstawie wezwania do zwrotu środków, o którym mowa w ust. 1 oraz 2, w terminie w nim określonym, Euroregion/WJT, obniża kwotę dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa z tytułu raportu z realizacji mikroprojektu o kwotę należną do zwrotu wraz z odsetkami, o których mowa w ust. 5. W przypadku gdy kwota należności przewyższa kwotę dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa Euroregion/WJT może podjąć dalsze działania, o których mowa w ust. 4.
4. Jeżeli Euroregion/WJT, po terminie wyznaczonym na zwrot w wezwaniu do zwrotu środków wystawionym dla mikrobeneficjenta, nie zdoła odzyskać środków, wystawia ponowne wezwanie. Termin, wyznaczony w sumie w obu wezwaniach do zwrotu środków kierowanych do mikrobeneficjenta, licząc od dnia otrzymania wezwania od Euroregionu/WJT, nie może być krótszy niż 14 dni kalendarzowych. Jeżeli Euroregion/WJT, po terminie wyznaczonym na zwrot w ponownym wezwaniu do zwrotu środków wystawionym dla mikrobeneficjenta, nie zdoła odzyskać środków, podejmuje dalsze działania prawne wobec mikrobeneficjenta mające na celu odzyskanie brakujących środków.
5. Odsetki naliczane są za każdy dzień, począwszy od dnia następującego po dniu, w którym upłynął termin wskazany w wezwaniu do zwrotu środków, o

VRÁTENIE PROSTRIEDKOV

1. Ak v mikroprojekte došlo k vyplateniu finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu z titulu neoprávnených výdavkov, výdavkov vynaložených neoprávnenne alebo k porušeniu ustanovení zmluvy, alebo ak boli finančné prostriedky prijaté nezákonne alebo v nadmernej výške, príslušný Euroregion/VÚC písomne vyzve mikroprijímateľa na vrátenie týchto prostriedkov a ten, ktorého sa táto výzva týka, je povinný tieto finančné prostriedky z dofinancovania a/alebo štátneho rozpočtu vrátiť. Týka sa to rovnako výdavkov vynaložených pred podpísaním zmluvy.
2. Partner vracia prostriedky v súlade výzvou na vrátenie prostriedkov vystavenou príslušným Euroregionom/VÚC. Vo výzve je uvedená dlžná čiastka a odôvodnenie, lehota na vrátenie a číslo bankového účtu, na ktorý je nutné prostriedky vrátiť.
3. Ak partner nevráti prostriedky na základe výzvy na vrátenie prostriedkov podľa ods. 1 alebo 2 v stanovenej lehote, príslušný Euroregion/VÚC zníži výšku poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu zo správy o postupe realizácie projektu o dlžnú čiastku a úroky uvedené v ods. 5. V prípade, že dlžná čiastka vrátane úrokov uvedených v ods. 5 prevyšuje výšku poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu, môže Euroregion/VÚC prijať uvedené v ods. 4.
4. Ak mikroprijímateľ nevráti prostriedky na základe výzvy na vrátenie prostriedkov podľa ods. 1 v stanovenej lehote, príslušný Euroregion/VÚC, opätovne vystaví výzvu na vrátenie prostriedkov na dlžnú čiastku spolu s úrokmi uvedenými v ods. 5. Lehota na vrátenie prostriedkov stanovená sumárne pre obe výzvy na vrátenie prostriedkov určené mikroprijímateľovi sa počíta od dňa prijatia výzvy od príslušného Euroregionu/VÚC a nemôže byť kratšia ako 14 kalendárnych dní. Ak príslušný Euroregion/VÚC nebude schopný získať späť prostriedky v lehote stanovenej v opakovanej výzve na vrátenie prostriedkov vystavenej mikroprijímateľovi, prijme ďalšie právne kroky voči mikroprijímateľovi, účelom ktorých je získať späť chýbajúce prostriedky.
5. Úroky sa započítavajú za každý deň, počnúc dňom nasledujúcim po dni, v ktorom uplynula lehota uvedená v prvej výzve na vrátenie prostriedkov, v

którym mowa w ust. 1, do dnia wpływu środków od partnera na rachunek wskazany przez Euroregion/WJT lub w przypadku zmniejszenia wypłaty dofinansowania i/lub współfinansowania z budżetu państwa z tytułu raportu z realizacji mikroprojektu o należną kwotę wraz z odsetkami, do dnia wypłaty refundacji raportu z realizacji mikroprojektu, z którego następuje pomniejszenie. Stopa odsetek stanowi 1,5 pkt. % powyżej stopy stosowanej przez Europejski Bank Centralny w jego głównych operacjach refinansowych w pierwszym dniu roboczym miesiąca, w którym przypada termin płatności.

6. Na wniosek Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu dofinansowanie i/lub współfinansowania z budżetu państwa na rzecz mikroprojektu może zostać pomniejszone o kwotę przypadającą do zwrotu.
7. W przypadku zaistnienia przesłanek umożliwiających odzyskanie podatku VAT uznanego w mikroprojekcie za kwalifikowalny, partner zwraca podatek VAT dotychczas zrefundowany.

§15

WIZYTY SPRAWDZAJĄCE, KONTROLE I AUDYTY

1. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu poddają się wizytom sprawdzającym, kontroli i audytowi w zakresie prawidłowości realizacji mikroprojektu i zachowania jego trwałości. Wizyty sprawdzające, kontrole i audyty prowadzone są przez podmioty upoważnione do prowadzenia ww. czynności kontrolnych zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i unijnymi oraz aktualnymi dokumentami programowymi oraz Podręcznikiem mikrobeficjenta.
2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu udostępnia wszystkie dokumenty związane z realizacją mikroprojektu, w szczególności elektroniczne wersje dokumentów oraz dokumenty służące do ich utworzenia, podmiotom określonym w ust. 1, przez cały czas ich przechowywania, o którym mowa w § 9 ust. 15 oraz w § 10 ust. 1 pkt 20.
3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu podejmują działania naprawcze w terminach określonych w zaleceniach pokontrolnych wydanych w trakcie wizyt sprawdzających, kontroli i audytów.
4. Mikrobeficjent udziela podmiotom prowadzącym kontrole informacji o wynikach wcześniejszych wizyt sprawdzających i kontroli prowadzonych w

súlade s ods. 1, do dňa prijatia prostriedkov od mikroprijímateľa na účet príslušného Euroregionu/VÚC alebo, v prípade zníženia poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu z ďalších správ o postupe realizácie mikroprojektu o dlžnú čiastku spolu s úrokmi, do dňa vyplatenia refundácie správy o postupe realizácie mikroprojektu. Úroková miera je 1,5 percentuálneho bodu nad úrokovou mierou Európskej centrálnej banky v jej hlavných refinančných operáciách v prvom pracovnom dni mesiaca, na ktorý pripadne termín platby.

6. Na žiadosť vedúceho partnera/partnera mikroprojektu môže byť poskytnutý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu ~~znížený~~ znížené o čiastku, ktorá má byť vrátená.
7. V prípade ak nastanú okolnosti umožňujúce vrátenie DPH uznanej v mikroprojekte za oprávnenú, mikroprijímateľ vráti dovtedy refundovanú čiastku DPH.

§15

KONTROLNÉ NÁVŠTEVY, KONTROLY A AUDITY

1. Vedúci partner a partner mikroprojektu sa podrobuje kontrolnej návšteve, kontrole a auditu v rozsahu overenia správnosti realizácie a udržateľnosti mikroprojektu. Kontrolné návštevy, kontroly a audity sú vykonávané oprávnenými subjektmi ku kontrolným činnostiam podľa platných vnútroštátnych predpisov a predpisov EÚ a aktuálnymi dokumentmi programu a Príručky mikroprijímateľa.
2. Vedúci partner a partner mikroprojektu poskytuje všetky dokumenty spojené s realizáciou mikroprojektu, predovšetkým elektronicke verzie dokumentov ako aj dokumenty používané na ich vytvorenie, subjektom uvedeným v ods. 1, po celú dobu ich uchovávaní, ktoré je opísané v § 9 ods. 15 a v § 10 ods. 1 bod 20.
3. Vedúci partner a partner mikroprojektu prijíma nápravné opatrenia v lehotách uvedených v odporúčaniach po vykonanej kontrole vyplývajúciach z kontroly a auditu.
4. Vedúci partner a partner mikroprojektu poskytuje subjektom vykonávajúcim kontrolu informácie o výsledkoch predchádzajúcich kontrol

zakresie realizovaného mikroprojektu przez inne upoważnione podmioty.

uskutočnených inými oprávnenými subjektmi v rámci realizovaného mikroprojektu.

§ 16

ZASTRZEŽENIA

1. Szczegółowe zasady odnoszące się do zastrzeżeń dotyczących wyników sprawdzenia dokumentacji przez Euroregion/WJT zostały uregulowane w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta.
2. Partnerowi Wiodącemu w imieniu swoim oraz Partnera mikroprojektu przysługuje prawo wniesienia zastrzeżeń do ustaleń Euroregionu/WJT w zakresie realizacji umowy, innych niż dotyczące wyników sprawdzenia dokumentów, a skutkujących rozwiązaniem umowy o dofinansowanie, obniżeniem wartości dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa lub koniecznością odzyskania środków wypłaconych przez Euroregion/WJT w ramach umowy o dofinansowanie.
3. Zastrzeżenia, o których mowa w ust. 2, są wnoszone przez Partnera Wiodącego pisemnie do Euroregionu/WJT w terminie 7 dni kalendarzowych. Termin liczy się od dnia następującego po dniu wpływu do Partnera Wiodącego pisemnej informacji²⁴ od Euroregionu/WJT.
4. Zastrzeżenia złożone po terminie wskazanym w ust. 3 lub zastrzeżenia niespełniające wymogów, o których mowa w ust. 2 są pozostawiane bez rozpatrzenia. Informacja o pozostawieniu zastrzeżeń bez rozpatrzenia jest przekazywana Partnerowi Wiodącemu mikroprojektu w terminie 7 dni kalendarzowych. Termin jest liczony od dnia następującego po dniu wpływu zastrzeżeń do Euroregionu/WJT.
5. Zastrzeżenia mogą zostać w każdym czasie wycofane przez Partnera Wiodącego. Zastrzeżenia, które zostały wycofane, pozostawia się bez rozpatrzenia.
6. Zastrzeżenia złożone w terminie wskazanym w ust. 3 oraz spełniające wymogi, o których mowa w ust. 2 rozpatruje Euroregion/WJT w terminie nie dłuższym niż 14 dni kalendarzowych. Termin liczy się od dnia następującego po dniu wpływu

§ 16

NÁMIETKY

1. Podrobné zásady vzťahujúce sa na námietky k výsledkom kontroly dokumentácie zo strany príslušného Euroregionu/VÚC sú upravené v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa.
2. Vedúci partner má právo vo svojom mene a v mene partnera mikroprojektu podať námietky aj k zisteniam príslušného Euroregionu/VÚC v rámci realizácie zmluvy, ktoré sa netýkajú výsledkov kontroly dokumentácie, a ktoré majú za následok ukončenie zmluvy o poskytnutí finančného príspevku, zníženie hodnoty finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu alebo vymáhanie finančných prostriedkov vyplatených príslušným Euroregionom/VÚC v rámci zmluvy o poskytnutí finančného príspevku.
3. Námietky, ktoré sú uvedené v ods. 2, podáva vedúci partner písomne v lehote 7 kalendárnych dní. Lehota začína plynúť odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom bola vedúcemu partnerovi doručená písomná informácia²⁴ od príslušného Euroregionu/VÚC.
4. Námietky podávané po uplynutí lehoty uvedenej v ods. 3 alebo námietky, ktoré nespĺňajú požiadavky uvedené v ods. 2, nebudú preskúmané. Vedúci partner bude informovaný o tom, že námietka nebude preskúmaná a to v lehote 7 kalendárnych dní. Lehota začína plynúť odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom boli námietky doručené príslušnému Euroregionu/VÚC.
5. Vedúci partner môže námietku kedykoľvek odvolať. Námietky, ktoré boli zamietnuté, nebudú viac skúmané.
6. Námietky podané v lehote uvedenej v ods. 3 ako aj spĺňajúce požiadavky uvedené v ods. 2, príslušný Euroregion/VÚC preskúma v lehote nie dlhšej ako 14 kalendárnych dní. Lehota začína plynúť odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom boli námietky

²⁴ Korespondencia i dokumenty przesłane faksem lub skan przesłany pocztą elektroniczną (w tym przesłane w Generatorze Wniosków i Rozliczeń) będą traktowane jako spełniające zasadę pisemności. / Korespondencia a dokumenty zaslané faxom alebo skenované odoslané e-mailom (vrátane odoslaných v Generátore žiadostí a vyučovaní), sa budú považovať za zodpovedajúce predpísanej písomnej for me.

zastrzeżeń do Euroregionu/WJT, z zastrzeżeniem ust. 7.

7. W trakcie rozpatrywania zastrzeżeń Euroregion/WJT może przeprowadzić dodatkowe czynności lub żądać przedstawienia dokumentów lub złożenia dodatkowych wyjaśnień w trybie określonym przez Euroregion/WJT. Podjęcie przez Euroregion/WJT, w trakcie rozpatrywania zastrzeżeń, dodatkowych czynności lub działań przerywa bieg terminu, o którym mowa w ust. 6. Informacja o przerwaniu biegu terminu jest niezwłocznie przekazywana Partnerowi Wiodącemu. Po przeprowadzeniu dodatkowych czynności lub działań termin biegnie na nowo.

8. Euroregion/WJT informuje Partnera Wiodącego mikroprojektu o wyniku rozpatrzenia zastrzeżeń, podając uzasadnienie swojego stanowiska. Stanowisko Euroregionu/WJT jest ostateczne.

§ 17

INFORMACJA I PROMOCJA

1. Wszelkie działania informacyjne i promocyjne mikroprojektu są prowadzone zgodnie z zasadami określonymi w pkt. 2.2. *Załącznika XII do Rozporządzenia ogólnego*, w Rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 r. (Dz.U. L 223 z 29.7.2014, str. 7-18) oraz w dokumentach programowych i aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta. W szczególności Partner Wiodący/Partner mikroprojektu są zobowiązani do:

- 1) oznaczania zintegrowanym logotypem programu wszystkich prowadzonych działań informacyjnych i promocyjnych dotyczących mikroprojektu; wszystkich dokumentów związanych z realizacją mikroprojektu, podawanych do wiadomości publicznej oraz wszystkich dokumentów i materiałów dla osób i podmiotów uczestniczących w mikroprojekcie,
- 2) umieszczania przynajmniej jednego plakatu o minimalnym formacie A3 lub odpowiednio tablicy informacyjnej i/lub pamiątkowej w miejscu realizacji mikroprojektu,
- 3) umieszczania opisu mikroprojektu na stronie internetowej – w przypadku posiadania strony internetowej,
- 4) przekazywania osobom i podmiotom uczestniczącym w mikroprojekcie informacji,

doručené príslušnému Euroregionu/VÚC, okrem ods. 7.

7. V priebehu preskúmania námietok môže príslušný Euroregion/VÚC vykonať dodatočné opatrenia alebo požiadať o predloženie dokumentov alebo dodatočných vysvetlení spôsobom, ktorý určí príslušný Euroregion/VÚC. V prípade, že príslušný Euroregion/VÚC v priebehu preskúmania námietok vykonáva dodatočné opatrenia, plynutie lehoty uvedenej v ods. 6 je pozastavené. O pozastavení lehoty je vedúci partner informovaný bezodkladne. Po uskutočnení dodatočných opatrení plynie lehota na preskúmanie námietky nanovo.

8. Príslušný Euroregion/VÚC oznámi vedúcemu partnerovi výsledok skúmania námietok spolu s odôvodnením svojho stanoviska. Stanovisko príslušného Euroregionu/VÚC je konečné.

§ 17

INFORMOVANIE A PROPAGÁCIA

1. Akékoľvek informačné a propagačné aktivity v rámci mikroprojektu sa uskutočňujú v súlade s pravidlami uvedenými v bode 2.2. *Prílohy XII k všeobecnému nariadeniu*, vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 821/2014 zo dňa 28. júla 2014 (Ú. v. EÚ L 223 z 29.7.2014, s. 7-18), v programových dokumentoch a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa. Vedúci partner a partneri mikroprojektu sú povinní:

- 1) označiť integrovaným logom programu všetky uskutočňované informačné a propagačné aktivity týkajúce sa mikroprojektu; všetky zverejňované dokumenty spojené s realizáciou mikroprojektu, ako aj všetky dokumenty a materiály určené pre osoby a subjekty zúčastňujúce sa na mikroprojekte,
- 2) umiestniť najmenej jeden informačný plagát v minimálnom formáte A3 alebo informačnú tabuľu a/alebo pamätnú tabuľu na mieste realizácie mikroprojektu,
- 3) umiestniť opis mikroprojektu na internetovej stránke – v prípade, že majú internetovú stránku,
- 4) poskytnúť osobám a subjektom zapojeným do mikroprojektu informácie, že pre mikroprojekt

że mikroprojekt uzyskał dofinansowanie,

- 5) dokumentowania działań informacyjnych i promocyjnych prowadzonych w ramach mikroprojektu.
2. W przypadku publikowania, w jakiegokolwiek formie, przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu jakichkolwiek informacji dotyczących mikroprojektu, których treść nie została uzgodniona lub skonsultowana z Euroregionem/WJT, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zapewnia, aby te informacje i publikacje zawierały wskazanie, iż Euroregion/WJT nie ponosi odpowiedzialności za ich treść.
3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zapewni przekazywanie do Euroregionu/WJT pisemnych informacji o osiągnięciach mikroprojektu.
4. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przekazuje nieodpłatnie do Euroregionu/WJT, istniejącą dokumentację audiowizualną z realizacji mikroprojektu i wyraża zgodę na wykorzystywanie tej dokumentacji przez Euroregion/WJT.
5. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu wyraża zgodę na nieodpłatne publikowanie przez Euroregion/WJT i instytucje przez nią wskazane informacji, o których mowa w art. 115 ust. 2 Rozporządzenia ogólnego oraz dokumentacji audiowizualnej z realizacji mikroprojektu, w jakiegokolwiek formie i poprzez jakiegokolwiek media.

§ 18

ZMIANY W UMOWIE

1. Zmiany w umowie i załącznikach stanowiących jej integralną część mogą być wprowadzane, pod rygorem nieważności, wyłącznie w okresie rzeczowej realizacji mikroprojektu, tj. do dnia wskazanego w § 6 ust. 1 pkt 2) oraz zgodnie z zasadami opisanymi w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta, z zastrzeżeniem § 23 ust. 7.
2. Dokonanie zmiany w umowie wymaga zachowania poniższych zasad:
 - 1) Zmiany w zakładanych wskaźnikach mikroprojektu nie mogą prowadzić do zmian celów mikroprojektu.
 - 2) Wszystkie zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności,

bol schválený finančný príspevok

- 5) dokumentovať informačné a propagačné aktivity realizované v rámci mikroprojektu.
2. V prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu budú v akejkoľvek forme zverejňovať akékoľvek informácie o mikroprojekte, ktorých obsah nebol dohodnutý alebo konzultovaný s príslušným Euroregionom/VÚC, vedúci partner/partner mikroprojektu zabezpečí, aby tieto informácie a publikácie obsahovali informáciu, že za ich obsah nie je príslušný Euroregion/VÚC zodpovedný.
3. Vedúci partner/partner mikroprojektu zabezpečí poskytovanie písomných informácií o výsledkoch mikroprojektu príslušnému Euroregionu/VÚC.
4. Vedúci partner/partner mikroprojektu bezplatne poskytne príslušnému Euroregionu/VÚC existujúcu audiovizuálnu dokumentáciu z realizácie mikroprojektu a súhlasí s využitím tejto dokumentácie príslušným Euroregionom/VÚC.
5. Vedúci partner/partner mikroprojektu súhlasí s tým, že príslušný Euroregion/VÚC a ním poverené inštitúcie môžu v akejkoľvek forme a prostredníctvom akýchkoľvek médií zverejňovať audiovizuálnu dokumentáciu z realizácie mikroprojektu ako aj informácie uvedené v čl. 115 ods. 2 všeobecného nariadenia.

§ 18

ZMENY V ZMLUVE

1. Všetky zmeny zmluvy a príloh, ktoré sú jej neoddeliteľnou časťou, musia byť zavádzané výlučne v období vecnej realizácie mikroprojektu, t.j. do dňa uvedeného v § 6, ods. 1 bod 2 a podľa pravidiel uvedených v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa, okrem § 23 ods. 7, inak sú neplatné.
2. Pri zavádzaní zmien je potrebné dodržiavať nasledujúce pravidlá:
 - 1) Zmeny v predpokladaných ukazovateľoch mikroprojektu nemôžu spôsobiť zmeny cieľov mikroprojektu.
 - 2) Všetky zmeny zmluvy si vyžadujú písomnú formu, inak sú neplatné, okrem bodu 3-4;

z zastrzeżeniem pkt. 3-4.

3) Zmiany w załącznikach do umowy nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu, o ile nie mają bezpośredniego wpływu na treść jej postanowień.

4) Zmiany rachunku bankowego mikroprojektu oraz kodu SWIFT lub IBAN, a także zmiana nazwy i adresu banku, w którym rachunek został założony, nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu, jednakże są zgłaszane przez Partnera Wiodącego Euroregionowi/WJT w formie pisemnej lub za pomocą systemu informatycznego. W przypadku niepoinformowania przez Partnera Wiodącego Euroregionu/WJT o zmianie rachunku bankowego, Partner Wiodący ponosi wszelkie związane z tym koszty.

3. Wnioski o zmianę są składane nie później niż w terminie 30 dni kalendarzowych przed zakończeniem realizacji rzeczowej mikroprojektu, określonym w § 6 ust. 1 pkt 2). Niedotrzymanie tego terminu może skutkować nierozpatrzeniem wniosku o zmianę.

§ 19

NIENALEŻYTA REALIZACJA MIKROPROJEKTU

1. W przypadku gdy wartości docelowe wskaźników produktu, wskazane we wniosku o dofinansowanie nie zostały osiągnięte, Euroregion/WJT:

- 1) może odpowiednio pomniejszyć wartość wydatków kwalifikowalnych,
- 2) może żądać zwrotu części lub całości wypłaconej Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu kwoty dofinansowania i/lub współfinansowania z budżetu państwa

zgodnie z procedurami określonymi w Podręczniku mikrobeneficjenta.

2. Jeżeli Partner Wiodący/Partner mikroprojektu należycie udokumentuje niezależne od siebie przyczyny nieosiągnięcia deklarowanych we wniosku wartości docelowych wskaźników oraz wykaże starania zmierzające do osiągnięcia wskaźników, Euroregion/WJT może odstąpić od wymierzenia sankcji, o których mowa w ust. 1.

3. W przypadku gdy cel mikroprojektu został

3) Zmiany w załącznikach do umowy nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu, o ile nie mają bezpośredniego wpływu na treść jej postanowień;

4) Zmiana bankowego účtu mikroprojektu, SWIFT kódu alebo IBAN, ako aj zmena názvu a adresy banky, v ktorej je účet zriadený, nevyžaduje zmenu zmluvy vo forme dodatku, avšak tieto zmeny musí vedúci partner oznámiť príslušnému Euroregiónu/VÚC v písomnej forme alebo prostredníctvom informačného nástroja. V prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu neposkytne príslušnému Euroregiónu/VÚC informácie o zmene bankového účtu, vedúci partner znáša všetky náklady s tým spojené.

3. Žiadosti o zavedenie zmien sa predkladajú najneskôr 30 kalendárnych dní pred dátumom ukončenia vecnej realizácie mikroprojektu uvedeným v § 6 ods. 1 bod 2. Nedodržanie tejto lehoty môže mať za následok, že žiadosť o zavedenie zmien sa nebude posudzovať.

§ 19

NESPRÁVNÁ REALIZÁCIA MIKROPROJEKTU

1. V prípade, že cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu uvedené v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku neboli dosiahnuté, príslušný Euroregión/VÚC:

- 1) môže primerane znížiť výšku oprávnených výdavkov.
- 2) môže požadovať vrátenie časti alebo celého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu poskytnutého vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu

v súlade s postupmi uvedenými v Príručke pre mikroprijímateľa.

2. V prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu riadne zdokumentuje nedosiahnutia cieľovej hodnoty ukazovateľov deklarovanej v žiadosti bez vlastného zavinenia a preukáže snahu dosiahnuť ukazovatele, príslušný Euroregión/VÚC môže odstúpiť od uloženia sankcií uvedených v ods. 1.

3. V prípade, že cieľ mikroprojektu bol dosiahnutý, ale

osiągnięty, a Partner Wiodący/Partner mikroprojektu nie dochował należytej staranności przy jego wykonaniu, Euroregion/WJT może żądać zwrotu części wypłaconej Partnerowi Wiodącemu mikroprojektu kwoty dofinansowania mikroprojektu i/lub współfinansowania z budżetu państwa. W odpowiedni sposób pomniejszeniu mogą ulec kwoty we wszystkich liniach budżetowych mikroprojektu powiązanych z działaniami zrealizowanymi niezgodnie z założeniami przedstawionymi we wniosku o dofinansowanie.

§ 20

NIEUTRZYMANIE TRWAŁOŚCI MIKROPROJEKTU

1. Każdy z Partnerów odpowiedzialny jest za utrzymanie trwałości mikroprojektu przez okres pięciu lat od daty wypłacenia płatności końcowej przez Euroregion/WJT oraz na warunkach określonych w przepisach prawa unijnego oraz aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta. W przypadku mikroprojektów objętych pomocą publiczną/de minimis, stosuje się okres trwałości ustalony zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami.
2. W przypadku gdy trwałość mikroprojektu nie zostanie utrzymana, Partner dokona zwrotu dofinansowania i/lub współfinansowania z budżetu państwa zgodnie z § 14 umowy.

§ 21

ROZWIĄZANIE UMOWY

1. Euroregionowi/WJT przysługuje prawo rozwiązania umowy, w przypadku gdy Partner Wiodący/Partner mikroprojektu:
 - 1) otrzymał dofinansowanie i współfinansowanie z budżetu państwa na podstawie nieprawdziwych lub niekompletnych oświadczeń deklaracji lub dokumentów;
 - 2) otrzymał dofinansowanie i współfinansowanie z budżetu państwa na podstawie zatajenia informacji, mimo istniejącego obowiązku ich ujawnienia, w celu sprzeniewierzenia lub bezprawnego zatrzymania otrzymanych środków dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa;

vedúci partner/partner mikroprojektu nevynaložil riadne úsilie pri jeho naplnení, môže príslušnému Euroregiónu/VÚC požadovať vrátenie časti finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu poskytnutej vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu. Odpovedajúcim spôsobom môže byť znížená suma vo všetkých rozpočtových položkách mikroprojektu, ktoré sú spojené s aktivitami zrealizovanými v rozpore s predpokladmi uvedenými v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.

§ 20

NEDODRŽANIE UDRŽATEĽNOSTI MIKROPROJEKTU

1. Každý z partnerov je zodpovedný za udržiateľnosť mikroprojektu v období 5 rokov od dátumu vyplatenia záverečnej platby zo strany príslušného Euroregiónu/VÚC a v súlade s podmienkami uvedenými v európskych právnych predpisoch a v platnej Príručke pre mikroprijímateľa. V prípade mikroprojektov so štátnou pomocou/pomocou *de minimis* sa uplatňuje obdobie udržiateľnosti v súlade s platnými predpismi.
2. V prípade, že udržiateľnosť mikroprojektu nebude dodržaná, partner vráti získaný finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu v súlade s § 14 zmluvy.

§ 21

ZRUŠENIE ZMLUVY

1. Príslušný Euroregión/VÚC je oprávnený odstúpiť od zmluvy ak vedúci partner alebo partner mikroprojektu:
 - 1) získal finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu na základe nepravdivých alebo neúplných vyhlásení alebo dokladov;
 - 2) získal finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu na základe zatajenia informácií, napriek existujúcej povinnosti ich zverejnenia, a to za účelom spreneveriť alebo nezákonne zadržať získaný finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu;

3) przy realizacji umowy nie przestrzegał przepisów krajowych lub unijnych lub postanowień dokumentów, o których mowa w § 2 ust. 4 pkt 2) i 3); 4) wykorzystał całość lub część przyznanych środków dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa niezgodnie z przeznaczeniem, bądź z naruszeniem prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych lub niezgodnie z postanowieniami umowy lub pobrał całość lub część przyznanych środków dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa nienależnie lub w nadmiernej wysokości; 5) nie jest w stanie zakończyć rzeczowej realizacji mikroprojektu w terminie określonym w § 6 ust. 1 pkt 2) oraz gdy opóźnienie jest większe niż 6 miesięcy w stosunku do działań zaplanowanych we wniosku o dofinansowanie i załącznikach do niego; 6) z przyczyn przez siebie zawinionych nie rozpoczął wdrażania mikroprojektu w ciągu 3 miesięcy od daty rozpoczęcia rzeczowej realizacji mikroprojektu, określonej w § 6 ust. 1 pkt 1); 7) zaprzestał wdrażania mikroprojektu lub wdraża mikroprojekt w sposób niezgodny z umową; 8) z przyczyn przez siebie zawinionych nie osiągnął zamierzonych celów mikroprojektu; 9) z przyczyn przez siebie zawinionych nie osiągnął zamierzonych produktów mikroprojektu; 10) nie przedstawił raportu z realizacji mikroprojektu dla mikroprojektu, wymaganego zgodnie z postanowieniami umowy; 11) odmawia poddania się sprawdzenia/kontroli lub audytowi upoważnionych instytucji; 12) nie wprowadził środków zaradczych w stosunku do ustalonych nieprawidłowości we wskazanym terminie; 13) nie przedłożył wymaganych informacji lub dokumentów pomimo pisemnego wezwania Euroregionu/WJT lub innych organów upoważnionych do wizyt sprawdzających/kontroli, w którym podano termin oraz konsekwencje prawne niespełnienia żądania Euroregionu/WJT lub innych organów	3) počas realizácie zmluvy nedodržiaval vnútroštátne predpisy alebo EÚ predpisy, alebo ustanovenia dokumentov uvedených v § 2 ods. 4 bod 2 a 3; 4) použil celý alebo časť poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu v rozpore s jeho určením alebo porušil predpisy uvedené v § 2 ods. 4 alebo v rozpore s ustanoveniami zmluvy, alebo prijal celý alebo časť poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu neoprávnené alebo v nadmernej výške. 5) nie je schopný ukončiť vecnú realizáciu mikroprojektu v lehote uvedenej v § 6 ods. 1 bod 2 a ani v prípade, že je oneskorenie realizácie projektu väčšie ako 6 mesiacov vo vzťahu k aktivitám naplánovaným v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a v prílohách k tejto žiadosti; 6) z dôvodov, za ktoré nie je zodpovedný, nezačal implementovať mikroprojekt v priebehu 3 mesiacov od dátumu začatia vecnej realizácie mikroprojektu opísanej v § 6 ods. 1 bod 1); 7) prestal realizovať mikroprojekt alebo realizuje mikroprojekt v rozpore so zmluvou; 8) z vlastného zavinenia nedosiahol plánované ciele mikroprojektu; 9) z vlastného zavinenia nedosiahol naplánované výstupy mikroprojektu; 10) nepredložil všetky správy o postupe realizácie mikroprojektu, ktoré sú požadované v súlade s ustanoveniami zmluvy; 11) odmieta sa podrobiť kontrole alebo auditu oprávnených inštitúcií; 12) neprijal opatrenia vo vzťahu k zisteným nezrovnalostiam v uvedenej lehote; 13) neposkytol potrebné informácie alebo dokumenty napriek písomnej výzve príslušného Euroregionu/VÚC alebo iných orgánov oprávnených vykonávať kontrolu, v ktorej bol uvedený termín a právne následky nesplnenia požiadaviek príslušného Euroregionu/VÚC alebo
--	---

upoważnionych do wizyt sprawdzających/kontroli;	iných orgánov oprávnených vykonávať kontrolu;
14) jest w stanie likwidacji lub wszczęto w stosunku do niego postępowanie upadłościowe, lub postępowanie upadłościowe zostało umorzone z powodu niewystarczających aktywów na pokrycie kosztów postępowania, lub gdy podlega zarządowi komisarycznemu, lub gdy zawiesił swoją działalność gospodarczą, lub jest przedmiotem podobnego postępowania;	14) je v likvidácii alebo voči nemu bolo začaté konkurzné konanie, alebo konkurzné konanie bolo zastavené z dôvodu nedostatku aktív na úhradu trov konania, alebo ak je v nútenej správe, alebo ak pozastavil svoju hospodársku činnosť, alebo je predmetom podobného konania;
15) nie poinformował Euroregionu/WJT o takiej zmianie statusu prawnego, która skutkuje nie spełnieniem wymagań odnośnie Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu określonych w programie;	15) neinformoval príslušný Euroregión/VÚC o takej zmene právneho postavenia, ktorá má za následok nespĺnenie požiadaviek vo vzťahu k vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu uvedených v programe;
16) wobec Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu toczy się postępowanie karne w sprawie nadużyć o charakterze korupcyjnym na szkodę interesów finansowych Unii Europejskiej.	16) vedúci partner/partner mikroprojektu je trestne stíhaný z dôvodu korupčného správania alebo podvodu, čo poškodzuje finančné záujmy Európskej únie.
17) nie zastosował się do zapisu § 5 zabezpieczenie realizacji umowy	17) nesplnil ustanovenia § 5 Zabezpečenie realizácie zmluvy.
2. W przypadku rozwiązania umowy z powodów, o których mowa w ust. 1, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zwraca wypłacone dofinansowanie i współfinansowanie z budżetu państwa zgodnie z § 14 umowy.	2. V prípade zrušenia zmluvy z dôvodov uvedených v ods. 1 vedúci partner/partner mikroprojektu vráti finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, ktoré mu boli poskytnuté v súlade s § 14 tejto zmluvy.
3. W przypadku nieudostępnienia przez Komisję Europejską środków z EFRR z przyczyn niezależnych od Euroregionu/WJT, Euroregion/WJT zastrzega sobie prawo do rozwiązania umowy o dofinansowanie. W takim przypadku Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu nie przysługują roszczenia wobec Euroregionu/WJT z żadnego tytułu.	3. V prípade, že Európska komisia neumožní finančné prostriedky z EFRR z dôvodov nezávislých od príslušného Euroregiónu/VÚC, si vyhradzuje právo zrušiť zmluvu o poskytnutí finančného príspevku. V takomto prípade nie je vedúci partner/partner mikroprojektu oprávnený uplatniť žiadne nároky voči príslušnému Euroregiónu/VÚC.
4. W wyniku wystąpienia okoliczności, które uniemożliwiają dalsze wykonywanie obowiązków wynikających z umowy, może ona zostać rozwiązana w wyniku zgodnej woli Stron. W przypadku rozwiązania umowy za porozumieniem stron, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu ma prawo do zachowania otrzymanego dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa wyłącznie w tej części wydatków, która odpowiada prawidłowo zrealizowanej części mikroprojektu (określonej w porozumieniu partnerskim). Umowa może być rozwiązana na pisemną prośbę Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, jeśli Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zwróci wypłacone środki zgodnie z § 14 umowy o dofinansowanie, z	4. V prípade, že sa vyskytnú okolnosti, ktoré znemožňujú ďalšie plnenie záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy, môže byť táto zmluva ukončená dohodou zmluvných strán. V prípade, že zmluva bude ukončená na základe vzájomnej dohody, má vedúci partner/partner mikroprojektu právo ponechať si tú časť finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu, ktorá zodpovedá náležite zrealizovanej časti mikroprojektu. (ako je uvedené v partnerskej dohode) Zmluva môže byť ukončená na základe písomnej žiadosti vedúceho partnera/partnera mikroprojektu, a to v prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu vráti vyplatené finančné prostriedky v súlade s § 14 tejto zmluvy o

zachowaniem § 19 ust. 2.

5. Niezależnie od powodów rozwiązania umowy, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przedkłada raport z realizacji mikroprojektu w terminie, określonym przez Euroregion/WJT oraz jest zobowiązany zarchiwizować dokumenty mające związek z jego wdrażaniem w okresie, o którym mowa w § 9 ust. 15 oraz w § 10 ust. 1 pkt. 20.

poskytnutí finančného príspevku, so zachovaním § 19 ods. 2.

5. Bez ohľadu na dôvody ukončenia zmluvy, vedúci partner/partner mikroprojektu predkladá záverečnú správu o postupe realizácie mikroprojektu v lehote stanovenej príslušným Euroregiónom/VÚC a je povinný archivovať dokumenty, ktoré sú spojené s jeho implementáciou v období uvedenom § 9 ods. 15 a v § 10 ods. 1 bod 20.

§ 22

PRZETWARZANIE DANYCH OSOBOWYCH

I

- Administratorem danych udostępnionych na warunkach i w celach opisanych w niniejszej Umowie jest Minister Funduszy i Polityki Regionalnej. Dane te zostały powierzone EUROREGIONOWI do przetwarzania oraz powierzone WJT w Żylinie do dalszego przetwarzania. Kontakt z Inspektorem Ochrony Danych Osobowych IOD Administratora jest możliwy pod adresem: ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa lub pod adresem poczty elektronicznej: IOD@miir.gov.pl.
- Dane osobowe przetwarzane są w ramach następujących zbiorów:
 - 1) Program Polska-Słowacja 2014-2020; zakres danych osobowych określa załącznik nr 4 do umowy;
 - 2) Centralny system teleinformatyczny wspierający realizację programów operacyjnych; zakres danych osobowych określa załącznik nr 5 do umowy.
- Klauzula informacyjna dostępna jest na stronie prowadzonej przez Ministerstwo Funduszy i Polityki Regionalnej (poprzednio: Ministerstwo Inwestycji i Rozwoju) pod adresem: <https://www.funduszeuropejskie.gov.pl/strony/o-funduszach/ogolne-zasady-przetwarzania-danych-osobowych-w-ramach-funduszy-europejskich/>

II

- Administratorem danych gromadzonych w systemie teleinformatycznym: Generator Wniosków i Rozliczeń, o którym mowa w § 22 niniejszej Umowy, jest „Euroregionem”. Kontakt z Inspektorem Ochrony Danych Osobowych IOD Administratora jest możliwy pod adresem: ul. Widok 18/1-3; 43-300 Bielsko-Biała lub pod

§ 22

SPRACOVANIE OSOBNÝCH ÚDAJOV

I

- Správcom údajov sprístupňovaných za týchto podmienok a na účely opísané v tejto zmluve je minister fondov a regionálnej politiky. Tieto údaje boli zverené na spracovanie Euroregiónu a zverené VÚC v Žiline na ďalšie spracovanie. Kontakt s Inšpektorom ochrany osobných IOOÚ dostupný na adrese: ul. Wspólna 2/4, 00-926 Varšava alebo na e-mailovú adresu: IOD@miir.gov.pl.
- Osobné údaje sa spracúvajú v rámci týchto súborov:
 - 1) Program Poľsko-Slovensko 2014 - 2020; rozsah osobných údajov je uvedený v prílohe č.4 k zmluve;
 - 2) Centrálny systém IKT podporujúci vykonávanie operačných programov; rozsah osobných údajov je uvedený v prílohe 5 k zmluve.
- Informačná doložka je k dispozícii na webovej stránke spravovanej Ministerstvom fondov a regionálnej politiky (predtým: Ministerstvo investícií a rozvoja) na adrese: <https://www.funduszeuropejskie.gov.pl/strony/o-funduszach/ogolne-zasady-przetwarzania-danych-osobowych-w-ramach-funduszy-europejskich/>

II.

- Správcom údajov zozbieraných v systéme IKT: Generátor žiadostí a vyúčtovaní, ktorý je uvedený v článku 22 tejto zmluvy je „Euroregión“. Kontakt s ochrany osobných údajov úradníkom pre ochranu údajov je dostupný na adrese: ul. Widok 18/1-3; 43-300 Bielsko-Biała alebo prostredníctvom e-mailovej adresy:

adresem poczty elektronicznej: biuro@euroregion-beskidy.pl.

2. Dane osobowe przetwarzane są w ramach następujących zbiorów:
Generator wniosków i rozliczeń – zakres danych osobowych określony został w § 22 niniejszej Umowy oraz w „Generatorze Wniosków i Rozliczeń - Instrukcji użytkownika”, dostępnej na stronie internetowej Euroregionu/WJT.

W szczególności mogą być przetwarzane dane pracowników wnioskodawcy, osób wskazanych do kontaktu, osób, których dane będą przetwarzane w związku z badaniem kwalifikowalności środków (m.in. imię i nazwisko, stanowisko, nr telefonu, adres e-mail).

3. Dane osobowe będą przetwarzane w celu obsługi wniosków i rozliczeń składanych w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020, na podstawie niniejszej Umowy (art. 6 ust. 1 lit. b) RODO.
4. Podanie danych osobowych jest dobrowolne, jednak odmowa podania danych uniemożliwiłaby bieżący udział w Programie.
5. Dane będą przechowywane przez Administratora przez okres niezbędny do realizacji wyżej określonych celów oraz obowiązków wynikających z poszczególnych przepisów prawa - do momentu wypełnienia przez Administratora niezbędnego obowiązku prawnego ciążącego na nim, lecz nie dłużej niż w terminach wskazanych w części I ust. 3 niniejszego paragrafu. W przypadku przetwarzania danych na podstawie wyrażonej zgody - do czasu jej wycofania lub z chwilą jej wycofania dalej archiwizowanie przez okres niezbędny w celu ewentualnego dochodzenia praw i roszczeń.
6. Administrator jest uprawniony do przekazywania danych osobowych podmiotom trzecim w celu i w zakresie koniecznym do wypełnienia obowiązków wynikających z przepisów prawa, w tym Zakład Ubezpieczeń Społecznych (ZUS), Urząd Skarbowy (US), organom kontrolnym, nadzorczym lub audytowym oraz w celu prawidłowego i należytego wykonywania zadań Administratora i w związku z zawartą umową, tj. podmiotom wspierającym Administratora w prowadzonej przez niego działalności: dostawcom usług pocztowych, kurierskich, dostawcom usług prawnych i doradczych, dostawcom usług w zakresie IT, podmiotom prowadzącym działalność płatniczą (banki, instytucje finansowe).
7. Dane osobowe mogą zostać również przekazane do właściwej instytucji finansującej Ministerstwa Funduszy i Polityki Regionalnej (poprzednio: Ministerstwo Inwestycji i Rozwoju) celem przeprowadzenia kontroli prawidłowości wydatkowania otrzymanych środków.
8. Dane osobowe nie będą przekazywane do państw

biuro@euroregion-beskidy.pl.

2. Osobné údaje sa spracúvajú v rámci týchto súborov:
Generátor žiadosti a vyúčtovaní - rozsah osobných údajov je uvedený v § 22 tejto dohody a v časti „Generátor žiadosti a vyúčtovaní - používateľská príručka“, ktorá je k dispozícii na webovej stránke Euroregion / VÚC.

Spracovávať sa môžu najmä údaje o zamestnancoch žiadateľa, kontaktných osobách, osobách, ktorých údaje sa budú spracúvať v súvislosti s preskúmaním oprávnenosti finančných prostriedkov (napr. meno, priezvisko, funkcia, telefónne číslo, e-mailová adresa).

3. Program cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko - Slovensko 2014 - 2020 v súlade s touto zmluvou (článok 6. ods. 1. písm. b) GDPR.
4. Poskytnutie osobných údajov je dobrovoľné, odmietnutie poskytnúť údaje však zabráni účasti v programe.
5. Údaje budú uložené správcou po dobu nevyhnutnú na dosiahnutie vyššie uvedených cieľov a povinností vyplývajúcich z jednotlivých právnych predpisov - dotedy, kým správca nesplní potrebnú zákonnú povinnosť, ktorá mu prináleží, najviac však v termínoch uvedených v časti I ods. 3 tohto odseku. V prípade spracovania údajov na základe poskytnutého súhlasu - do odvolania alebo v čase jeho stiahnutia, ďalšie archivovanie po dobu nevyhnutnú na možnú vymáhateľnosť práv a nárokov.
6. Správca je oprávnený poskytnúť osobné údaje tretím stranám za účelom a v rozsahu potrebnom na splnenie povinností vyplývajúcich zo zákona vrátane odvodov na sociálne poistenie, daňových záväzkov, pre kontrolné, dozorné alebo auditorské orgány a za účelom riadneho a správneho plnenia úloh správcu osobných údajov v súvislosti s uzatvorenou zmluvou, t. j. subjekty podporujúce správcu v jeho činnostiach: poskytovatelia poštových a kuriérskych služieb, poskytovatelia právnych a poradenských služieb, poskytovatelia služieb IT, subjekty vykonávajúce platobné činnosti (banky, finančné inštitúcie).
7. Osobné údaje sa môžu poskytnúť aj príslušnej finančnej inštitúcii (Ministerstvo fondov a regionálnej politiky (predtým: Ministerstvo investícií a rozvoja)) s cieľom uskutočnenia kontroly správnosti vynakladania získaných prostriedkov.

- trzecich/organizacji międzynarodowych.
9. Z zastrzeżeniem ograniczeń wynikających z RODO oraz pozostałych przepisów prawa przysługuje Państwu prawo żądania dostępu do swoich danych osobowych, ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania, a także prawo do przeniesienia danych, prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania, a także prawo do cofnięcia zgody w dowolnym momencie jeżeli przetwarzanie odbywa się na podstawie wyrażonej przez Państwa zgody.
 10. Ponadto informujemy, że przysługuje Państwu prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego, gdy w Państwa przekonaniu, przetwarzanie danych osobowych będzie naruszało przepisy RODO.
 11. Państwa dane osobowe nie będą podlegać zautomatyzowanemu procesowi podejmowania decyzji, w tym profilowaniu i w ten sposób nie będą wywoływały skutków prawnych.

III

1. Mikrobeneficjent oświadcza, że wypełni obowiązki prawne wynikające z przepisów dotyczących ochrony danych osobowych, w tym Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) oraz ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o Ochronie Danych Osobowych (Dz.U. z 2018 r. poz. 1000) z późn. zm. – w stosunku do osób, których dane dotyczą, oraz że posiada legitymację do przetwarzania danych osobowych zgłoszonych we wniosku o dofinansowanie oraz zawartych w innych dokumentach złożonych na potrzeby wykonania i rozliczenia wniosku.
2. Mikrobeneficjent w związku z przetwarzaniem danych osobowych w szczególności obowiązany jest do:
 - a) przestrzegania przepisów dotyczących ochrony danych osobowych, w tym Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) oraz ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o Ochronie Danych Osobowych (Dz.U. z 2018 r. poz. 1000) z późn. zm.
 - b) wypełnienia obowiązków wynikających z ww. przepisów w związku ze złożeniem wniosku o dofinansowanie i jego rozliczeniem - Mikrobeneficjent ponosi wszelkie konsekwencje w związku z niedopełnieniem obowiązków wynikających z ww. przepisów,
 - c) poinformowania osób, których dane dotyczą, o

8. Osobné údaje sa nebudú poskytovať do tretích krajín / medzinárodných organizácií.
9. S výhradou obmedzení vyplývajúcich z nariadenia GDPR a iných právnych ustanovení máte právo požiadať o prístup k vašim osobným údajom, opravu, vymazanie alebo obmedzenie spracovania, ako aj právo na poskytnutie údajov, právo namietať proti ich spracovaniu a právo na odvolanie súhlasu, ak je spracovanie založené na vašom súhlase.
10. Okrem toho Vás informujeme, že máte právo podať sťažnosť dozornému orgánu, ak podľa vášho názoru spracúvanie osobných údajov porušuje ustanovenia GDPR.
11. Vaše osobné údaje nebudú podliehať automatizovanému rozhodovaniu vrátane profilovania, a preto nebudú mať právne účinky.

III.

1. Mikropríjemateľ vyhlasuje, že splnil zákonné povinnosti vyplývajúce z ustanovení o ochrane osobných údajov vrátane nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov a zrušení smernice 95/46 / ES (všeobecný predpis o ochrane údajov) a zákon z 10. mája 2018 o ochrane osobných údajov (Zbierka zákonov z roku 2018, položka 1000), v znení neskorších predpisov - vo vzťahu k dotknutým osobám a že má oprávnenie na spracovanie osobných údajov vykázaných v žiadosti o spolufinancovanie a obsiahnutých v iných dokumentoch predložených na účely vykonania a vybavenia žiadosti.
2. Mikropríjemateľ v súvislosti so spracovaním osobných údajov je povinný najmä:
 - a) dodržiavať ustanovenia o ochrane osobných údajov vrátane nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46 / ES (všeobecné nariadenie) o ochrane údajov) a zákona z 10. mája 2018 o ochrane osobných údajov (Zbierka zákonov z roku 2018, položka 1 000) v znení neskorších predpisov .
 - b) plniť povinnosti vyplývajúce z vyššie uvedeného ustanovenia týkajúce sa predloženia žiadosti o dofinancovanie a jeho vyúčtovania – mikropríjemateľ znáša všetky dôsledky v súvislosti s nesplnením povinností vyplývajúcich z vyššie uvedených predpisov
 - c) informovať dotknuté osoby o spracovaní svojich osobných údajov vrátane zverejnenia týchto údajov

przetwarzaniu ich danych osobowych, w tym również o udostępnieniu tych danych na podstawie niniejszej Umowy.

podľa tejto zmluvy.

§ 23

GENERATOR WNIOSKÓW I ROZLICZEŃ

1. Partner Wiodący oraz Partnerzy mikroprojektu w celu rozliczenia zrealizowanego mikroprojektu korzystają z Generatora wniosków i rozliczeń.
2. Za pośrednictwem Generatora wniosków i rozliczeń Partner Wiodący mikroprojektu:
 - 1) przygotowuje, składa i przesyła wniosek o dofinansowanie mikroprojektu;
 - 2) przygotowuje, składa i przesyła raport z realizacji mikroprojektu do właściwego Euroregionu/WJT;
 - 3) przygotowuje i aktualizuje harmonogram działań w mikroprojekcie;
 - 4) prowadzi korespondencję z właściwym Euroregionem/WJT w zakresie realizowanego mikroprojektu i przekazuje na żądanie niezbędne informacje oraz elektroniczne wersje dokumentów.
3. Przekazanie elektronicznych wersji dokumentów za pośrednictwem Generatora wniosków i rozliczeń nie zdejmuje z Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu obowiązku ich przechowywania oraz dostarczenia wydrukowanych wersji wraz z kopiami dokumentów do właściwego Euroregionu/WJT (Partner Wiodący/Partnerzy mikroprojektu przechowują oryginały dokumentów, na podstawie których utworzono elektroniczne wersje/papierowe kopie). Partner Wiodący/Partnerzy mikroprojektu udostępniają podczas wizyty sprawdzającej/kontroli na miejscu przeprowadzanej przez uprawnione instytucje zarówno oryginały dokumentów jak i ich elektroniczne wersje.
4. Szczegółowy opis zadań Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu w zakresie pracy w Generatorze wniosków i rozliczeń i terminy realizacji zadań są określone w *Instrukcji*

§ 23

GENERÁTOR ŽIADOSTÍ A VYÚČTOVANÍ

1. Za účelom vyúčtovania realizovaného mikroprojektu používa vedúci partner a partneri mikroprojektu Generátor žiadostí a vyúčtovaní.
2. Vedúci partner/partner mikroprojektu prostredníctvom Generátora žiadostí a vyúčtovaní:
 - 1) pripravuje, predkladá a zasiela žiadosť o poskytnutie finančného príspevku,
 - 2) pripravuje a zasiela správy o postupe realizácie mikroprojektu príslušnému Euroregiónu/VÚC,
 - 3) pripravuje a aktualizuje harmonogram aktivít v mikroprojekte,
 - 4) vedie korešpondenciu s príslušným Euroregiónom/VÚC v oblasti realizovaného mikroprojektu a na požiadanie príslušného Euroregiónu/VÚC zasiela nevyhnutné informácie ako aj elektronické verzie dokumentov.
3. Poskytnutie elektronických verzií dokumentov prostredníctvom Generátora žiadostí a vyúčtovaní nezavaruje vedúceho partnera/partnera mikroprojektu povinnosti uchovávať ich a doručiť tlačene verzie spolu s kópiami dokumentov príslušnému Euroregiónu/VÚC (vedúci partner/partner mikroprojektu uchováva originály dokumentov, na základe ktorých boli vytvorené elektronické/papierové verzie). Vedúci partner/partner mikroprojektu sprístupní originály dokumentov a ich elektronické verzie oprávneným orgánom počas kontrolnej návštevy/kontroly na mieste.
4. Podrobný opis úloh vedúceho partnera/partnera mikroprojektu v oblasti práce v Generátore žiadostí a vyúčtovaní a termíny lehoty realizácie úloh sú uvedené v „Generátor žiadostí a vyúčtovaní –

użytkownika - Generator wniosków i rozliczeń, dostępnej na stronie internetowej Euroregionu/WJT. 5. Partner Wiodący/Partnerzy mikroprojektu uczestniczący w realizacji mikroprojektu wyznaczają do pracy w Generatorze wniosków i rozliczeń osoby uprawnione do wykonywania w ich imieniu czynności związanych z realizacją mikroprojektu. Zgłoszenie ww. osób do Generatora wniosków i rozliczeń jest dokonywane na podstawie rejestracji osób na stronie http://www.e-interreg.eu/beneficjent/rejestracja. 6. Wszelkie działania w Generatorze wniosków i rozliczeń osób uprawnionych będą traktowane w sensie prawnym, jako działania Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu. 7. Korespondencja pomiędzy Partnerem Wiodącym, a Euroregionem/WJT może być prowadzona z wykorzystaniem Generatora wniosków i rozliczeń, za wyjątkiem komunikacji dotyczącej: 1) zmian treści umowy wymagających zawarcia aneksu do umowy, 2) wizyty sprawdzającej na miejscu, 3) dochodzenia zwrotu środków o których mowa w § 14. 8. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu i Euroregion/WJT uznają za prawnie wiążące przyjęte w umowie rozwiązania stosowane w zakresie komunikacji i wymiany danych w Generatorze wniosków i rozliczeń, bez możliwości kwestionowania skutków ich stosowania. 9. Osoby uprawnione przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu zobowiązane są do pracy w Generatorze wniosków i rozliczeń zgodnie z zasadami określonymi Instrukcji użytkownika - Generator wniosków i rozliczeń 10. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu niezwłocznie zgłaszają do Euroregionu/WJT informacje na temat awarii Generatora wniosków i rozliczeń uniemożliwiających bądź utrudniających pracę, skutkujących w szczególności niemożnością przesłania za pośrednictwem Generatora raportu z realizacji mikroprojektu do Euroregionu/WJT. 11. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu każdorazowo zgłaszają do Euroregionu/WJT informacje o naruszeniu bezpieczeństwa informacji, incydentach i podatnościach związanych z	użyvatel'ská príručka", ktoré sú dostupné na internetovej stránke príslušného Euroregionu/VÚC 5. Vedúci partner/partner mikroprojektu, ktorý sa zúčastňuje realizácie mikroprojektu, poveruje na prácu v Generátore žiadostí a vyúčtovaní osoby oprávnené vykonávať v jeho mene činnosti spojené s realizáciou mikroprojektu. Prihlásenie uvedených osôb do Generátora žiadostí a vyúčtovaní prebieha na základe registrácie na stránke http://www.e-interreg.eu/beneficjent/rejestracja. 6. Akékoľvek činnosti v Generátore žiadostí a vyúčtovaní vykonávané oprávnenými osobami budú v právnom zmysle považované za činnosti vedúceho partnera/partnera mikroprojektu. 7. Korešpondencia medzi vedúcim partnerom a príslušným Euroregionom/VÚC sa môže viesť prostredníctvom Generátora žiadostí a vyúčtovaní, okrem komunikácie týkajúcej sa: 1) zmien obsahu zmluvy vyžadujúcich uzavretie dodatku k zmluve, 2) kontroly na mieste, 3) vymáhania pohľadávok podľa § 14. 8. Vedúci partner/partner mikroprojektu a príslušný Euroregion/VÚC považujú za právne záväzné riešenia prijaté v zmluve uplatňované v oblasti komunikácie a výmeny údajov v Generátore žiadostí a vyúčtovaní, bez možnosti spochybniť výsledky ich používania. 9. Oprávnené osoby vedúceho partnera/partnera mikroprojektu sú povinné pracovať v Generátore žiadostí a vyúčtovaní v súlade s pravidlami uvedenými v Pokynoch k príprave a podávaniu žiadostí o poskytnutie finančného príspevku z EFRR prostredníctvom Generátora žiadostí a vyúčtovaní. 10. Vedúci partner/partner mikroprojektu bezodkladne hlási príslušnému Euroregionu/VÚC poruchy Generátora žiadostí a vyúčtovaní, ktoré znemožňujú alebo zhoršujú prácu v systéme, v dôsledku čoho nie je možné poslať príslušnému Euroregionu/VÚC správy o postupe realizácie mikroprojektu. 11. Vedúci partner/partner mikroprojektu je vždy povinný nahlásiť príslušnému Euroregionu/VÚC informácie o narušení ochrany informácií, o incidentoch a bezpečnostných hrozbách spojených
---	--

przetwarzaniem przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu danych w Generatorze wniosków i rozliczeń, w tym zwłaszcza o nieautoryzowanym dostępie do danych przetwarzanych przez Partnera Wiodącego w Generatorze wniosków i rozliczeń.

§ 24

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Jeżeli którekolwiek z postanowień umowy okaże się nieważne, niemożliwe do wykonania lub niezgodne z prawem, umowa zostanie zmieniona celem zastąpienia lub usunięcia nieważnego, niemożliwego do wykonania lub niezgodnego z prawem postanowienia. Pozostałe postanowienia umowy pozostają w mocy.
2. W kwestiach nieuregulowanych umową stosuje się przepisy określone w § 2 ust. 4 oraz niesprzeczne z nimi, właściwe przepisy prawa krajowego Euroregionu/WJT.
3. Umowa obowiązuje do czasu wypełnienia wszystkich zobowiązań ciążących na Partnerze Wiodącym/Partnerze mikroprojektu, w tym uwzględniających obowiązki związane z zachowaniem trwałości mikroprojektu oraz obowiązki archiwizacyjne opisane w § 9 ust.15 oraz w § 10 ust. 1 pkt 20.
4. Umowa zostaje sporządzona w języku polskim (dla Partnerów z Polski) i słowackim (dla Partnerów ze Słowacji), w jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym egzemplarzu dla każdej ze stron. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy wiążąca jest polska wersja umowy.
5. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez ostatnią ze Stron²⁵.

§ 25

KORESPONDENCJA

1. Wszelka korespondencja mająca związek z wykonaniem niniejszej umowy powinna być przygotowana w języku polskim/słowackim²⁶ oraz wysłana na adresy wskazane we Wniosku o dofinansowanie mikroprojektu lub raporcie z realizacji mikroprojektu.
2. Zmiany adresów podanych w ust. 1 nie

so spracovaním údajov v Generátore žiadostí a vyúčtovaní Vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu, a to najmä v súvislosti s neoprávneným prístupom k údajom spracovávaným vedúcim partnerom v Generátore žiadostí a vyúčtovaní.

§ 24

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Ak sa niektoré ustanovenia zmluvy stanú neplatnými, nebude možné ich vykonať alebo budú v rozpore so zákonom, zmluva bude zmenená s cieľom nahradiť alebo odstrániť neplatné, nevykonateľné ustanovenia alebo ustanovenia, ktoré sú v rozpore so zákonom. Ostatné ustanovenia zmluvy zostávajú v platnosti.
2. V záležitostiach, ktoré nie sú upravené zmluvou, sa uplatňujú predpisy uvedené v § 2 ods. 4 ako aj príslušné vnútroštátne predpisy Euroregiónu/VÚC, ktoré nie sú s nimi v rozpore.
3. Táto zmluva je platná, kým vedúci partner/partner mikroprojektu nesplní všetky svoje povinnosti, vrátane povinností spojených so zachovaním udržateľnosti projektu a povinnosti archivácie uvedenej v § 9 ods.15 a v § 10 ods. 1 bod 20.
4. Táto zmluva je vyhotovená v poľskom jazyku (pre partnerov z Poľska) a slovenskom jazyku (pre partnerov zo Slovenska), v identických rovnopisoch, po jednom pre každú stranu. V prípade nezrovnalostí vo výklade zmluvy je záväzná poľská verzia.
5. Zmluva nadobúda účinnosť jej podpísaním oboma stranami.²⁵

§ 25

KOREŠPONDENCIA

1. Akákoľvek korešpondencia spojená s plnením tejto zmluvy musí byť vyhotovená v poľskom/slovenskom²⁶ jazyku a zaslaná na adresy uvedené v Žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.
2. Zmeny adries uvedených ods. 1 nevyžadujú zmenu v

²⁵ W przypadku mikrobeneficjenta słowackiego, zgodnie z Ustawą nr 211/2000 Z. z o dostępie do informacji publicznej umowa staje się prawomocna w dniu następnym po dniu jej opublikowania na stronie internetowej właściwych instytucji. / V prípade slovenskeho mikroprijímateľa, podľa zákona č 211/2000 Z. O prístupe k verejným informáciám zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnení na internetových stránkach príslušných inštitúcií

²⁶ Odpowiednio do siedziby mikrobeneficjenta./Podľa sídla mikroprijímateľa.

wymagają zmiany umowy w formie aneksu.

§ 26

PRAWO ROZSTRZYGAJĄCE ORAZ JURYSDYKCJA

1. Do niniejszej umowy ma zastosowanie prawo polskie w przypadku Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu z Polski, prawo słowackie w przypadku Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu ze Słowacji.
2. W przypadku zaistnienia sporu, Strony dążyć będą do jego polubownego rozstrzygnięcia.
3. W przypadku sporu pomiędzy partnerami mikroprojektu prawem właściwym dla niniejszej umowy jest prawo państwa Partnera Wiodącego mikroprojektu.
4. W razie, gdy spór nie zostanie rozstrzygnięty w drodze polubownej, będzie on rozstrzygany przez Sąd powszechny właściwy dla siedziby Euroregionu/WJT.

§ 27

ZAŁĄCZNIKI DO UMOWY

Integralną część umowy stanowią następujące załączniki:

1. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Euroregion/VUC (jeśli dotyczy);
2. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu (jeśli dotyczy);
3. Aktualny wniosek o dofinansowanie mikroprojektu;
4. Zestawienie danych bankowych poszczególnych Partnerów mikroprojektu;
5. Załącznik nr 5 Zakres danych osobowych przetwarzanych w zbiorze: Program Polska-Słowacja 2014-2020.

Zakres danych osobowych wnioskodawców aplikujących o środki dofinansowania, beneficjentów wiodących lub partnerów projektów realizujących projekty (w tym ich pracownicy, osoby uprawnione do kontaktów roboczych lub podejmowania wiążących decyzji w ich imieniu)

6. Załącznik nr 6 Zakres danych osobowych przetwarzanych w zbiorze: Centralny system teleinformatyczny wspierający realizację programów operacyjnych.

zmluwy w formie dodatku.

§ 26

ROZHODUJÚCE PRÁVO A JURISDIKCIA

1. Pri tejto zmluve sa v prípade poľského vedúceho partnera mikroprojektu uplatňujú poľské právne predpisy a v prípade slovenského vedúceho partnera mikroprojektu slovenské právne predpisy.
2. V prípade sporov sa budú zmluvné strany usilovať o zmier.
3. V prípade sporu medzi partnermi mikroprojektu právom vhodným pre túto zmluvu je právo vedúceho partnera mikroprojektu.
4. V prípade, že sa spor nebude vyriešený zmiernom, bude o ňom rozhodovať miestny príslušný všeobecný súd podľa sídla Euroregionu/VÚC.

§ 27

PRÍLOHY K ZMLUVE

Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú nasledujúce prílohy:

1. Plná moc pre osobu zastupujúcu Euroregionu/VÚC (ak sa vzťahuje);
2. Plná moc pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera/partnera mikroprojektu (ak sa vzťahuje);
3. Aktuálna žiadosť o poskytnutie finančného príspevku;
4. Súpis bankových údajov jednotlivých partnerov mikroprojektu;
5. Príloha č. 5 Rozsah osobných údajov spracúvaných v súbore: Program Poľsko-Slovensko 2014 - 2020.

Rozsah osobných údajov žiadateľov o finančné prostriedky na dofinancovanie, hlavných prijímateľov alebo partnerov projektu realizujúcich projekty (vrátane ich zamestnancov, osôb oprávnených na pracovné kontakty alebo na prijímanie záväzných rozhodnutí v ich mene)

6. Rozsah osobných údajov poskytnutých na spracovanie v databáze: mikroprijímateľa Strešných projektov realizovaných v rámci Programu Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020 a súvisiace osoby (vrátane

Zakres danych osobowych użytkowników
Centralnego systemu teleinformatycznego,
wnioskodawców, beneficjentów/partnerów:

užívateľov program Generátor žiadostí
a vyúčtovaní).

W imieniu Euroregionu/V mene Euroregiónu

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko **Marcin Filip**

Stanowisko / Funkcia

DYREKTOR BIURA STOWARZYSZENIA „REGION BESKIDY“/

Riaditeľom kancelárie Združenia „Región Beskydy“

Podpis i pieczęć (jeśli dot.)

/ Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

Miejsce, data / Miesto, dátum

Bielsko-Biala, 27.04.2020

W imieniu Wyższej Jednostki Terytorialnej w Żylinie

V mene Žilinského samosprávneho kraja v Žiline

W imieniu Partnera mikroprojektu nr Obec Klin
(nazwa instytucji)/V mene partnera mikroprojektu č Obec Klin
(název inštitúcie)

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko

Karol Revaj

Stanowisko / Funkcia

Starosta Obec

Podpis i pieczęć (jeśli dot.)

/ Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

Miejsce, data / Miesto, dátum

21.07.02.07.2020

Załącznik nr 5 Zakres danych osobowych
przetwarzanych w zbiorze: Program Polska-Słowacja
2014-2020.

**Zakres danych osobowych wnioskodawców
aplikujących o środki dofinansowania,
beneficjentów wiodących lub partnerów projektów
realizujących projekty (w tym ich pracownicy,
osoby uprawnione do kontaktów roboczych lub
podejmowania wiążących decyzji w ich imieniu)**

**I. Osoby reprezentujące wnioskodawców
aplikujących o środki dofinansowania,
beneficjentów wiodących lub partnerów projektów
realizujących projekty (w tym ich pracownicy,
osoby uprawnione do kontaktów roboczych lub**

Príloha č. 5 Rozsah osobných údajov spracúvaných v
súbore: **Program Poľsko-Slovensko 2014 - 2020.**

**Rozsah osobných údajov žiadateľov o finančné
prostriedky na dofinancovanie, hlavných
príjemateľov alebo partnerov projektu realizujúcich
projekty (vrátane ich zamestnancov, osôb
oprávnených na pracovné kontakty alebo na
príjímajanie záväzných rozhodnutí v ich mene)**

podejmowania wiążących decyzji w ich imieniu) 1 Imię 2 Nazwisko 3 Telefon 4 Fax	1. Osoby zastupujúce žiadateľov o dofinancovanie, hlavní příjemcovia alebo partneri projektu, ktorí realizujú projekty (vrátane ich zamestnancov, osôb oprávnených na pracovné kontakty alebo na prijímanie záväzných rozhodnutí v ich mene) 1. Meno
5 Adres e-mail 6 Kraj 7 PESEL/nr identyfikacyjny 8 Rola w projekcie	2. Priezvisko 3. Telefón 4. Fax 5. E-mailová adresa
II. Wnioskodawcy 1 Nazwa wnioskodawcy 2 Forma prawna 3 Forma własności 4 NIP/nr identyfikacyjny 5 REGON/nr identyfikacyjny 6 Kraj 7 Adres siedziby: Ulica, Nr budynku, Nr lokalu, Kod pocztowy, Miejscowość, Telefon, Fax, Adres e-mail, Adres strony www	6. Štát 7. Rodné číslo / osobné identifikačné číslo 8. Úloha v projekte
III. Beneficjenci/Partnerzy 1 Nazwa beneficjenta/partnera 2 Forma prawna beneficjenta/partnera 3 Forma własności 4 NIP/nr identyfikacyjny 5 REGON/nr identyfikacyjny	II. Žiadatelia 1. Názov žiadateľa 2. Právna forma 3. Forma vlastníctva 4. DIČ / IČ DPH 5. IČO 6. Štát
6 Adres siedziby: Ulica, Nr budynku, Nr lokalu, Kod pocztowy, Miejscowość, Telefon, Fax, Adres e-mail, Adres strony www 7 Kraj 8 Numer rachunku beneficjenta/odbiorcy	7. Adresa sídla: ulica, číslo budovy, číslo bytu, PSČ, mesto, telefón , fax, e-mail, webová stránka
IV. Zakres danych osobowych osób reprezentujących instytucje zaangażowane w	III. Prijímatelia / Partneri 1. Meno prijímateľa / partnera 2. Právna forma prijemcu / partnera 3. Forma vlastníctva 4. DIČ / IČ DPH 5 IČO 6. Adresa sídla: Ulica, číslo budovy, číslo bytu, PSČ,

realizację programów 1 Imię 2 Nazwisko 3 Miejsce pracy/Nazwa reprezentowanej instytucji 4 Adres e-mail	mesto, telefon, fax, e-mail, webová stránka 7. Štát 8. Číslo účtu prijímateľa/ partnera
5 Login 6 Rola w programie 7 Kraj 8 Adres siedziby: Ulica, Nr budynku, Nr lokalu, Kod pocztowy, Miejscowość, Telefon, Fax, Adres e-mail V. Zakres danych dotyczących personelu projektu, których dane przetwarzane będą w związku z badaniem kwalifikowalności środków w projekcie 1 Imię 2 Nazwisko 3 Kraj 4 PESEL/nr identyfikacyjny 5 Forma zaangażowania 6 Okres zaangażowania w projekcie 7 Wymiar czasu pracy 8 Godziny czasu pracy 9 Stanowisko	IV. Rozsah osobných údajov osôb zastupujúcich inštitúcie zapojené do realizácie programu 1. Meno 2. Priezvisko 3. Miesto práce / názov zastupovanej inštitúcie 4. E-mailová adresa 5. Prihlasovacie údaje/login 6. Úloha v programe 7. Štát 8. Adresa sídla: Ulica, číslo budovy, číslo bytu, PSČ, mesto, telefón, fax, e-mail V. Rozsah údajov o členoch personálu projektu, ktorých údaje sa budú spracúvať v súvislosti s preskúmaním oprávnenosti finančných prostriedkov projektu 1. Meno 2. Priezvisko 3. Krajina 4. Rodné číslo / osobné identifikačné číslo 5. Forma zapojenia 6. Obdobie zapojenia do projektu 7. Rozsah pracovných hodín 8. Pracovné hodiny 9. Funkcia
VI. Dane uczestników działań realizowanych w ramach projektów, których dane przetwarzane będą w związku z badaniem kwalifikowalności środków w projekcie (w tym członkowie komisji przetargowych) 1 Imię 2 Nazwisko 3 Nazwa instytucji/organizacji 4 Adres e-mail 5 Telefon VII. Wykonawcy ubiegający się o realizację	VI. Údaje o účastníkoch akcií realizovaných v rámci

zamówień lub realizujący zamówienia w projekcie, w tym umowy o zamówienia publiczne, których dane przetwarzane będą w związku z badaniem kwalifikowalności środków w projekcie 1 Imię 2 Nazwisko 3 Nazwa wykonawcy 4 NIP wykonawcy/nr identyfikacyjny 5 Adres siedziby: Ulica, Nr budynku, Nr lokalu, Kod pocztowy, Miejscowość, Telefon, Fax, Adres e-mail 6 Kraj	projektov, ktorých údaje sa budú spracúvať v súvislosti s preskúmaním oprávnenosti finančných prostriedkov na projekt (vrátane členov výberových komisií) 1. Meno 2. Priezvisko 3. Názov inštitúcie / organizácie 4. E-mailová adresa 5. Telefón VII. Dodávateľa, ktorí sa uchádzajú o vykonávanie zákaziek alebo vykonávanie zmlúv v rámci projektu, vrátane zmlúv o verejnom obstarávaní, ktorých údaje sa spracujú v súvislosti s preskúmaním oprávnenosti finančných prostriedkov na projekt 1. Meno 2. Priezvisko 3. Meno interpreta 4. NIP dodávateľa / identifikačné číslo 5. Adresa sídla: Ulica, číslo budovy, číslo bytu, PSČ, mesto, telefón, Fax, e-mail 6. Štát
---	--

Załącznik nr 6 Zakres danych osobowych przetwarzanych w zbiorze: Centralny system teleinformatyczny wspierający realizację programów operacyjnych.	Príloha č. 6 Rozsah osobných údajov spracovávaných v zbierke: Centrálny systém IKT podporujúci realizáciu operačných programov.
Zakres danych osobowych użytkowników Centralnego systemu teleinformatycznego, wnioskodawców, beneficjentów/partnerów:	Rozsah osobných údajov používateľov centrálného systému IKT, žiadateľov, prijemcov / partnerov:
I. Użytkownicy Centralnego systemu teleinformatycznego ze strony instytucji zaangażowanych w realizację programów	I. Používatelia centrálného systému IKT zo strany inštitúcií zapojených do realizácie programov:
1 Imię 2 Nazwisko 3 Miejsce pracy 4 Adres e-mail 5 Login	1. Meno 2. Priezvisko 3. Miesto výkonu práce 4. E-mailová adresa 5. Prihlasovacie údaje/login
II. Użytkownicy Centralnego systemu teleinformatycznego ze strony beneficjentów/partnerów projektów (osoby uprawnione do podejmowania decyzji wiążących w imieniu beneficjenta/partnera)	II. Používatelia centrálného systému IKT zo strany prijímateľov/partnerov projektov (osoby oprávnené na prijímanie záväzných rozhodnutí v mene prijímateľa/partnera)
1 Imię 2 Nazwisko 3 Telefon 4 Adres e-mail 5 Kraj 6 PESEL	1. Meno 2. Priezvisko 3. Telefón 4. E-mailová adresa 5. Štát 6. Rodné číslo / osobné identifikačné číslo
III. Wnioskodawcy	III. Žiadatelia
1 Nazwa wnioskodawcy 2 Forma prawna 3 Forma własności 4 NIP 5 Kraj 6 Adres: Ulica, Nr budynku, Nr lokalu, Kod pocztowy	I. Názov žiadateľa 2. Právna forma 3. Forma vlastníctva 4. DIČ 5. Štát 6. Adresa: ulica, číslo budovy, číslo bytu, PSČ, mesto, telefón, fax, e-mail, webová stránka

Miejscowość, Telefon, Fax, Adres e-mail IV. Beneficjenci/Partnerzy 1 Nazwa beneficjenta/partnera 2 Forma prawna beneficjenta/partnera 3 Forma własności 4 NIP 5 REGON 6 Adres: Ulica, Nr budynku, Nr lokalu, Kod pocztowy Miejscowość, Telefon, Fax, Adres e-mail 7 Kraj 8 Numer rachunku beneficjenta/odbiorcy	IV. Prijímatelia / Partneri 1. Názov prijímateľa / partnera 2. Právna forma príjemcu / partnera 3. Forma vlastníctva 4. DIČ 5. IČO 6. Adresa sídla: ulica, číslo budovy, číslo bytu, PSČ, mesto, telefón, fax, e-mail, webová stránka 7. Štát 8 Číslo účtu prijímateľa/ partnera
---	---

**Žiadosť o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt z
prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja
Program Interreg V-A Poľsko - Slovensko 2014 -2020.**

**Wniosek o dofinansowanie mikroprojektu ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego
Program Interreg V-A Polska - Słowacja 2014 - 2020.**

Číslo mikroprojektu / Numer mikroprojektu:	INT/EB/BES/1/V/B/0151
Dátum a hodina prijatia žiadosti Euroregiónom/VUC / Data i godzina wpłynięcia wniosku do Euroregionu/VUC:	pečiatka / pieczęć

Vedúci partner - žiadateľ / Partner wiodący - wnioskodawca	Gmina Jelesnia
--	----------------

Názov mikroprojektu / Tytuł mikroprojektu	W tradycji siła - wspólna promocja lokalnych specjałów / V tradicii je siła - spoločná propagácia miestnych špecialít
Prioritná os / Oś priorytetowa	Ochrona a rozwój przyrodniczego i kulturowego dziedzictwa transgranicznego obszaru
Špecifický cieľ / Cel szczegółowy	Zvýšení úrovně udržitelného využití kulturního a přírodního dědictví návštěvníky a obyvateli
Kód intervencie / Kód interwencji	094. Ochrona, rozwój a podpora publicznych aktyw kultury i kulturowego dziedzictwa
Typ mikroprojektu / Typ mikroprojektu	spoločný / wspólny

Obdobie realizácie mikroprojektu / Okres realizacji mikroprojektu
08-2020 - 07-2021

Oprávnené výdavky / Wydatki kwalifikowalne					
Partneri / Partnerzy	Európsky fond regionálneho rozvoja / Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego	Národné spolufinancovanie /štatna pomoc / Współfinansowanie krajowe		Spolu / Razem	Podiel partnera / Udział partnera
		Prostriedky zo štátneho rozpočtu / Środki z budżetu państwa	Vlastný vklad / Wkład własny		
Gmina Jelesnia	41 347,80 €	2 432,22 €	4 864,46 €	48 644,48 €	53,67%
	85%	5%	10%		
Gmina Klín	35 693,37 €	4 199,22 €	2 099,61 €	41 992,20 €	46,33%
	85%	10%	5%		
Spolu / Razem	77 041,17 €	6 631,44 €	6 964,07 €	90 636,68 €	100%
Celková hodnota mikroprojektu / Wartość całkowita mikroprojektu				90 636,68 €	100%

Počet ostatných partnerov (bez VP) / Liczba pozostałych partnerów (bez PW)	1	Krajina pôvodu / Kraj pochodzenia	PL	0
			SK	1

Vedúci partner - žiadateľ / Partner wiodący - wnioskodawca		
Základné informácie / Podstawowe informacje		
Názov žiadateľa / Nazwa wnioskodawcy	Gmina Jelesnia	
Typ žiadateľa / Kategoria wnioskodawcy	Obec	
Štatutárny zástupca žiadateľa / Reprezentacja prawna wnioskodawcy	Anna Wasilewska Wójt Gminy Jelesnia Krystyna Janik Skarbnik Gminy	
Krajina / Kraj	Polsko	
Kraj / Województwo	Śląskie	
Okres / Powiat	Żywiecki	
Obec PSČ / Miejscowość kod pocztowy	Jelesnia 34-340	
Ulica, číslo domu / Ulica, numer domu	Plebańska 1	
IČO / REGON	072182605	
DIČ / NIP	5532487465	
DPH / Podatek VAT	Je žiadateľ platcom DPH? / Czy wnioskodawca jest płatnikiem podatku VAT?	Môže žiadateľ realizáciou mikroprojektu získať naspäť výdavky vynaložené na DPH? / Czy wnioskodawca realizując powyższy mikroprojekt może odzyskać poniesiony koszt podatku VAT?
	Áno / Tak	Nie / Nie
Kontaktný telefón / Telefon kontaktowy	0048 519 327 334	
Fax / Fax	0048 33 86 36 797	
E-mailová adresa / Adres e-mail	fundusze.jelesnia@gmail.com	
Www stránka / Strona www	www.jelesnia.pl	

Doterajšie skúsenosti žiadateľa s realizáciou projektov vrátane projektov financovaných z prostriedkov EÚ / Dotychczasowe doświadczenie wnioskodawcy w realizacji projektów, w tym finansowanych ze środków UE	Gmina realizuje projekty inwestycyjne i nieinwestycyjne, ze środków własnych i zewn. np. RPO WSL, PROW, INTERREG, zespół realizujący projekty posiada umiejętności i kompetencje w zakresie współpracy transgranicznej. Pracownicy zatrudnieni w referacie inwestycji i funduszy europejskich są doświadczeni we wdrażaniu projektów. W latach 2007-2018 Gmina zrealizowała ok. 25 projektów inwestycyjnych i nieinwestycyjnych, m.in. budowa systemu ścieżek pieszo-rowerowych, rozbudowa dróg, rozwój usług itp., Gmina wdrożyła też projekty PL-SK tj. a.) POWT RP - Rep. SK 2007-2013, Sąsiedzkie nastroje, 02-2013 - 01-2014, budżet: 22 900,00 EUR b.) INTERREG III A Polska - Republika Słowacka 2004-2006, Bursztynowym szlakiem do sąsiadów, 07.2006 - 06.2007, budżet: 25 800,00 PLN c.) Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020 1. „Turystyka bez granic - rozwój polsko-słowackiego szlaku turystycznego z Jeleśni do Klina”; 01.03.2017 r. - 28.10.2018 r., budżet: 1 558 401,46 EUR 2. „Wspólne dziedzictwo - polsko-słowacka akcja promująca dorobek kulturalny i tradycje pogranicza”, 08-2017 - 07-2018, budżet: 40 116,45 EU 3. „Dziedzictwo w rękach naszych przodków”, 01-2019 - 08-2019, budżet: 40 297,26 EUR Obec realizuje inwestycyjne, a także nieinwestycyjne projekty, które są finansowane z własnych źródeł, a także z zewnętrznych (PRO WSL, PROW, INTERREG). Na Obecność urzęduje tym z niezbędnymi umiejętnościami i kompetencjami, w tym także w obszarze międzynarodowej współpracy. Osoby zatrudnione w Referacie pre inwestycje a europejskie fundusze mają doświadczenie w realizacji projektów. W latach 2007-2018 realizowała obecność około 25 inwestycyjnych a nieinwestycyjnych projektów, w tym wykonanie pieszych a cyklistycznych chodników, rozszerzenie dróg, rozwój usług Obecność realizowała także projekty PL-SK: a.) PL-SK 2007-2013, „Sąsiednie nastroje”, 02-2013 - 01-2014, budżet: 22 900,00 EUR b.) INTERREG III-A Polska-Słowacja 2004-2006 „Jantárovou cestou k susedom”, 07.2006 - 06.2007, budżet: 25 800,00 PLN c.) Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020 1. „Turystyka bez granic - rozwój polsko-słowackiego turystycznego chodnika z Jeleśni do Klina”, 01.03.2017 r. - 28.10.2018 r., budżet: 1 558 401,46 EUR 2. „Wspólne dziedzictwo - polsko-słowackie przedsięwzięcie promujące kulturowe bogactwo a tradycje pogranicza.”, 08-2017 - 07-2018, budżet: 40 116,45 EUR 3. „Dziedzictwo w rękach naszych przodków”, 01-2019 - 08-2019, budżet: 40 297,26 EUR
---	--

Kontaktная osoba / Osoba do kontaktu	
Meno a priezvisko / Imię i nazwisko	Piotr Oślak
Telefón / Telefon	519327334
Fax / Fax	-
E-mailová adresa / Adres e-mail	fundusze.jelesnia@gmail.com

Partner mikroprojektu 1 / Partner mikroprojektu 1		
Základné informácie / Podstawowe informacje		
Názov partnera 1 / Nazwa partnera 1	Gmina Klin	
Kategória partnera 1 / Kategoria partnera 1	Obec	
Štatutárny zástupca partnera 1 / Reprezentacja prawna Partnera 1	Karol Revaj Starosta	
Krajina / Kraj	Slovensko	
Kraj / Województwo	Žilinský kraj	
Okres / Powiat	Námestovo	
Obec PSČ / Miejscowość kod pocztowy	Klin 029 41	
Ulica, číslo domu / Ulica, numer domu	Hlavná, číslo 199/ 107	
IČO / REGON	00314544	
DIČ / NIP	2020571652	
DPH / Podatek VAT	Je partner 1 platcom DPH? / Czy partner 1 jest płatnikiem podatku VAT?	Može partner 1 realizáciou mikroprojektu získať naspäť výdavky vynaložené na DPH? / Czy partner 1 realizując powyższy mikroprojekt może odzyskać poniesiony koszt podatku VAT?
	Nie / Nie	Nie / Nie
Kontaktný telefón / Telefon kontaktowy	00421915818262	
Fax / Fax	00421 043 5584421	
E-mailová adresa / Adres e-mail	obecklin@klin.sk	
Www stránka / Strona www	www.klin.sk	

	Projekty powiązane zrealizowane w ramach Programu Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020: 1. „Turystyka bez granic - rozwój polsko-słowackiego szlaku turystycznego z Jeleśni do Klina”; 01.03.2017 r. - 28.10.2018 r., budżet: 1 558 401,46 EUR 2. „Wspólne dziedzictwo - polsko-słowacka akcja promująca dorobek kulturalny i tradycje pogranicza”, 08-2017 - 07-2018, budżet: 40 116,45 EUR 3. „Dziedzictwo w rękach naszych przodków”, 01-2019 - 08-2019, budżet: 40 297,26 EUR Gmina Klin posiada doświadczenie w realizacji innych projektów, które nie są bezpośrednio powiązane z niniejszym projektem, tj. 1. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich RS, Operacyjny Program Regionalny - Zmiana gospodarki paliwowej w Szkole Podstawowej z Przedszkolem Klin - 522 186,92 EUR (2009 - 2010) 2. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich RS, Operacyjny Program Regionalny - Remont Szkoły Podstawowej z Przedszkolem Klin - 1 649 650,66 EUR (2010) 3. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich RS, Operacyjny Program Regionalny - Rewitalizacja centrum w Klinie - 6 98 391, 21 EUR (2012)
Doterajšie skúsenosti partnera 1 s mikroprojektu realizáciou projektov vrátane projektov financovaných z prostriedkov EÚ / Dotychczasowe doświadczenie partnera 1 mikroprojektu w realizacji projektów, w tym finansowanych ze środków UE	Realizacja tych projektów pozwoliła uzyskać wiele cennych doświadczeń w dziedzinie zarządzania, administracji i rzeczowego wykonania projektów, co daje gwarancję dobrego wykonania również tego projektu. Súvisiace projekty realizované ako súčasť Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020 1. "Turistika bez hraníc - rozvoj poľsko-slovenského turistického chodníka z Jelešné do Klina", 01.03.2017 r. - 28.10.2018 r., rozpocet: 1 558 401,46 EUR 2. "Spoločné dedičstvo - poľsko-slovenská podujatie propagujúce kultúrne bohatstvo a tradície pohraničia.", 08-2017 - 07-2018, rozpocet: 40 116,45 EUR 3. „Dedičstvo v rukách našich predkov”, 01-2019 - 08-2019, rozpocet: 40 297,26 EUR Obec Klin má aj skúsenosti s realizáciou iných projektov ktoré priamo nesúvisia s projektom: 1. MP a RV SR, Regionálny operačný program - Zmena palivovej základne v ZŠ s MŠ Klin 522 186,92 EUR (2009 - 2010) 2. MP a RV SR, Regionálny operačný program - Rekonštrukcia ZŠ s MŠ Klin 1 649 650,66 EUR (2010) 3. MP a RV SR, Regionálny operačný program - Revitalizácia centra v obci Klin 6 98 391, 21 EUR (2012) Úspešná realizácia týchto projektov nám umožnila nazbierať veľa skúseností s obsahovou, vecnou, riadiacou a aj administratívnou implementáciou projektov čo je zárukou kvalitnej realizácie aj predkladaného projektu

Kontaktná osoba / Osoba do kontaktu	
Meno a priezvisko / Imię i nazwisko	Martina Jurčáková
Telefón / Telefon	00421 907 856 420
Fax / Fax	00421 043 5584421
E-mailová adresa / Adres e-mail	matajurcakova@gmail.com

Kvalita cezhraničného partnerstva / jakość partnerstwa transgranicznego	
Spoločná príprava mikroprojektu / Wspólne przygotowanie mikroprojektu	Áno / Tak
Współpraca gmin stała się podstawą do stworzenia kolejnego projektu. Projekt będzie uzupełnieniem zadań w ramach transgranicznych projektów tj.: „Turystyka bez granic (...)” w ramach którego powstał szlak pieszo-rowerowy łączący miejscowości partnerskie wraz z infrastrukturą turyst.; „Wspólne dziedzictwo (...)”, w ramach którego zrealizowano szereg imprez tematycznych promujących lokalne dziedzictwo pogranicza oraz „Dziedzictwo w rękach naszych przodków”, w ramach którego zebrano lokalne tradycje i zwyczaje w formie publikacji oraz umieszczono drewniane rzeźby przy wjeździe do miejscowości partnerskich. Partnerzy, zdając sobie sprawę z konieczności ciągłego dbania o zachowanie dziedzictwa, postanowili wcielić w życie koncepcję nowego projektu, który wzmocni wizerunek pogranicza i przyciągnie turystów, kładąc nacisk na kolejne elementy wspólnego dziedzictwa – lokalne produkty oraz tradycje. W celu przygotowania wniosku odbyło się kilka spotkań na których dzielono się pomysłami na działania w projekcie. Ustalono cele, zakres projektu i harmonogram, omówiono zasady realizacji oraz odpowiedzialności Partnerów. Wspólnie pracowano nad opracowaniem wniosku w generatorze i oszacowaniem budżetu oraz przygotowaniem załączników. Spółpráce obci sa stała základom pre vytvorenie ďalšieho projektu. Projekt bude dopĺňať úlohy cezhraničných projektov, t.j.: „Turistika bez hraníc (...)”, v rámci ktorého vznikla pešia a cyklistická trasa spájajúca partnerské obce s turistickou infraštruktúrou; „Spoločné dedičstvo (...)”, v rámci ktorého sa uskutočnil celý rád tematických podujatí propagujúcich miestne dedičstvo pohraničia „Dedičstva v rukách našich predkov”, v rámci ktorého sa zhromaždilo miestne tradície a zvyky, vo forme publikácie, a pri výjazde do partnerskej dediny boli umiestnené drevené sochy. Partneri, uvedomujúc si potrebu neustáleho zachovávaní dedičstva, sa rozhodli vypracovať koncept nového projektu, ktorý posilní imidž pohraničia a priláka turistov, s dôrazom na ďalšie prvky spoločného dedičstva – miestne produkty a tradície. S cieľom pripravenia žiadosti sa uskutočnilo niekoľko stretnutí, počas ktorých sa vymenili spoločné nápady na projektové aktivity. Boli stanovené ciele, rozsah projektu a časový harmonogram, a diskutovalo sa o podmienkach realizácie a zodpovednosti partnerov. Spoločne pracovali na príprave žiadosti v generátore, odhade rozpočtu a príprave príloh	
Spoločná realizácia mikroprojektu / Wspólna realizacja mikroprojektu	Áno / Tak
Działania projektowe będą realizowane wspólnie. Zespół projektowy powołany do realizacji projektu pozostanie w ciągłym kontakcie telefonicznym i mailowym, zaplanowano również kilka spotkań roboczych. W trakcie pierwszych spotkań zostaną ustalone wspólne standardy dot. wyboru dostawców usług, materiałów promocyjnych oraz szczegółowy harmonogram zadań itp., co sprawdzało się w poprzednich projektach. Realizowane zadania będą się uzupełniać, a w wydarzeniach zaplanowanych w projekcie będą brali udział przedstawiciele obu krajów. Grupy taneczne zaangażowane w projekt wymieniać się doświadczeniami i będą miały możliwość wspólnego zaprezentowania się podczas ważnych wydarzeń na stałe zapisanych w harmonogramie wydarzeń danej miejscowości. Lokalne produkty promowane w ramach projektu będą prezentowane jako zasób wspólny zarówno po stronie polskiej jak i słowackiej, a zebrane przepisy kulinarne będą dokumentem dwujęzycznym stworzonym wspólnie. Partnerzy będą również współpracować przy przygotowaniu raportu z realizacji projektu i rozliczania poniesionych wydatków. Projektové aktivity sa budú realizovať spoločne. Projektový tím, ktorý má realizovať projekt bude v neustálom telefonickom a e-mailovom kontakte a plánuje sa aj niekoľko pracovných stretnutí. Počas prvých stretnutí budú dohodnuté spoločné štandardy pre výber dodávateľov služieb, propagačných materiálov a bude dojednaný podrobný harmonogram úloh atď., čo sa overilo v predchádzajúcich projektoch. Realizované úlohy budú sa vzájomne dopĺňať a zástupcovia oboch krajín budú zapojení do podujatí plánovaných v projekte. Tanečné skupiny zapojené do projektu budú vymieňať skúsenosti a budú mať možnosť prezentovať sa v počas významných udalostí, ktoré sa nachádzajú v stálom kalendári obecných podujatí. Miestne produkty propagované v rámci projektu budú prezentované ako spoločný zdroj na polskej a slovenskej strane a vybrané recepty budú publikované vo vytvorenom spoločne dvojjazyčnom dokumente. Partneri taktiež budú spolupracovať pri príprave správy z priebehu realizácie projektu a vyúčtovania vynaložených výdavkov.	
Spoločný personál mikroprojektu / Wspólny personel mikroprojektu	Áno / Tak

Formuła wspólnego zespołu projektowego sprawdziła się w poprzednich projektach. Analogicznie zdecydowano więc o powołaniu zespołu projektowego, składającego się z przedstawicieli obu Gmin.

Wspólny personel po obu stronach granicy odpowiedzialny będzie za:

- a.) realizację wszystkich działań objętych wnioskiem projektowym,
- b.) zarządzanie finansowe zgodnie z budżetem oraz wytycznymi,
- c.) zamówienia publiczne,
- d.) odpowiednią promocję i informację zgodną z Programem oraz Wytycznymi.

Każdemu z pracowników przydzielone zostaną odpowiednie zadania w związku z realizacją projektu, dzięki czemu odpowiedzialność za wykonanie poszczególnych działań zostanie rozdzielona pomiędzy pracowników projektu.

Za koordynację wszystkich działań odpowiedzialny będzie PW. Wszystkie jednak działania prowadzone będą w ścisłej współpracy z Partnerem projektu.

Vzorec spoločného projektového tímu sa overil v predchádzajúcich projektoch. Podobne sa rozhodlo o vymenovaní projektového tímu pozostávajúceho zo zástupcov oboch obcí.

Spoločný tím na oboch stranách hranice bude zodpovedný za:

- a.) implementáciu všetkých opatrení zahrnutých v žiadosti o projekt,
- b.) finančné riadenie v súlade s rozpočtom a smernicami,
- c.) verejné zákazky,
- d.) vhodnú propagáciu a informácie v súlade s programom a smernicami.

Každému z tímu budú pridelené úlohy v súvislosti s projektom, a tak sa zodpovednosť za realizáciu jednotlivých úloh rozdelí medzi účastníkov projektu.

Za koordináciu všetkých činností bude zodpovedať vedúci projektu. Všetky akcie sa budú vykonávať v úzkej spolupráci s partnerom projektu.

Spoločné financovanie mikroprojektu. / Wspólne finansowanie mikroprojektu

Áno / Tak

Partnerzy zapewnią wspólne finansowanie projektu. Każdy z Partnerów jest w stanie pokryć koszty wynikające z budżetu zaplanowanego na realizację poszczególnych działań. Budżet partnera polskiego jest nieco większy ze względu na przewidzianą we wniosku projektowym większą liczbę działań oraz odpowiedzialność za cały projekt.

Sytuacja finansowania Partnerów pozwala na pokrycie całkowitych kosztów związanych z realizacją projektu i oczekiwanie na uzyskanie refundacji poniesionych wydatków. W ramach finansowania 85% budżetu PW to źródła EFRR, pozostałe 10% stanowić będą wkład własny partnera, a 5% z budżetu państwa. Podobnie finansowanie uzyska partner słowacki - w jego przypadku 85% środków pochodzić będzie z EFRR, 10% z budżetu państwa, a 5% stanowić będzie jego wkład własny.

Partneri zabezpieczą społeczne financovanie projektu. Každý partner je schopný pokryť náklady spojené s plánovaným rozpočtom na vykonávanie jednotlivých činností. Rozpočet poľského partnera je trochu vyšší, vzhľadom na predpokladaný väčší počet aktivít a zodpovednosti za celý projekt uvedený v žiadosti o projekt. Finančná situácia partnerov umožňuje pokryť celkové náklady spojené s realizáciou projektu a očakávanie na prijímanie úhrady vzniknutých nákladov. V rámci projektového financovania obec Jeleśnia 85% EFRR, zvyšných 10% je vlastný príspevok partnera, 5% zo štátneho rozpočtu. Rovnaké financovanie získa slovenský partner - v jeho prípade 85% finančných prostriedkov bude pochádzať z EFRR, 10% zo štátneho rozpočtu a 5% bude jeho vlastný príspevok.

POPIS MIKROPROJEKTU / OPIS MIKROPROJEKTU

Odôvodnenie mikroprojektu / Uzasadnienie mikroprojektu

Rozwój turystyki kulturowej i chęć poznania walorów lokalnego dziedzictwa staje się szansą dla gmin. Zauważalne zainteresowanie folklorem pokazuje, że warto inwestować w promocję dziedzictwa kulturowego. Obszar przygraniczny obfituje w tradycyjne produkty rękodzielnicze czy kulinarne; działa na nim szereg zespołów ludowych, które dowodzą, że dziedzictwo może stać się motorem rozwoju. Niestety, mimo znacznego potencjału dziedzictwo to nie jest odpowiednio wykorzystywane. Są osoby, które starają się o nie dbać, ale nieskoordynowane działania częściej z uwagi na niewystarczającą skuteczność raczej zniechęcają niż pobudzają do działania. Dla gmin ważnym tematem staje się promowanie lokalnych wydarzeń, które coraz częściej przyciągają nie tylko nowoczesnym cateringiem i „gwiazdami” wieczoru ale też prezentowanymi lokalnymi

produktami i tradycjami. Założeniem projektu jest więc nie tylko przygotowanie lokalnych potraw jako poczęstunku na wydarzeniach, ale również zapoznanie się ze sposobami przygotowywania charakterystycznych potraw podczas warsztatów kulinarnych. Pogranicze słynie z licznych potraw, na które przepisy są w większości w głowach naszych babć lub zostały spisane w książkach kucharskich, bez przekazania w praktyce. Należałoby przywrócić wartość tradycyjnych przepisów a także w ciekawej i praktycznej formie przekazać umiejętności kulinarne, zanim zostaną całkiem zapomniane. Wartością dodaną warsztatów będzie zatem nie tylko uzyskanie kompetencji przez uczestników ale również zebranie przepisów, które zostaną utrwalone.

Kolejnym problemem jaki identyfikują Partnerzy jest brak miejsc, gdzie z łatwością (bez względu na warunki atmosferyczne) można by było promować lokalne produkty. Lokalni „wytwórcy” mimo że mają się czym pochwalić często nie mają warunków do zaprezentowania swoich towarów.

Działania projektu, a dokładnie przygotowanie mobilnych stoisk promocyjnych mają zmienić ten stan. Dzięki odpowiednio przygotowanym stanowiskom lokalne produkty będą mogły stać się nieodłącznym elementem każdego wydarzenia.

Jednym z kluczowych elementów kulturowego dziedzictwa jest działalność zespołów ludowych. Poziom zainteresowania turystów tą dziedziną sztuki jest znaczny, przejawia się to chociażby w zainteresowaniu inicjatywami jak np. Tydzień Kultury Beskidzkiej. Warto zainteresować tańcem ludowym szersze grono odbiorców i przekazać pewne umiejętności taneczne młodszymi pokoleniom. Bardzo ważne jest także pozyskanie nowych członków do zespołów – obecnie, w dobie Internetu członkostwo w zespołach ludowych może wydawać się młodym ludziom nieatrakcyjne lub nawet tandetne. Niekorzystnym wydaje się również fakt, że zespoły są też często niedoinwestowane – dysponują strojami, które w są zespołach od pokoleń. Stroje dawno straciły już na jakości, co odbija się na odbiorze występów.

Projekt ma się stać odpowiedzią na wyzwanie przedstawione powyżej. Z regionu dumni mają być przede wszystkim mieszkańcy, a odpowiednie wykorzystania walorów ma przyciągać turystów, którzy oprócz walorów turystycznych zachwycić się będą kultywowanymi tradycjami.

Rozvoj kultúrneho cestovného ruchu a ochota poznať bohatstvo miestneho dedičstva sa stali príležitosťou pre obce. Výrazný záujem o folklór ukazuje, že je výhodné investovať do propagácie kultúrneho dedičstva. Pohraničná oblasť je bohatá na tradičné remeselné a kulinárske výrobky; funguje tu celý rad ľudových súborov, ktoré dokazujú, že toto dedičstvo sa môže stať hnacou silou pre rozvoj. Bohužiaľ, napriek svojmu značnému potenciálu, toto dedičstvo nie je správne využité. Sú osoby, ktoré sa snažia o jeho zachovanie, ale nekoordinované aktivity, najčastejšie kvôli ich nedostatočnej účinnosti, majú tendenciu skôr odrádzať ako stimulovať k aktivitám. Pre obce je dôležitou témou propagácia miestnych podujatí, ktoré sú čoraz viac zaujímavé nielen moderným cateringom a "hviezdami" večera, ale tiež prezentovanými miestnymi produktmi a tradíciami. Cieľom projektu je nielen príprava miestnych jedál ako občerstvenie počas podujatia, ale hlavne realizácia kulinárskych workshopov s cieľom oboznámiť sa so spôsobmi prípravy tradičných jedál. Pohranicie je známe veľkým množstvom jedál, ktorých recepty sú väčšinou v hlavách našich babičiek, alebo boli zapísané v kuchárskych knihách bez praktického odovzdania vedomostí. Bolo by potrebné obnoviť hodnotu tradičných receptov, rovnako ako v zaujímavej a praktickej forme sprostredkovať kulinárske zručnosti, kým nezostanú úplne zabudnuté. Pridanou hodnotou workshopov preto bude nielen získanie účastníkmi zručnosti, ale tiež zhromaždenie receptov, ktoré zostanú zachované.

Ďalším problémom, ktorý identifikovali partneri, je nedostatok miest, kde by sa ľahko (bez ohľadu na počasie) mohli propagovať miestne produkty. Miestni "výrobcovia", aj keď sa musia čím pochváliť, často nemajú podmienky na prezentáciu svojho tovaru. Projektové aktivity, a starostlivo pripravené mobilné propagačné stánky majú zmeniť tento stav. Vďaka vhodne pripraveným stánkom, sa miestne produkty budú môcť stať neoddeliteľnou súčasťou každej udalosti.

Jedným z kľúčových prvkov kultúrneho dedičstva je činnosť ľudových súborov. Úroveň záujmu turistov v tejto oblasti umenia je značná, a prejavuje sa to aj záujmom o iniciatívy, ako napr.

Týždeň beskydskej kultúry. Oplatí sa zaujať ľudovým tancom širšie publikum a odovzdať niektoré tanečné zručnosti mladším generáciám. Je tiež veľmi dôležité získať nových členov do súborov-v dnešnej dobe, vo čase internetu, členstvo v ľudových súboroch sa môže zdať neatraktívne, alebo dokonca menejhodnotný. Nepriaznivým faktorom je tiež skutočnosť, že súbory sú tiež často nedoinvestované-majú kostýmy, ktoré sú v súbore od dávnych generácií. Kostýmy už dlho stratili na kvalite, čo má vplyv na sledovanie predstavenia.

Projekt má byť odpoveďou na vyššie uvedené výzvy. Hrdí na svoj región majú byť predovšetkým jeho obyvatelia, a správne využitie jeho kvalít má prilákať turistov, ktorých okrem turistických atrakcií poteší zachovanie tradícií.

Hlavný cieľ mikroprojektu a spôsob, akým prispieva k realizácii špecifického cieľa programu / Cel ogólny mikroprojektu oraz sposób w jaki przyczynia się do realizacji celu szczegółowego programu

Celem projektu jest zachowanie oraz promocja niematerialnego dziedzictwa pogranicza polsko-słowackiego.

Cel ten jest zgodny z celem operacyjnym osi priorytetowej 1, tj. Ochrona i rozwój dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego obszaru pogranicza. Działania zaplanowane w projekcie będą związane z promocją potencjału kulturowego regionu (zespoły ludowe, lokalna kuchnia, produkty i usługi lokalne) poprzez warsztaty, a także wspólne uczestnictwo w lokalnych wydarzeniach, na których promowane będą lokalne produkty. Ponadto projekt dążąc do stworzenia odpowiednich warunków do zaprezentowania swoich towarów przez lokalnych wytwórców pozytywnie wpłynie na ochronę dziedzictwa lokalnego. Dzięki zaangażowaniu odbiorców w prowadzone działania umiejętności kulinarne czy znajomość lokalnych tradycji (tańce, rękodzielnictwo) zostanie przekazana grupom docelowym co doprowadzi do ochrony dziedzictwa kulturowego pogranicza. Ponadto działania w pełni skupiać się będą na wykreowaniu regionu jako atrakcyjnego nie tylko pod względem turystycznym, ale przede wszystkim regionu o bogatym dziedzictwie kulturowym.

Aby cel ten został zrealizowany projekt zakłada:

- a.) Organizację warsztatów celem zachowania umiejętności związanych z regionalnymi tradycjami (warsztaty taneczne w PL, rękodzielnicze w SK).
- b.) Przeprowadzenie warsztatów kulinarnych dla ochrony i utrwalenia przepisów lokalnych.
- c.) Promocję produktów lokalnych podczas wydarzeń kulturalnych w regionie w celu rozwoju oferty kulturowej obszaru pogranicza.

Przeprowadzenie wymienionych działań zdecydowanie wpłynie na wzrost wiedzy i świadomości zarówno samych mieszkańców pogranicza jak i osób przyjezdnych a także utrwalenie promocję i ochronę dziedzictwa obszaru pogranicza.

Cieľom projektu je zachovať a propagovať nehmotné dedičstvo poľského a slovenského pohraničia.

Tento cieľ je v súlade s operačným cieľom prioritnej osi 1, t. j. Ochrana a rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva pohraničnej oblasti. Aktivitu plánovanú v projekte budú spojené s propagáciou kultúrneho potenciálu regiónu (ľudové súbory, miestna kuchyňa, miestne produkty a služby) prostredníctvom workshopov, ako aj spoločnou účasťou na miestnych podujatiach, kde budú propagované miestne produkty. Okrem toho, projekt bude mať pozitívny vplyv na zachovanie miestneho dedičstva vďaka zameraniu sa na vytvorenie vhodných podmienok pre prezentáciu svojho tovaru miestnymi výrobcami. Vďaka zapojeniu cieľových skupín do vykonávaných aktivít, ako kulinárske zručnosti alebo znalosť miestnych tradícií (tanca, remesiel), dôjde ku zachovaniu kultúrneho dedičstva pohraničia. Okrem toho sa činnosti plne zamerajú na to, aby bol región atraktívny nielen z hľadiska cestovného ruchu, ale predovšetkým ako región s bohatým kultúrnym

dedičstvom.

Na to, aby sa tento cieľ realizoval, projekt predpokladá:

- a.) Organizovanie workshopov na zachovanie zručností súvisiacich s regionálnymi tradíciami (tanečné dielne v PL, remeselníctvo na SK).
- b.) Organizovanie kulinárskych workshopov na ochranu a konsolidáciu miestnych receptov.
- c.) Propagáciu miestnych produktov počas kultúrnych podujatí v regióne s cieľom rozvoja kultúrnej ponuky pohraničnej oblasti.

Vykonávanie týchto aktivít rozhodne vplynie na rast vedomostí a povedomia obyvateľov pohraničia ako aj návštevníkov, a taktiež upevnení propagáciu a ochranu dedičstva pohraničnej oblasti

Špecifické ciele mikroprojektu (max.3) a spôsob, akým prispievajú k realizácii hlavného cieľa mikroprojektu / Cele szczegółowe mikroprojektu (max.3) oraz sposób, w jaki przyczyniają się do realizacji celu ogólnego mikroprojektu

Celem szczegółowym jest promocja i podtrzymanie tradycyjnych tańców ludowych oraz wymiana doświadczeń pomiędzy artystami z obu stron granicy. Projekt stanie się okazją do dzielenia się swoimi pasją, wiedzą, możliwościami przekazywania i rozpowszechniania kultury regionów pogranicza. Ponadto projekt może przyczynić się do popularyzacji tańców ludowych oraz charakterystycznych strojów wśród młodzieży pogranicza. Cel ten przyczynia się do realizacji celu ogólnego mikroprojektu ponieważ umiejętności taneczne, jako element lokalnego dziedzictwa, zostaną przekazane kolejnym zainteresowanym co przyczyni się do ich ochrony i zachowania. Celem szczegółowym jest także wzrost wiedzy i zainteresowania dziedzictwem kulturowym pogranicza – cel zostanie osiągnięty poprzez naukę tańców regionalnych oraz zorganizowanie warsztatów kulinarnych i rękodzielniczych. Ponadto wyposażone w nowe stroje zespoły ludowe staną się swoistą atrakcją dla regionu. Cel ten przyczynia się do realizacji celu ogólnego mikroprojektu ponieważ to właśnie uczestnicy warsztatów a może nawet nowo pozyskani członkowie zespołu staną się nośnikami wartości i informacji i będą mogli przekazywać nabyte umiejętności następnym pokoleniom.

Celem szczegółowym jest również promocja lokalnych produktów i usług na wydarzeniach pogranicza a także zapewnienie przestrzeni wytwórcom do zaprezentowania swoich towarów. Cel ten zostanie osiągnięty poprzez zorganizowanie atrakcyjnych wizualnie, spójnych stanowisk na których prezentowane będą typowe dla regionu produkty lokalne. Cel ten przyczynia się do realizacji celu ogólnego mikroprojektu ponieważ zaprezentowane lokalne produkty przyciągną nabywców, produkty zyskają uznanie nie tylko wśród miejscowych ale także przyjezdnych co sprzyja rozwojowi dziedzictwa lokalnego i związanych z nim usług

Špecifickým cieľom je propagácia a udržiavanie tradičných ľudových tancov a výmena skúsenosti medzi umelcami na oboch stranách hranice. Projekt bude príležitosťou podeliť sa o svoju vášeň, vedomosti, a sprostredkovať a šíriť kultúru pohraničných regiónov. Okrem toho môže projekt prispieť ku spopularizovaniu ľudových tancov a charakteristických kostýmov medzi mládežou pohraničia. Tento cieľ prispieva k celkovému cieľu mikroprojektu, pretože tanečné zručnosti, ako súčasť miestneho dedičstva, budú odovzdávané ďalším záujemcom, čím prispievajú k ich ochrane a zachovaniu.

Špecifickým cieľom je tiež zvýšenie vedomosti a záujmu o kultúrne dedičstvo pohraničia- cieľ sa dosiahne prostredníctvom výuky regionálnych tancov a organizovaniu kulinárskych a remeselných dielní. Okrem nových kostýmov sa ľudové súbory stanú špeciálnou atrakciou pre región. Tento cieľ prispieva k celkovému cieľu mikroprojektu, pretože práve účastníci workshopu a možno aj novo nadobudnutí členovia súborov sa stanú nosičmi hodnôt a informácií, a budú môcť odovzdať nadobudnuté zručnosti ďalším generáciám.

Špecifickým cieľom je tiež podpora miestnych produktov a služieb na pohraničných podujatiach,

a taktiež poskytnutie priestoru pre výrobcov, ktorí budú môcť prezentovať svoj tovar. Tento cieľ sa dosiahne organizovaním vizuálne príťažlivejších spoločných stánkov, kde budú prezentované typické pre región miestne produkty. Tento cieľ prispieva k celkovému cieľu mikroprojektu, keďže prezentované miestne produkty budú prilákať kupujúcich, výrobky budú uznané nielen medzi miestnymi, ale aj návštevníkmi, čo podporuje rozvoj miestneho dedičstva a Súvisiacich služieb.

Cieľové skupiny a vplyv mikroprojektu na cieľové skupiny / Grupy docelowe i wpływ mikroprojektu na grupy docelowe

- obyvatelia oprávneného územia
- osoby navštevujúce oprávnené územie vrátane turistov a iných osôb využívajúcich kultúrno-rekreačnú ponuku územia zahrnutého do programu

Mieszkańcy obszaru wsparcia - to do nich przede wszystkim kierowane są działania projektu. Mieszkańcy pogranicza będą przede wszystkim uczestnikami wydarzeń zaplanowanych w ramach projektu, a także uczestnikami warsztatów.

Będą mieli szansę odkryć tradycje regionu, lepiej identyfikować się z regionem, nabyć umiejętności które będą mogli przekazać kolejnym pokoleniom. Tradycje oraz elementy charakterystyczne dla regionu nie zostaną dzięki temu zapomniane. Wspólna transgraniczne działania i możliwość kultywowania wspólnej tradycji wpłynie na integrację mieszkańców pogranicza i wzmocni ich kapitał społeczny oraz spójność społeczną regionu.

Druga grupą docelową są osoby odwiedzające obszar wsparcia, w tym turyści i inne osoby korzystające z oferty kulturalno-rekrecyjnej obszaru objętego Programem. Dzięki możliwości udziału w wydarzeniach projektu, na których promowane będą lokalne produkty charakterystyczne dla regionu a także lokalne tradycje, będą mogli zapoznać się ze specyfiką pogranicza i namacalnie poznać jego dziedzictwo kulturowe. Produkty lokalne oferowane w stoiska promocyjnych umieszczone w miejscach widocznych (ogólnodostępnych) na terenie miejscowości staną się stałym elementem, sprawiając że towary lokalne będą dostępne dla osób odwiedzających region. Unikatowa wartość produktów oferowanych produktów może przyciągnąć turystów do regionu.

Obyvatelia oblasti podpory - projektové aktivity sú predovšetkým zamerané na nich. Obyvatelia pohraničia budú predovšetkým účastníkmi podujatí plánovaných v projekte, rovnako ako účastníkmi workshopov.

Budú mať možnosť objavovať tradície regiónu, lepšie sa stotožňovať s regiónom, a získať zručnosti, ktoré budú môcť odovzdať ďalším generáciám. Tradície a prvky charakteristické pre región nebudú vďaka tomu zabudnuté. Spoločná cezhraničná činnosť a možnosť udržiavať spoločnú tradíciu wplynie na integráciu pohraničného obyvateľstva, posilnenie ich sociálneho kapitálu, a sociálnej súdržnosti regiónu.

Druhou cieľovou skupinou sú návštevníci oblasti podpory, vrátane turistov a ďalších ľudí, ktorí využívajú kultúrno-rekreačnú ponuku zahrnutú v Programe. Vďaka možnosti účasti na podujatiach Projektu, na ktorých budú propagované miestne výrobky charakteristické pre región, rovnako ako miestne tradície, sa návštevníci budú môcť zoznámiť so špecifikami pohraničia, a hmatateľne spoznať jeho kultúrne dedičstvo. Miestne produkty ponúkané v propagačných stánkoch umiestnených na viditeľných miestach (verejných) sa stanú stálym prvkom v tejto oblasti, vďaka čomu miestne tovary budú k dispozícii návštevníkom regiónu. Jedinečná hodnota ponúkaných produktov môže prilákať turistov do regiónu.

Úlohy mikroprojektu / Zadania mikroprojektu	
Názov úlohy / Nazwa zadania	Szkoła tańca regionalnego / Škola regionalného tanca
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Gmina Jeleśnia - Finansujący partner Gmina Klin
Termín realizácie / Termin realizacji	2021-01 - 2021-07
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Gmina Jeleśnia
Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)	W ramach zadania zaplanowano przeprowadzenie zajęć tanecznych dla grupy 20-osobowej. Zajęcia odbywać się będą 2 razy w tygodniu przez okres 3 miesięcy po stronie polskiej. W ramach zajęć uczestnicy nauczą się podstaw tańców lokalnych. Zajęcia zostaną poprzedzone spotkaniem roboczym nauczycieli tańca ze strony polskiej i słowackiej w celu opracowania wspólnego programu artystycznego prezentowanego podczas działań projektu. Po stronie słowackiej nie zaplanowano zajęć finansowanych w ramach projektu, niemniej jednak istnieje grupa taneczna, która będzie uczestniczyć w wydarzeniach projektu. W ramach zadania zostanie uszytych 20 strojów góralskich, które będą wykorzystywane podczas występów. Stroje będą w rozmiarach uniwersalnych tak aby mogły być wykorzystywane długo po zakończeniu projektu i dla różnych osób chcących uczyć się tańców regionalnych. Otwarte dla ogółu społeczności warsztaty będą okazją do poznania czasem zapomnianych lokalnych tańców ale także nawiązania i pogłębienia sieci kontaktów. Wynikiem prowadzonego działania będzie podniesienie świadomości nt. lokalnego dziedzictwa a także jego zachowanie i ochrona. Grupy taneczne z Polski i na Słowacji zaprezentują się na wydarzeniach na stałe zapisanych w harmonogramie wydarzeń Gminy Jeleśni (np. Dni Jeleśni, Redyk, Hołdymaz Gazdowski) oraz na wydarzeniach w Gminie Klin. V rámci úlohy bolo naplánované uskutočniť tanečné kurzy pre skupinu 20 ľudí. Kurzy sa budú konať 2- krát týždenné po dobu 3 mesiacov na polskej strane. Ako súčasť kurzu sa účastníci naučia základy lokálnych tancov. Kurzu bude predchádzať pracovné stretnutie učiteľov tanca z poľských a slovenských strán s cieľom vytvoriť spoločný umelecký program prezentovaný počas projektových aktivít. Na slovenskej strane neexistujú žiadne plánované činnosti financované z projektu, avšak existuje tanečná skupina, ktorá sa zúčastní projektových podujatí. Súčasť úlohy bude ušitie 20-tich goralských kostýmov, ktoré budú použité počas predstavenia. Kostýmy budú v univerzálnej veľkosti tak, aby mohli byť použité dlho po dokončení projektu, a pre rôznych ľudí, ktorí sa budú chcieť učiť regionálne tance. Workshopy budú otvorené pre širokú verejnosť, a poskytnú príležitosť objaviť časom zabudnuté miestne tance, ale aj naviazať a prehĺbiť sieť kontaktov. Výsledkom bude zvýšenie povedomia o miestnom dedičstve, ako aj jeho zachovanie a ochrana. Tanečné skupiny z Poľska a Slovenska sa predstavia na podujatiach trvalo zapísaných v harmonogramie akcii obce Jeleśnia (napr. Dni Jeleśni, Redyk, Hołdymaz Gazdowski) a na podujatiach v obci Klin.

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Trener na zajęcia taneczne dla grupy 20-osobowej (zajęcia 2 razy w tygodniu przez 3 miesiące) / Trener na taneczne kursy pre grupinu 20 ludzi (kursy 2-krát týždenne po dobu 3 mesiacov)	24,00 h	24,00 €	576,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Wynajem sali na zajęcia taneczne dla grupy 20-osobowej (zajęcia 2 razy w tygodniu przez 3 miesiące) / Prenajom tancejnej miestnosti pre skupinu 20 ludzi (kursy 2-krát týždenne po dobu 3 mesiacov)	24,00 h	60,00 €	1 440,00 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	Stroje góralskie (20 sztuk strojów odświętnych w uniwersalnych rozmiarach, uszytych z dbałością o szczegóły, z oryginalnymi haftami) / Goralské kostýmy (20 kusov sviatočných kostýmů v univerzálných velikostech, šité s důrazem na detail, s původnou výšivkou)	20,00 szt	620,00 €	12 400,00 €

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania		14 416,00 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia		0,00 €
Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu → zajęcia taneczne / tanečné kurzy	1,00 liczba	listy obecności z zajęć dokumentacja fotograficzna / prezenčné listiny foto-dokumentacja
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Počet účastníkov školiacich aktivít	20,00 os	listy obecności z zajęć dokumentacja fotograficzna / prezenčné listiny foto-dokumentacja

Názov úlohy / Nazwa zadania	Warsztaty kulinarne / Kulinárske dielne
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Gmina Jeleśnia - Finansujący partner Gmina Klin
Termín realizácie / Termin realizacji	2021-01 - 2021-07
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Gmina Jeleśnia
Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)	W ramach zadania zaplanowano przeprowadzenie zajęć z gotowania lokalnych potraw dla grupy 20-osobowej. Zajęcia odbywać się będą 1 raz w tygodniu przez okres 2 miesięcy w PL. Podczas zajęć uczestnicy nauczą się przygotowywania kilku najpopularniejszych potraw regionalnych. Osoby uczestniczące w warsztatach zapoznają się zarówno z przepisami jak i sposobem wykonania potraw oraz praktycznymi wskazówkami zapewniającymi właściwe ich przygotowanie. Otwarte warsztaty będą okazją do poznania przepisów, które z reguły pozostają wyłącznie w głowach najstarszego pokolenia. Umożliwi to zachowanie kulinarnego dziedzictwa i ocalenie od zapomnienia przepisów. Przepisy wykorzystywane podczas warsztatów zostaną zebrane. Również Partner słowacki przygotuje przepisy na popularne w regionie potrawy. Przepisy zostaną zamieszczone na stronach www Partnerów w wersji elektronicznej (PL i SK) skąd będą mogły być pobrane. V rámci úloh je naplánované vykonanie kurzov varenia pre skupinu 20-tich ľudí. Kurzy sa budú konať 1-krát týždenne po dobu 2 mesiacov v PL. Počas kurzov sa účastníci naučia, ako pripraviť niektoré z najpopulárnejších regionálnych jedál. Účastníci workshopov budú oboznámení s pravidlami a spôsobom prípravy jedál a praktickými inštrukciami, ktoré pomôžu ich správnu prípravu. Workshopy budú otvorené, a poskytnú príležitosť spoznať recepty, ktoré vo všeobecnosti zostávajú výlučne v pamäti najstaršej generácie. Umožní to zachovať kulinárske dedičstvo a zachrániť od zabudnutia receptov. Recepty použité počas workshopov budú zhromaždené. Slovenský partner tiež pripraví recepty na známe jedlá v regióne. Recepty budú zverejnené na webových stránkach partnerov v elektronickej verzii (PL a SK), odkiaľ môžu byť stiahnuté.

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Wynajem sali na kurs gotowania - sala z możliwością skorzystania z kuchni (1 raz w tygodniu przez 2 miesiące; 8 x 145,00 EUR = 1160,00EUR) / Prenájom miestnosti na kurz varenia-miestnosť s možnosťou využitia kuchyne (1-krát týždenne po dobu 2 mesiacov; 8 x 145,00 EUR = 1160, 00EUR)	1,00 komplet	1 160,00 €	1 160,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Przeprowadzenie warsztatów kulinarnych dla grupy 20-osobowej (koszt zawiera przeprowadzenie warsztatów wraz z zakupem niezbędnych produktów spożywczych, 8 dni warsztatowych - 1142,86 EUR - umowa zlecenie / Vedenie kulinárskych workshopov pre skupinu 20 ľudí (cena zahrňa workshop s nákupom potrebných potravinárskych výrobkov, 8 workshop deň - 1142,86,00 EUR) mandátna zmluva	1,00 komplet	1 142,86 €	1 142,86 €

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania		2 302,86 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia		0,00 €
Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu → warsztaty kulinarne / kulinárske workshopy	1,00 komplet	listy obecności z warsztatów dokumentacja fotograficzna / prezenčné listiny na workshopy foto-dokumentacja
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Počet účastníkov školiacich aktivít	20,00 os	listy obecności z warsztatów dokumentacja fotograficzna / prezenčné listiny na workshopy foto-dokumentacja

Názov úlohy / Nazwa zadania	Wydarzenia promujące region w Gminie Jeleśnia / Podujatia propagujące region v obci Jeleśnia
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Gmina Jeleśnia - Finansujący partner Gmina Klin
Termín realizácie / Termin realizacji	2020-09 - 2021-07
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Gmina Jeleśnia
Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)	Wydarzenia na stałe zapisane w harmonogramie wydarzeń Gminy Jeleśni (Dni Jeleśni, Redyk, Hołdymaz Gazdowski, Dzień Dziecka, piknik militarny) zostaną wykorzystywane do promowania efektów powstałych w ramach projektu. Promocja te będzie polegać głównie na możliwości wystąpienia zespołów ze strony polskiej i słowackiej i zaprezentowania wspólnie przygotowanego programu artystycznego. Ważnym elementem staną się także stoiska promocyjne, w których podczas wydarzeń prezentowane zostaną lokalne produkty z regionu (zarówno z Polski jak i Słowacji). Atrakcyjne wizualnie stoiska, wykonane z drewna, będą kojarzyć się z tradycją, wysoką jakością a zaprezentowane w sposób spójny i atrakcyjny produkty spełnią oczekiwania odbiorców. Wyróżnione w ten sposób produkty pozostaną w pamięci odwiedzających na dłuższy czas., a możliwość skosztowania potraw ma w założeniu zachęcić do poszukiwania produktów również w okresie poza projektem. Udalosti trvalo zapísané v harmonograme udalostí obce Jeleśnia (Dni Jeleśnia, Redyk, Hołdymaz Gazdowski, Deň detí, vojenský piknik) budú použité na propagáciu účinkov vzniknutých v rámci projektu. Táto propagácia bude pozostávať prevažne z možnosti vystúpenia súborov z polskej a slovenskej strany, a prezentácie spoločne pripraveného umeleckého programu. Dôležitým prvkom sa stanú propagačné stánky, v ktorých počas podujatí budú prezentované miestne produkty z regiónu (z Poľska ako aj zo Slovenska). Vizualne atraktívne stánky, vyrobené z dreva, budú pripomínať tradíciu, a vysokej kvality spoločne prezentované atraktívne výrobky spĺnia očakávania odoberateľov. Zvýraznené týmto spôsobom výrobky zostanú v pamäti návštevníka na dlhú dobu, a možnosť ochutnávky jedál má za cieľ povzbudiť vyhľadávania výrobkov aj v mimo projektovom období.

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Koszt poczęstunku podczas 5 wydarzeń realizowanych w Gminie Jelesnia (tj. Dni Jelesni, Redyk, Hołdymaz Gazdowski, Dzień Dziecka, piknik militarny) 1 wydarzenie - 100 osób / Nakłady na obcerstwienie počas 5 podujatí v obci Jelesnia (tj Dni Jelesnia, Redyk, Hołdymaz Gazdowski, Deň detí, vojenský piknik) 1 podujatia - 100 osob	5,00 szt	1 500,00 €	7 500,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Plakaty promujące wydarzenia (opracowanie graficzne + wydruk 500 sztuk plakatów, po 100 sztuk na każde wydarzenie, format A4, pełny kolor) / Plagáty propagujące podujatia (grafický dizajn + výtlačok 500 plagátov, 100 kusov pre každú akciu, veľkosť A4, plná farba)	1,00 komplet	600,00 €	600,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Baner promujący wydarzenia, do zawieszenia na terenie Gminy, rozmiar 2m x 3m / Banner propagačné akcie, na zavesenie v obci, veľkosť 2m x 3m	5,00 szt	50,00 €	250,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Transport 40 osób z SK do PL, Jelesnia-Klin (5 wyjazdów x 2 x 40km) / Doprava 40 os. z SK do PL, Jelesnia-Klin (5 ciest x 2x 40 km)	400,00 km	1,50 €	600,00 €

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania	8 950,00 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia	0,00 €

Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu → Wydarzenia promujące region w Gminie Jelesnia (Dni Jelesni, Redyk, Hołdymaz Gazdowski, Dzień Dziecka, piknik militarny) / Podujatia propagujúce región v obci Jelesnia (Dni Jelesni, Redyk, Hołdymaz Gazdowski, Dzień Dziecka, piknik militarny)	5,00 szt	listy obecności dokumentacja fotograficzna / prezenčné listiny foto-dokumentacja
Indywidualne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Počet účastníkov kultúrnych podujatí	500,00 os	listy obecności z wydarzeń dokumentacja fotograficzna / prezenčné listiny foto-dokumentacja

Názov úlohy / Nazwa zadania	Dzień ludowego stroju i tańca w Gminie Klin / Deń ludowego kroja a tanca w obci Klin
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Gmina Klin - Finansujący partner Gmina Jelesnia
Termín realizácie / Termin realizacji	2020-08 - 2021-07
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Obec Klin

	Działanie 1-dniowe, które odbędzie się w Klimie, z udziałem polskiego partnera. Działanie skupi się na prezentacji regionalnych strojów ludowych z pogranicza polsko-słowackiego. Historia i tradycja naszych przodków znajdują odzwierciedlenie w strojach ludowych i tańcach, które zachowały się do dziś. Hafty i wzory ludowe są używane w dzisiejszym nowoczesnym stylu. Jesteśmy obecnie świadkami tego jak kostiumy przetrwały swój renesans. Wzorami interesują się kolekcjonerzy, artyści, projektanci mody oraz liczni fani folkloru. Przy tej okazji konieczne jest zakupienie kostiumów dla dziecięcego zespołu folklorystycznego, które zostaną zaprezentowane w ramach tego działania, a także u transgranicznego Partnera na wydarzeniach poza projektem. Działanie obejmie warsztaty dotyczące haftu i innych rzemiosł ludowych - tkania, kowalstwa, majsterkowania i koszykarstwa.
Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)	Aby wydarzenie mogło się odbyć Klin planuje zakupić drewniane stragany, w których odbędą się prezentacja rzemiosł i wynająć namiot, w którym odbędą się warsztaty dla dzieci. Zakupione stoiska i namioty będą zlokalizowane przed Urzędem Miejskim w centrum miejscowości i będą wykorzystywane podczas dalszych działań oraz we wszystkich działaniach poza projektem Całość działania urozmaicają występy zespołów ludowych. Jednodňová aktivita ktorá sa uskutoční v obci Klin, za účasti poľského partnera. Aktivita bude zameraná na prezentáciu regionálnych ľudových krojov z celého Poľsko- Slovenského pohraničia. História a tradícia našich predkov sa odzrkadľuje v ľudových krojoch a tancoch, ktoré sa zachovali až dodnes. Prvky výšiviek a folklórnych vzorov sa využívajú aj v dnešnej modernej móde. V súčasnosti sme svedkami toho, že kroje prežívajú svoju renesanciu. Sú predmetom záujmu zberateľov, výtvarníkov, módnych návrhárov či početných priaznivcov folklóru. Pri tejto príležitosti je potrebné v tejto úlohe zakúpiť kroje pre detský folklórny súbor, ktorý sa v nich odprezentuje na tejto aktivite, a aj u cezhraničného partnera na všetkých spoločných podujatiach aj mimo projektu. Súčasťou aktivity budú workshopy zamerané na vyšívanie a iné ľudové remeslá - tkáčstvo, kováčstvo, drotárstvo a košíkárstvo. Z tohoto dôvodu obec potrebuje zakúpiť drevené propagačné stánky v ktorých sa prezentácia remesiel uskutoční, a prenajať stan v ktorom budú prebiehať tvorivé dielne pre deti. Zakúpené Stánky a stan budú umiestnené pred budovou Obecného úradu v centre obce a budú sa využívať aj počas ďalšej aktivity a pri všetkých spoločných aktivitách aj mimo projektu. Celá aktivita bude spestrená vystúpeniami folklórnych súborov.

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	Drevené propagačné stánky na remeslá (200 x 300cm, lada, drewniana elewacja i podłoga, gont bitumiczny, z możliwością składania) / Drewniane stoiska dla prezentacji rzemiosła (200 x 300 cm, pult, drewna fasada a podłoga, bitumenový šindle, s možností skladania)	6,00 szt	1 200,00 €	7 200,00 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	Kroj dievčenský / Strój damski	20,00 szt	350,00 €	7 000,00 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	Kroj chlapčenský / Strój męski	20,00 szt	350,00 €	7 000,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Prenájom stanu na workshopy -na 2 activity/2x 1750,00 EUR/ -rozmer 8x12 m / Wynajem namiotu na warsztaty - 2 dzialania /2 x 1750,00 EUR rozmiar: 8 x 12 m	1,00 szt	3 500,00 €	3 500,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Doprava 40 os. z PL, Jelesnia-Klin 2x 40 km - 80 km (vrátane stojného) / Transport dla 40 osób z PL, Jelesnia-Klin 2x 40 km - 80 km (w tym postoje)	80,00 km	1,50 €	120,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Catering pre hostí počas celého podujatia - 40 osób PL - 40 osób SK - jedlo občerstvenie, obsluha / Catering dla gości przez cały czas trwania imprezy - 40 osób PL - 40 osób SK - przekąski, serwis	1,00 komplet	1 200,00 €	1 200,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Honorare pre folklórne súbory-neprofesionálne (odmena pre jeden súbor 150 EUR) / Honorarium za nieprofesjonalne zespoły folklorystyczne (wynagrodzenie dla jednego zespołu 150,00 EUR)	3,00 szt	150,00 €	450,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Prenájom zvukovej techniky na podujatia /2 activity/ 2x 600,00 EUR / Wynajem nagłośnienia na wydarzenia /2 dzialania/ 2 x 600,00 EUR	2,00 liczba	600,00 €	1 200,00 €

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania	27 670,00 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia	0,00 €

Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu

Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu → Wskaźnik będzie zrealizowany dzięki działaniu "Dzień ludowego stroju i tańca w Gminie Klin" / Ukazovateľ bude naplnený realizáciou aktivity „Deň ľudového kroja a tanca v obci Klin“	1,00 liczba	Dokumentacja fotograficzna, listy obecności / Foto-dokumentacja a prezenčné listiny

Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne

Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Počet účastníkov kultúrnych podujatí	80,00 os	Dokumentacja fotograficzna, listy obecności / Foto-dokumentacja a prezenčné listiny

Názov úlohy / Nazwa zadania	Degustacja Góralskich Specjałów Bożonarodzeniowych / Ochutnávky Goralských Vianočných špecialít
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Gmina Klin - Finansujący partner Gmina Jeleśnia
Termín realizácie / Termin realizacji	2020-09 - 2021-07
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Obec Klin

	Działanie skierowane na prezentację i degustację góralskich specjalów ze świniozabicia z poczęstunkiem. Ta tradycja uboju świń była związana z okresem przedświątecznym, kiedy ludzie przygotowywali się do Bożego Narodzenia. Uczestnicy warsztatów kulinarnych zapoznają się z zasadami i przepisami. Będą pracować w drużynach i sami wybiorą sposób przygotowania potrawy, otrzymają taką samą ilość żywności w tym samym czasie, a jedzenie będzie przygotowywane w tych samych warunkach. Warsztaty będą otwarte, dając możliwość zapoznania się z przepisami, które zazwyczaj pozostają w pamięci najstarszego pokolenia. Podczas degustacji specjalów z uboju świń odbędzie się konkurs „Najlepsza kiełbasa Klina”, a zwycięzcy zostaną nagrodzeni. Stworzone specjalności będą oferowane w zakupionych drewnianych stoiskach promocyjnych, które znajdują się w centrum wsi przed urzędem miejskim. Działanie to obejmie również prezentację kultury ludowej i twórczości na Bożonarodzeniowym Rynku Rękodzieła, poprzez produkcję ozdób choinkowych - bombki, figurki i anioły ze słomy, świece z wosku pszczelego i inne wspaniałe przedmioty podarunkowe. Zadanie zostanie przeprowadzone w wynajętym namocie, który zostanie umieszczony przed urzędem miejskim. Całość wydarzenia będzie urozmaicona występami zespołów folklorystycznych.
Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)	Aktivita je zameraná na prezentáciu goralských zabijačkových špecialít spojených s ochutnávkou a prípravou. Táto tradícia zabijačky sa tradične spája s predvianočným obdobím, kedy sa obyvatelia pripravovali na vianočné sviatky. Účastníci kulinárskych workshopov Vianočných špecialít budú oboznámení s pravidlami a inštrukciami. Budú pracovať v družstvách a sami si zvolia spôsob prípravy jedál, materiál im bude poskytnutý v rovnakom množstve, rovnakom čase a príprava jedál prebehne za rovnakých podmienok. Workshopy budú otvorené, a poskytnú príležitosť spoznať recepty, ktoré vo všeobecnosti zostávajú výlučne v pamäti najstaršej generácie. Počas ochutnávky zabijačkových špecialít bude prebiehať súťaž pod názvom, „ Najlepšia klobáska Klina, a víťazi budú odmenení. Vytvorené špeciality sa budú ponúkať v zakúpených drevených propagačných stánkoch, ktoré budú umiestnené v centre obce pred obecným úradom. Súčasťou tejto aktivity bude aj prezentácia ľudovej kultúry a tvorby prostredníctvom Vianočného trhu ručných prác, ktorá sa prejavovala pred Vianocami výrobou Vianočných ozdôb - gulí, figúrok a anjelíkov zo slamy, sviečok zo včelieho vosku a iných nádherných darčkových predmetov. Úloha sa uskutoční v prenajatom stane, ktorý bude taktiež umiestnený pred Obecným úradom. Celé podujatie budú spetrovať vystúpenia folklórnych skupín.

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Doprava 40 os. z PL, Jelesnia-Klin 2x 40 km - 80 km (vrátane stojného) / Transport 40 os. z PL, Jelesnia-Klin 2x 40 km - 80 km (zawiera opłaty postojowe)	80,00 km	1,50 €	120,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Catering pre hostí počas celého podujatia - vrátane vody a pitného režimu - 40 osôb PL - 60 osôb SK - jedlo občerstvenie, obsluha / Catering dla gości przez cały czas trwania imprezy - 40 osób PL - 60 osób SK - przekąski, serwis	100,00 os	12,00 €	1 200,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Materiál pre družstvá súťažiaci v príprave goralských špecialít - mäso, pochutiny, zemiaky, koreniny 5 družstiev / Materiál dla zespołów rywalizujących w przygotowaniu specjalności góralskich - mięso, przyprawy, ziemniaki, przyprawy 5 zespołów	5,00 liczba	250,00 €	1 250,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Honorár pre súťažiacich v príprave jedál - 5 družstiev / Wynagrodzenie dla zawodników w przygotowujących posiłki 5 drużyn	5,00 liczba	150,00 €	750,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Honorár pre neprofesionálne folklórne skupiny vystupujúce na podujatí /odmena pre jeden úbor 150 EUR / Wynagrodzenie dla nieprofesjonalnych grup folklorystycznych występujących na imprezie / honorarium dla 1 zespołu 150,00 EUR /	4,00 liczba	150,00 €	600,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Upomienkové predmety pre hostí - drevený lopárik s logom aktivity a programu / Upominki dla gości - drewniane deska do krojenia z logiem działania i Programu	100,00 szt	12,00 €	1 200,00 €

Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Lektori workshopov - Vianočného trhu ručných prác / Wykładowcy na warsztatach - rynek rękodzieła bożonarodzeniowego	6,00 os	100,00 €	600,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Upomienkové predmety pre víťazov súťaže Najlepšia klobáska Klína - 3 miesta - drevená vareška a pohár s logom aktivity a programu / Upominki dla zwycięzców konkursu na najlepszą kiełbasę Klína - 3 miejsca - drewniany łyżka i puchar z logo działania i Programu	3,00 szt	100,00 €	300,00 €

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania		6 020,00 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia		0,00 €
Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu → Wskaźnik zrealizowany podczas dzialania "Degustacja Góralskich Specjałów Bożonarodzeniowych" Ukazovateľ bude naplnený realizáciou aktivity „Ochutnávky Goralských Vianočných špecialít “	1,00 liczba	Dokumentacja fotograficzna, listy obecności / Foto-dokumentacja a prezenčné listiny
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Počet účastníkov kultúrnych podujatí	100,00 os	Dokumentacja fotograficzna, listy obecności / Foto-dokumentacja a prezenčné listiny
Názov úlohy / Nazwa zadania		Riadenie a propagácia mikroprojektu - Gmina Jeleśnia
Miesto realizácie / Miejsce realizacji		Gmina Jeleśnia

Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie mikroprojektu): / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja mikroprojektu)	W ramach zarządzania projektem, każdy z partnerów wyznaczy osoby odpowiedzialne za realizację poszczególnych działań w projekcie. Planuje się zorganizowanie 4 spotkań partnerów celem koordynacji działań Ponadto planuje się następujące działania promocyjne: • Zamieszczenie informacji o projekcie na stronie internetowej projektu PW i PP • Przygotowanie roll upu projektu • Plakaty promujące wydarzenia w projekcie • Banery wiszące promujące wydarzenia w projekcie (2m x 3m) Dodatkowym elementem zadania jest przygotowanie 10 stoisk promocyjnych, używanych do promowania lokalnych produktów. Stoiska te nie będą na stałe przytwierdzone do podłoża, dzięki czemu będą mogły być przewożone i wykorzystywane w miarę potrzeb w różnych miejscach i w każdej porze roku bez względu na warunki atmosferyczne. Stoiska promocyjne (z uwagi na ich „mobilność”, tj. możliwość składania i rozkładania) będą wykorzystywane podczas wydarzeń na stałe zapisanych w harmonogramie wydarzeń Gminy Jelesni (Dni Jelesni, Redyk, Hołdymaz Gazdowski, Dzień Dziecka, piknik militarny) i Gminie Klin podczas trwania projektu i w kolejnych latach. V rámci riadenia projektu každý partner vymenuje zodpovedné osoby za implementáciu jednotlivých aktivít projektu. Plánujú sa zorganizovať 4 stretnutia partnerov pre koordináciu aktivít. Okrem toho sú naplánované nasledovné propagačné aktivity: • Umiestnenie informácie o projekte na internetovej strane projektu vedúceho partnera a partnera projektu • Príprava rollupu projektu • Plagáty propagujúce podujatia projektu • Visiace bannery propagujúce podujatia projektu (2m x 3m) Ďalšou časťou úlohy je pripraviť 10 propagačných stánkov, ktoré sa použijú na propagáciu miestnych produktov. Tieto stánky nebudú trvalo pripevnené k zemi, vďaka čomu budú môcť byť prepravované a používané podľa potreby na rôznych miestach a kedykoľvek počas roka, bez ohľadu na meteorologické podmienky. Propagačné stánky (z ohľadu na ich "mobilitu", t. j. možnosť skladania a rozkladania) budú použité počas akcií trvalo zapísaných v harmonograme podujatí obce Jelesnia (Dni Jelesni, Redyk, Hołdymaz Gazdowski, Deň detí, vojenský piknik) a obce Klin v priebehu projektu aj v nasledujúcich rokoch.
---	---

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Roll-up / Roll-up	1,00 szt	70,00 €	70,00 €
Personálne výdavky / Koszt personelu	Personel zaangażowany w realizację projektu: kierownik projektu - odpowiedzialny za realizację poszczególnych działań; księgowy projektu - odpowiedzialny za zarządzanie finansowe projektem / Zamestnanców zapożyczonych do realizacji projektu: projektowy menedżer- odpowiada za realizację jednostliwych aktywności; účetník - odpowiada za finansné riadenie projektu	0,00	0,00 €	7 909,67 €
Kancelárske a administratívne výdavky / Wydatki biurowe i administracyjne	Wydatki biurowe i administracyjne projektu /Kancelárske a administratívne výdavky projektu	0,00	0,00 €	1 186,45 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	Drewniane stoiska promocyjne (200 x 300cm, ława, drewniana elewacja i podłoga, gont bitumiczny, z możliwością składania) / Drevené stánky (200 x 300 cm, pult, drevená fasáda a podlaha, bitúmenový šindle, s možnosťou skladania)	10,00 szt	1 380,95 €	13 809,50 €

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania	22 975,62 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia	0,00 €

Názov úlohy / Nazwa zadania	Riadenie a propagácia mikroprojektu - Gmina Klin
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Obec Klin

Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie mikroprojektu): / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja mikroprojektu)	W ramach zarządzania projektem, każdy z partnerów wyznaczy osoby odpowiedzialne za realizację poszczególnych działań w projekcie. Planuje się zorganizowanie 4 spotkań partnerów celem koordynacji działań Ponadto planuje się następujące działania promocyjne: • Zamieszczenie informacji o projekcie na stronie internetowej projektu PW i PP • Przygotowanie roll upu projektu • Plakaty promujące wydarzenia w projekcie V rámci riadenia projektu každý partner vymenuje zodpovedné osoby za implementáciu jednotlivých aktivít projektu. Plánujú sa zorganizovať 4 stretnutia partnerov pre koordináciu aktivít.
	Okrem toho sú naplánované nasledovné propagačné aktivity: • Umiestnenie informácie o projekte na internetovej strane projektu vedúceho partnera a partnera projektu • Příprava rollupu projektu • Plagáty propagujúce podujatia projektu

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Roll up (banner) - slúžacy do promocii i informacii na temat realizowanych działań oraz wielkości dotacji ze źródeł UE, wymiary 86 * 200 cm / Roll up (banner) - slúži na propagáciu akcií a na informovanie o realizovanom projekte a dotácii ze zdrojov EU, Rozmery 86*200cm	1,00 szt	200,00 €	200,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Pamätná tabuľa, podľa štandardov programu -materiál plast, farebná -slúži na inf. o projekte ze zdrojov EÚ 90x70cm / Tablica pamiątkowa zgodnie z wymogami Programu - materiał plastik, kolor - slúży do informowania o współfinansowaniu projektu ze środków UE 90x70cm	1,00 szt	250,00 €	250,00 €
Personálne výdavky / Koszt personelu	Koordinator P1 -Odpowiedzialny za realizację poszczególnych działań Financial Manager P1 - Odpowiedzialny za zarządzanie finansowe projektem / Koordynátor P1 - zodpovedá za realizáciu jednotlivých aktivít Finančný manažér P1 - zodpovedá za finančné riadenie projektu	0,00	0,00 €	6 828,00 €
Kancelárske a administratívne výdavky / Wydatki biurowe i administracyjne	Wydatki biurowe i administracyjne projektu /Kancelárske a administratívne	0,00	0,00 €	1 024,20 €

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania	8 302,20 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia	0,00 €

ROZPOČET PROJEKTU / BUDŻET PROJEKTU				
Kategória výdavkov / Kategoria wydatków		Gmina Jeleśnia	Gmina Klin	
1		2	3	
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych		13 338,86 €	12 940,00 €	
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie		26 209,50 €	21 200,00 €	
Personálne výdavky / Koszt personelu		7 909,67 €	6 828,00 €	
Kancelárske a administratívne výdavky / Wydatki biurowe i administracyjne		1 186,45 €	1 024,20 €	
Spolu / Razem		48 644,48 €	41 992,20 €	
MIKROPROJEKT SPOLU / RAZEM MIKROPROJEKT		90 636,68 €		
Financovanie / Finansowanie				
Európsky fond regionálneho rozvoja Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego	Štátny rozpočet Budżet Państwa	Vlastný vklad Wkład własny	Spolu Razem	Vecný vklad Wkład rzeczowy
77 041,17 €	6 631,44 €	6 964,07 €	90 636,68 €	0,00 €
Percento financovania jednotlivých partnerov [%] / procent finansowania poszczególnych partnerów [%]				
Gmina Jeleśnia				
85,00%	5,00%	10,00%	100%	---
Gmina Klin				
85,00%	10,00%	5,00%	100%	---

HARMONOGRAM AKTIVÍT / HARMONOGRAM DZIAŁAŃ		
Úlohy / Zadania	Miejsce realizacji / Miejsce realizacji	Realizacyjna jednostka / Jednostka realizująca
Obdobie / Okres 1 (08-2020 - 07-2021)		
Szkoła tańca regionalnego / Škola regionálneho tanca	Gmina Jelesnia	→ Gmina Jelesnia - Finansujący partner → Gmina Klin
Warsztaty kulinarne / Kulinárske dielne	Gmina Jelesnia	→ Gmina Jelesnia - Finansujący partner → Gmina Klin
Wydarzenia promujące region w Gminie Jelesnia / Podujatia propagujúce región v obci Jelesnia	Gmina Jelesnia	→ Gmina Jelesnia - Finansujący partner → Gmina Klin
Dzień ludowego stroju i tańca w Gminie Klin / Deň ľudového kroja a tanca v obci Klin	Obec Klin	→ Gmina Klin - Finansujący partner → Gmina Jelesnia
Degustacja Góralskich Specjalów Bożonarodzeniowych / Ochutnávky Goralských Vianočných špecialít	Obec Klin	→ Gmina Klin - Finansujący partner → Gmina Jelesnia
Riadenie a propagácia mikroprojektu (Gmina Jelesnia)	Gmina Jelesnia	→ Gmina Jelesnia - Finansujący partner
Riadenie a propagácia mikroprojektu (Gmina Klin)	Obec Klin	→ Gmina Klin - Finansujący partner

PROJEKTOVÉ UKAZOVATELE / WSKAŹNIKI PROJEKTOWE		
Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Názvy jednotlivých ukazovateľov Nazwy poszczególnych wskaźników	Jednotka Jednostka	Záverečná hodnota Wartość końcowa
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu	liczba	9,00
→ zajęcia taneczne / tanečné kurzy	liczba	1,00
→ warsztaty kulinarne / kulinárske workshopy	komplet	1,00
→ Wydarzenia promujące region w Gminie Jeleśnia (Dni Jeleśni, Redyk, Hołdymaz Gazdowski, Dzień Dziecka, piknik militarny) / Podujatia propagujące region v obci Jeleśnia (Dni Jeleśni, Redyk, Hołdymaz Gazdowski, Dzień Dziecka, piknik militarny)	szt	5,00
→ Wskaźnik będzie zrealizowany dzięki działaniu "Dzień ludowego stroju i tańca w Gminie Klin" / Ukazovateľ bude naplnený realizáciou aktivity „Deň ľudového kroja a tanca v obci Klin“	liczba	1,00
→ Wskaźnik zrealizowany podczas działania "Degustacja Góralskich Specjałów Bożonarodzeniowych" Ukazovateľ bude naplnený realizáciou aktivity „Ochutnávky Goralských Vianočných špecialít “	liczba	1,00
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Názvy jednotlivých ukazovateľov Nazwy poszczególnych wskaźników	Jednotka Jednostka	Záverečná hodnota Wartość końcowa
Počet účastníkov školiacich aktivít	os	40,00
Počet účastníkov kultúrnych podujatí	os	680,00

Cezhraničný dopad / Wpływ transgraniczny
Realizacja projektu pociągnie za sobą szereg korzyści zarówno dla mieszkańców pogranicza, jak też osób odwiedzających pogranicze. Jest to związane zarówno z wysoką wartością wszystkich transgranicznych działań zaplanowanych w przedsięwzięciu, jak też ze wzmocnieniem efektu transgranicznego płynącego z wcześniej podjętych inicjatyw. Uczestnicy wydarzeń oraz warsztatów będą mieli okazję poszerzyć wiedzę i umiejętności w zakresie tradycji i dziedzictwa obu gmin a nie tylko jednej gminy, w której funkcjonują. Wspólne przygotowanie projektu przez zespół składający się z przedstawicieli dwóch instytucji ma szansę oddziaływać na znacznie większą grupę odbiorców niż w przypadku realizacji projektów indywidualnych. Projekt generował będzie wysoki zasób korzyści odczuwalnych po obu stronach granicy, zarówno przez mieszkańców pogranicza, jak też osoby odwiedzające ten region. Stworzenie takich samych stoisk promocyjnych, w których oferowane będą lokalne produkty i umieszczenie ich na terenie miejscowości objętych projektem oraz wykorzystywanie podczas wydarzeń lokalnych pozwoli stworzyć jeden wspólny obraz pogranicza jako regionu o bogatym dziedzictwie kulturowym. Wspólne polsko-słowackie występy zespołów regionalnych i zakupione w ramach projektu stroje wykorzystane podczas wydarzeń po obu stronach granicy staną się natomiast elementem kojarzącym się z regionem jako całym. Podczas wydarzeń uczestnicy będą mogli poznać się wzajemnie, wymienić doświadczenia oraz nawiązać współpracę, która w przyszłości może zaowocować kolejnymi wspólnymi inicjatywami,

ukierunkowanymi na daną dziedzinę. Projekt doprowadzi również do wzmocnienia spójności społecznej obszaru – podczas wspólnych transgranicznych wydarzeń nawiązane zostaną nowe więzi społeczne a te już istniejące zostaną pogłębione i usystematyzowane.

Dzięki projektowi długoterminowo nastąpi:

- docenienie dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego pogranicza przez lokalną ludność
- docenienie dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego pogranicza przez turystów spoza obszaru

Realizacja projektu będzie miała wiele korzyści dla mieszkańców pogranicza, ale także dla odwiedzających. Zależy to nie tylko od wysokiej wartości wszystkich transgranicznych działań planowanych w ramach projektu, ale także od wzmocnienia transgranicznego efektu, który wynika z wcześniejszych inicjatyw. Uczestnicy podjął i warsztatów będą mieli okazję rozszerzyć wiedzę i umiejętności w dziedzinie tradycji i dziedzictwa w obu miejscowościach, a nie tylko w tej, w której mieszkają.

Wspólna praca nad projektem zespołowi złożonym z przedstawicieli tych dwóch instytucji ma szansę wpłynąć na większe zainteresowanie jako w przypadku realizacji indywidualnego projektu. Projekt będzie generował wiele korzyści społecznych dla obu stron pogranicza, a to mieszkańcami pogranicza, ale także odwiedzającymi region. Stworzenie równowagi promocyjnych działań, w których będą oferowane lokalne produkty, a umieszczenie ich na terenie, na którym się realizuje projekt, również ich wykorzystanie podczas wspólnych działań umożliwi stworzyć jeden wspólny obraz pogranicza jako regionu o bogatym kulturowym dziedzictwie. Wspólne polsko-słowackie wystąpienia regionalnych zespołów i zespoły wykorzystane podczas działań na obu stronach granicy, stałyby się elementem postrzeganym regionu jako całość.

Podczas działań uczestnicy będą mieli okazję nawzajem się spotykać, wymieniać doświadczenia i nawiązywać współpracę, która może w przyszłości prowadzić do dalszych wspólnych inicjatyw skierowanych na ten obszar. Projekt wzmocni także społeczny spójność tego obszaru – nowe społeczne więzi będą się tworzyły podczas wspólnych transgranicznych działań i istniejące będą pogłębiane i systematyzowane.

W ramach projektu będzie to:

- ocena przyrodniczego i kulturowego dziedzictwa pogranicza lokalnym społeczeństwem
- ocena przyrodniczego i kulturowego dziedzictwa pogranicza turystami z zagranicy

Utrzymanie mikroprojektu / Trwałość mikroprojektu

Stworzone w ramach projektu produkty – stoiska promocyjne, które będą elementem trwałym. Stoiska po realizacji projektu umieszczone w miejscach widocznych (ogólnodostępnych) na terenach gmin partnerskich udostępniane w celu oferowania produktów lokalnych (spożywczych, rzemieślniczych) oraz wykorzystywane podczas wydarzeń lokalnych staną się stałym elementem oferty regionu, sprawiając że towary lokalne będą dostępne zarówno dla mieszkańców regionu jak i dla osób odwiedzających region. Za utrzymanie stoisk, ich remonty, konserwację będą odpowiedzialni Partnerzy.

Stroje zostaną przekazane do instytucji kulturalnych po obu stronach, które będą je nieodpłatnie udostępniać na występy.

Natomiast przepisy na potrawy regionalne utrwalone w wersji elektronicznej będą mogły być wykorzystywane długo po zakończeniu projektu.

Zapoczątkowane w ramach projektu warsztaty taneczne, kulinarne, rzemieślnicze są natomiast pierwszym krokiem do wymiany doświadczeń różnych grup tematycznych działających na terenie Gminy. Ich docenienie (dzięki możliwości udziału i pokazania się podczas ważnych wydarzeń lokalnych) może sprawić iż podejmą kolejne działania na rzecz regionu i podejmą kolejne projekty tematyczne.

Po zakończeniu projektu Partnerzy nadal będą kontynuować współpracę transgraniczną na rzecz promocji dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego pogranicza (zarówno ze środków własnych jak i zewnętrznych). Dotychczasowa współpraca partnerów udowodniła skuteczność i zasadność podejmowanych działań dlatego planuje się podjęcie podobnych inicjatyw w najbliższej

przyszłości. Dokumentacja ekonomiczno-finansowa PW i Partnera wskazuje na ich korzystne wyniki finansowe na koniec roku obrotowego oraz zapewnia utrzymanie rezultatów projektu przez okres co najmniej 5 lat od zakończenia

Produkty vytvorené v rámci projektu – propagačné stánky, kostýmy budú trvalým prvkom. Stánky po realizácii projektu budú umiestnené vo viditeľných (verejných) oblastiach partnerských obcí, a sprístupňované na účely ponúkajú miestnych produktov (potravín, remesiel), a používané počas miestnych podujatí, stanú sa stálou ponukou regiónu, čím miestne výrobky budú dostupné pre obyvateľov regiónu, ako aj návštevníkov regiónu. Partneri budú zodpovední za údržbu stánkov, ich opravy a zachovanie.

Kostýmy budú odovzdané kultúrnym inštitúciám na oboch stranách, ktoré je budú bez poplatku požičiavať na vystúpenia.

Avšak, recepty na regionálne jedlá budú uložené v elektronickej verzii, a budú môcť byť využívané dlho po ukončení projektu.

Iniciované v rámci projektu tanečné, kulinárske a remeselné kurzy sú prvým krokom k výmene skúseností rôznych tematických skupín pôsobiacich v rámci obce. Ich zhodnotenie (vdaka príležitosti zúčastniť sa a ukázať sa počas významných miestnych podujatí) môže spôsobiť, že sa rozhodnú pre ďalšie aktivity na vec regiónu, a pripraví ďalšie tematické projekty.

Po ukončení projektu budú partneri naďalej pokračovať v cezhraničnej spolupráci, aby podporovali kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného územia (vlastné aj vonkajšie zdroje). Existujúca spolupráca partnerov preukázala účinnosť a legitimitu vykonaných opatrení, a v blízkej budúcnosti sa plánujú podobné iniciatívy. Ekonomicko-finančná dokumentácia VP a Partnera poukazuje na ich priaznivé finančné výsledky na konci rozpočtového roka, a zabezpečuje udržanie výsledkov projektu počas obdobia čo najmenej 5 rokov po skončení

Horizontálne princípy / Zasady horyzontalne

Horizontálne princípy Zasady horyzontalne	Druh podpory Typ wsparcia	Stručné odôvodnenie Krótkie uzasadnienie
princíp rovnosti príležitostí žien a mužov / Równouprawnienie płci	Pozitívny / Pozytywny	Udział w prowadzonych działaniach będzie równy dla wszystkich a partnerzy uwzględnią problematykę płci na każdym etapie wdrażania projektu (m.in. monitorując listy obecności z planowanych wydarzeń). Po zakończeniu realizacji projektu przedstawiciele obu płci w równym stopniu będą mieć dostęp do jego rezultatów. Z uwagi na fakt, że w ramach projektu kobietom i mężczyznom przypisuje się taką samą wartość społeczną, będą oni mieli w mikroprojekcie równe prawa i równe obowiązki. Účast na vedených aktivitách bude rovnocenný pre všetkým, a partneri zohľadnia otázku rodovej rovnosti v každej etape implementácie projektu (m.in. monitorovanie zoznamov návštevnosti z plánovaných podujatí). Po dokončení projektu budú mať zástupcovia oboch pohlaví rovnaký prístup k výsledkom. Vzhľadom na skutočnosť, že ženy a muži majú v rámci projektu pridelenú rovnakú sociálnou hodnotou, budú mať rovnaké práva a rovnaké povinnosti v mikroprojekte.

Horizontálne princípy Zasady horyzontalne	Druh podpory Typ wsparcia	Stručné odôvodnenie Krótkie uzasadnienie
rovnaké príležitosti a nediskriminácia / Równość szans i niedyskryminacja	Pozitívny / Pozytywny	Realizacja projektu będzie związana z utrzymywaniem równości szans i niedyskryminacją. Zaangażowanie uczestników w warsztaty kulinarne, rękodzielnicze czy naukę tańców ludowych pozytywnie wpłynie na wyrównanie szans i włączenie społeczne. Wszelkie działania będą prowadzone w budynkach dostępnych architektonicznie tak aby nie dyskryminować osób niepełnosprawnych. W wypadku zaistnienia specyficznych potrzeb żywieniowych partnerzy uwzględnią je podczas zamawiania usługi cateringowej. Wszystkie działania projektowe będą prowadzone w ten sposób aby zapobiec dyskryminacji ze względu na płeć, przynależność rasową lub pochodzenie etniczne, religię lub poglądy, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną. Realizacja projektu bude spojená s udržaním rovnakých príležitostí a nediskriminácie. Zapojenie účastníkov do kulinárskych workshopov, remesiel alebo učenia sa ľudových tancov bude mať pozitívny vplyv na vyrovnanie príležitostí a sociálne začlenenie. Všetky činnosti budú prebiehať v architektonicky prístupných budovách, aby nedošlo k diskriminácii osôb so zdravotným postihnutím. V prípade špecifických stravovacích potrieb, partneri to zohľadnia pri objednávaní cateringových služieb. Všetky projektové aktivity sa budú uskutočňovať takým spôsobom, aby sa predišlo diskriminácii na základe pohlavia, rasy alebo etnického pôvodu, náboženstva alebo viery, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie.
Horizontálne princípy Zasady horyzontalne	Druh podpory Typ wsparcia	Stručné odôvodnenie Krótkie uzasadnienie
Udržateľný rozvoj / Zrównoważony rozwój	Neutrálly / Neutralny	Działając zgodnie z art. 8 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1303/2013, partnerzy projektu będą promować działania sprzyjające ochronie środowiska. W trakcie realizacji projektu partnerzy dołożą wszelkich starań aby prowadzone działania spełniały wymogi w zakresie ochrony środowiska, łagodzenia skutków zmiany klimatu i dostosowania się do nich. Angażując uczestników w działania związane z zachowaniem dziedzictwa lokalnego zbuduje się w nich poczucie przynależności i potrzebę jego ochrony. Podczas warsztatów kulinarnych i rękodzielniczych prowadzący zwrócą uwagę uczestników na problem marnowania jedzenia / zasobów i wskażą na sposoby jego rozwiązanie. Dodatkowo w projekcie zaplanowano mały nakład materiałów drukowanych, będą to tylko plakaty i roll-up. Jeśli chodzi o dokumentację projektową - planuje się wydruk jedynie dokumentów koniecznych do wydruku. Konajúc v súlade s čl. 8 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013, budú partneri projektu podporovať opatrenia vedúce k ochrane životného prostredia. Počas projektu partneri vynaložia všetko úsilie na to, aby zabezpečili, že vykonávané činnosti spĺňajú požiadavky na zmiernenie vplyvov na životné prostredie, zmenu klímy a adaptáciu. Zapojením účastníkov do činností týkajúcich sa zachovania miestneho dedičstva, vybuduje sa v nich pocit spolupatričnosti a potrebu jeho ochrany. Počas kulinárskych a remeselných dielní budú účastníci venovať pozornosť problému plytvania potravinami/zásobami, a poukážu na spôsoby jeho riešenia. Okrem toho projekt plánuje malý náklad vytlačeného materiálu, budú to len plagáty a roll-up. Pokiaľ ide o projektovú dokumentáciu, plánuje sa tlač iba dokumentov potrebných na vytlačenie.

OŚWIADCZENIA PARTNERA WIODĄCEGO / VYHLÁSENIA VEDÚCEHO PARTNERA

Oświadczenie o braku podwójnego finansowania mikroprojektu ze środków UE.

Vyhlasenie o zabránení dvojitého financovania mikroprojektu z fondov EÚ.

Oświadczam, iż podczas realizacji mikroprojektu jako całość, ani żadna jego część, nie będzie wspierany ze środków innego programu pomocy UE.

Vyhlasujem, že počas realizácie mikroprojektu nebude mikroprojekt ako celok ani žiadna z jeho častí financovaná z iných štrukturálnych fondov EÚ.

Mikroprojekt będzie realizowany zgodnie z zasadami udzielania zamówień publicznych.

Mikroprojekt bude financovaný v súlade so zásadami zadávania verejných zákaziek.

Oświadczam, że mikroprojekt będzie realizowany zgodnie z zasadami udzielania zamówień publicznych.

Vyhlasujem, že mikroprojekt bude financovaný v súlade so zásadami zadávania verejných zákaziek.

Oświadczenie o gotowości mikroprojektu do realizacji i jego zgodności z prawodawstwem UE i krajowym.

Vyhlasenie o pripravenosti mikroprojektu na jeho realizáciu v súlade s legislatívou EÚ a s národnou legislatívou.

Oświadczam, iż mikroprojekt jest przygotowany do realizacji, posiada stosowne dokumenty i pozwolenia (jeśli dotyczy) zgodnie z prawodawstwem UE i krajowym wszystkich zaangażowanych partnerów.

Vyhlasujem, že tento mikroprojekt je pripravený na realizáciu, vlastní všetky relevantné dokumenty a povolenia (ak sú potrebné) v súlade s legislatívou EÚ a s národnou legislatívou všetkých zapojených partnerov.

Oświadczenie dotyczące zgody na przetwarzanie i publikowanie danych osobowych.

Vyhlasenie týkajúce sa súhlasu so spracovaním a zverejňovaním osobných údajov.

Wyrażam zgodę na przetwarzanie i publikowanie danych osobowych, zawartych w przedkładanym wniosku i załącznikach, do celów związanych z realizacją projektu parasolowego.

Súhlasím so spracovaním osobných údajov obsiahnutých v predkladanej žiadosti a v jej prílohách na účely spojené s realizáciou mikroprojektu.

Oświadczenie dotyczące zgody na udostępnienie wniosku podmiotom dokonującym ewaluacji programów operacyjnych.

Vyhlasenie týkajúce sa súhlasu súvisiaceho so sprístupňovaním žiadosti subjektom vykonávajúcim hodnotenie operačných programov.

Wyrażam zgodę na udostępnienie danych zawartych we wniosku aplikacyjnym podmiotom dokonującym ewaluacji programów operacyjnych pod warunkiem zapewnienia przez te podmioty ochrony informacji oraz tajemnic w nim zawartych.

Súhlasím so sprístupňovaním údajov obsiahnutých v projektovej žiadosti subjektom vykonávajúcim evaluáciu operačných programov za podmienky, že tieto subjekty zaistia ochranu informácií a tajomstiev v nej obsiahnutých.

Odpowiedzialność karna za podanie fałszywych informacji lub złożenie fałszywych oświadczeń.

Trestná zodpovednosť za uvedenie nepravdivých informácií alebo podávanie nepravdivých vyhlásení

Jestem świadomy odpowiedzialności karnej za podanie fałszywych danych lub złożenie fałszywych oświadczeń.

Som si vedomý trestnej zodpovednosti za uvedenie nepravdivých údajov alebo podanie nepravdivých vyhlásení.

Data, podpis oraz pieczęć imienna osoby uprawnionej / Datum, podpis a pečiatka s menom oprávnenej osoby	Oficjalna pieczęć wnioskodawcy / Oficiálna pečiatka žiadateľa
27.04.2020	pieczęć / pečiatka

PRÍLOHY / ZAĽAČNIKI	
Príloha / Załącznik	Bolo priložené? / Czy dołączono?
Partnerska dohoda medzi partnermi týkajúca sa realizácie mikroprojektu (v súlade so vzorom) Porozumienie partnerskie pomiędzy partnerami w sprawie realizacji mikroprojektu (zgodnie ze wzorem)	Áno / Tak
Súvaha za predchádzajúci rok Bilans za ubiegły rok	Nie / Nie
Výkaz ziskov a strát za predchádzajúci rok Rachunek zysków i strat za ubiegły rok	Nie / Nie
Výpis zo Štátneho súdneho registra /obchodného registra v súlade so štatútom/stanovami Wypis z Krajowego Rejestru Sądowego i innych rejestrów zgodnie ze statutem	Áno / Tak
Štatút/stanovy Statut	Áno / Tak
Vyhlásenie o DPH a nedoplatkoch voči verejnoprávnym inštitúciám (t.j. že nemajú nedoplatky na zdravotnom a sociálnom poistení ani daňové nedoplatky) Oświadczenia VAT i o niezaleganiu ze zobowiązaniami publiczno-prawnymi	Áno / Tak
Vyhlásenie týkajúce sa štátnej pomoci pre mikroprojekt Oświadczenie dotyczące pomocy publicznej w mikroprojekcie	Áno / Tak
Vyhlásenie o poverení realizácie mikroprojektu inej jednotke Oświadczenie o powierzeniu realizacji mikroprojektu innej jednostce	Nie / Nie
Vyhlásenie o realizácii ukazovateľa výsledku Oświadczenie o realizacji wskaźnika rezultatu	Áno / Tak
Opis vplyvu mikroprojektu na životné prostredie Opis wpływu mikroprojektu na środowisko	Áno / Tak
Stručný opis prípravy v jazyku cezhraničného partnera Skrócony opis przygotowany w języku partnera zagranicznego	Nie / Nie
Iné nevyhnutné priložené dokumenty vyžadované poľskou/slovenskou legislatívou alebo špecifikáciou mikroprojektu. Inne niezbędne załączone dokumenty wymagane prawem polskim/słowackim lub specyfiką mikroprojektu	



Załącznik nr 4 do umowy o dofinansowanie mikroprojektu

**ZESTAWIENIE DANYCH BANKOWYCH POSZCZEGÓLNYCH PARTNERÓW MIKROPROJEKTU
WSPÓLNEGO REALIZOWANEGO W RAMACH PROGRAMU INTERREG V-A
RZECZPOSPOLITA POLSKA – REPUBLIKA SŁOWACKA 2014-2020**

NUMER MIKROPROJEKTU:		INT/EB/BES/1/V/B/0151
TYTUŁ MIKROPROJEKTU:		W tradycji siła – wspólna promocja lokalnych specjałów
DATY ROZPOCZĘCIA I ZAKOŃCZENIA REALIZACJI MIKROPROJEKTU:		08-2020 – 07-2021
NAZWA PARTNERA WIODĄCEGO:		GMINA JELEŚNIA
ADRES PARTNERA WIODĄCEGO:		UL. PLEBAŃSKA 1 34-340 JELEŚNIA
rachunek bankowy, na który zostaną przekazane środki z EFRR ¹		
NAZWA I NUMER RACHUNKU BANKOWEGO PARTNERA WIODĄCEGO	Nazwa Banku:	BANK SPÓŁDZIELCZY W JELEŚNI
	Adres Banku:	UL. ŻYWIECKA 8; 34-340 JELEŚNIA
	Numer konta IBAN:	PL 35 8118 0002 0000 0101 2000 0450
	Kod bankowy (BIC/SWIFT):	POLUPLPRXXX
rachunek bankowy, na który zostaną przekazane środki z rezerwy celowej BP ²		
NAZWA I NUMER RACHUNKU BANKOWEGO PARTNERA WIODĄCEGO	Nazwa Banku:	BANK SPÓŁDZIELCZY W JELEŚNI
	Adres Banku:	UL. ŻYWIECKA 8; 34-340 JELEŚNIA
	Numer konta:	35 8118 0002 0000 0101 2000 0450
Imię, nazwisko oraz funkcja osób reprezentujących PARTNERA WIODĄCEGO, upoważnionych do podpisania umowy³.		Anna Wasilewska – Wójt Gminy Jeleśnia Krystyna Janik- Skarbnik Gminy Jeleśnia
NAZWA PARTNERA MIKROPROJEKTU⁴:		Obec Klin

¹ Środki dofinansowania przekazywane będą w walucie EUR. Nie ma konieczności otwierania konta walutowego, jednak ewentualne koszty przewalutowania poniesie Beneficjent.

² Dla partnerów ze strony PL środki z rezerwy celowej wypłacane będą w PLN, dla partnerów ze strony SK, środki z rezerwy wypłacane będą w EUR. Jeżeli wskazane dla przelewu EFRR konto jest kontem złotówkowym - może pełnić również funkcję konta do przelewu BP

³ Jeśli umowa będzie podpisana przez inną osobę niż wskazana we wniosku o dofinansowanie, należy dołączyć kopię dokumentu potwierdzającego prawo tej osoby/osób do podpisywania umowy o dofinansowanie.



NÁZOV PARTNERA MIKROPROJEKTU		
ADRES PARTNERA MIKROPROJEKTU:		Hlavná 199/107, 029 41 Klin
ADRESA PARTNERA MIKROPROJEKTU		
rachunek bankowy, na który zostaną przekazane środki z EFRR ⁵		
NAZWA I NUMER RACHUNKU BANKOWEGO PARTNERA MIKROPROJEKTU NÁZOV A ČÍSLO BANKOVÉHO ÚČTU PARTNERA MIKROPROJEKTU (na który budú zasielané prostriedky z EFRR):	Nazwa Banku: Názov banky	Prima banka Slovensko, a.s.
	Adres Banku: Adresa banky	Hodžova 11, 010 11 Žilina
	Numer konta IBAN: Číslo účtu IBAN	SK42 5600 0000 0040 0721 9003
	Kod bankowy (BIC/SWIFT): Kód banky (BIC/SWIFT):	KOMASK2X
rachunek bankowy, na który zostaną przekazane środki z rezerwy celowej BP ⁶		
NAZWA I NUMER RACHUNKU BANKOWEGO PARTNERA MIKROPROJEKTU NÁZOV A ČÍSLO BANKOVÉHO ÚČTU PARTNERA MIKROPROJEKTU (na ktorý budú zasielané prostriedky zo štátneho rozpočtu):	Nazwa Banku: Názov banky	Prima banka Slovensko, a.s.
	Adres Banku: Adresa banky	Hodžova 11, 010 11 Žilina
	Numer konta IBAN: Číslo účtu IBAN	SK42 5600 0000 0040 0721 9003
	Kod bankowy (BIC/SWIFT): Kód banky (BIC/SWIFT):	KOMASK2X
Imię, nazwisko oraz funkcja osób reprezentujących PARTNERA MIKROPROJEKTU, upoważnionych do podpisania umowy ⁷ . Meno, priezvisko a funkcia osôb oprávnených podpisovať za partnera mikroprojektu Zmluvu o poskytnutí finančného príspevku pre spoločný mikroprojekt.		Karol Revaj – starosta obce

Podpis osób upoważnionych do podpisu umowy o dofinansowanie / Podpis oprávnených osôb

⁴ Jeżeli mikroprojekt realizowany jest przez większą liczbę partnerów, dane należy wypełnić dla każdego z nich.

⁵ Środki dofinansowania przekazywane będą w walucie EUR. Nie ma konieczności otwierania konta walutowego, jednak ewentualne koszty przewalutowania poniesie Beneficjent.

⁶ Dla partnerów ze strony PL środki z rezerwy celowej wypłacane będą w PLN, dla partnerów ze strony SK, środki z rezerwy wypłacane będą w EUR. Jeżeli wskazane dla przelewu EFRR konto jest kontem złotówkowym - może pełnić również funkcję konta do przelewu BP

⁷ Jeśli umowa będzie podpisana przez inną osobę niż wskazana we wniosku o dofinansowanie, należy dołączyć kopię dokumentu potwierdzającego prawo tej osoby/osób do podpisywania umowy o dofinansowanie.